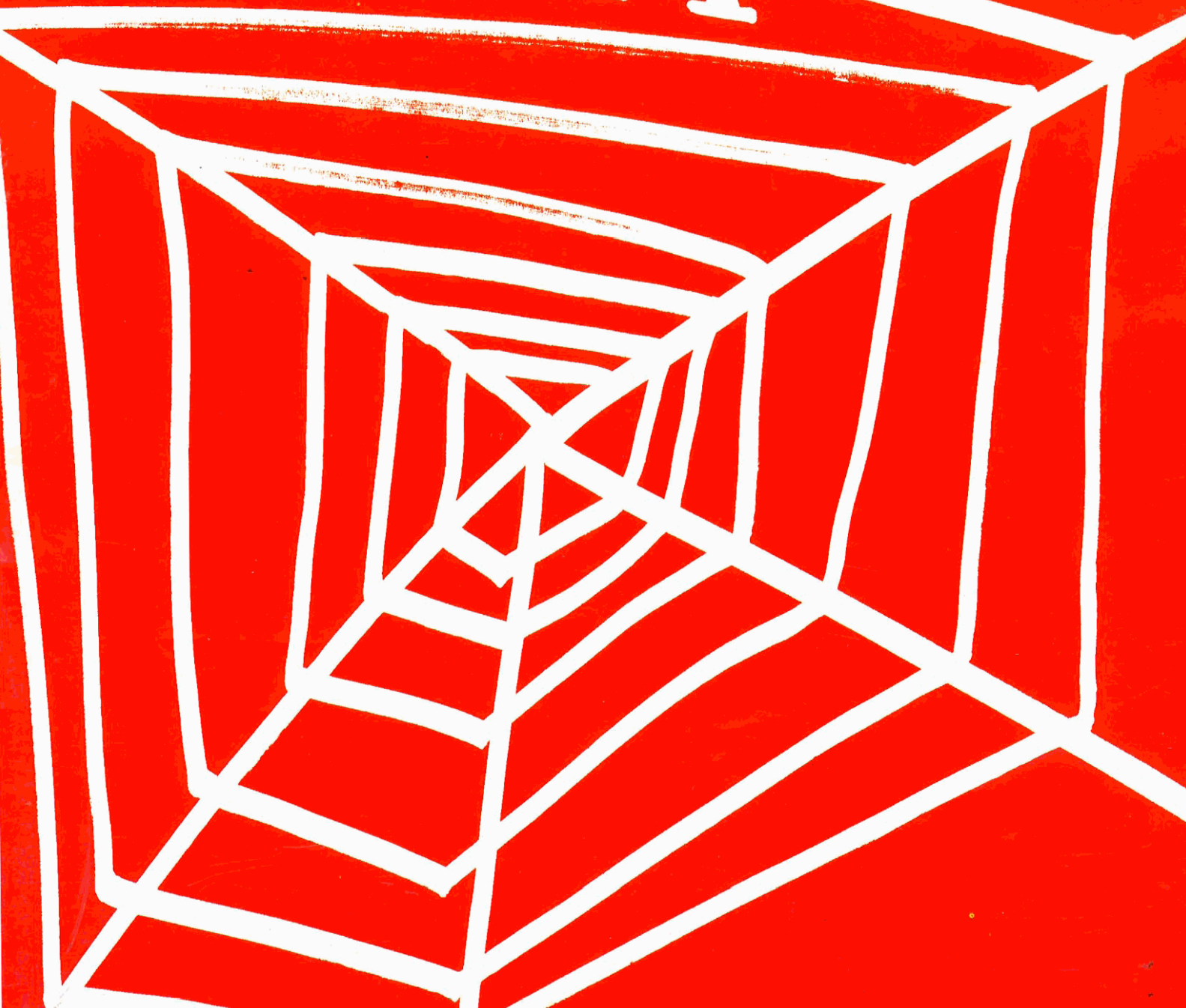


Año 12 N° 109 Febrero 00. 645 PTAS. 3,88 Euros

eDucación Y Biblioteca

REVISTA MENSUAL DE DOCUMENTACION Y RECURSOS DIDACTICOS

A



PUBLICIDAD

educación y

Biblioteca

HECHOS Y CONTEXTOS

2 Buzón

3 Editorial

5 Bibliotecas Públicas

Esther Gómez Álvarez

10 años de libros: actividad de animación a la lectura en los Bibliobuses del Bierzo

M^a Ángeles Jiménez Vela

Ana Zurita y Joaquín Marín

Los Derechos del niño y de la niña: animación en las BPMs de Granada
"Yo tengo un biblioamigo": experiencia de animación lectora en las Bibliotecas de Centros Cívicos y de Barrio de Córdoba
Algo para todos: las bibliotecas públicas y la Sociedad de la Información

16 Bibliotecas Escolares

Juan José Lage

¿Por qué no funcionan las bibliotecas escolares?
I Encuentro Extremeño-Alentejano sobre Bibliotecas Escolares
Asociación Asturiana por las Bibliotecas Escolares y La Lectura

21 Literatura Infantil y Juvenil

Ana Garralón
Francesco M. Cataluccio

El drama de la inmadurez
Novedades: Libro juego, Primeros lectores, A partir de ocho años, De diez a doce, A partir de doce años, Cuentos, Clásicos, Teatro, Libro documental
Publicaciones, Premios

38 Educación

Juan Bosco Camón

Proyecto EUDIST: la enseñanza de idiomas en la Sociedad de la Información

Ramón Lara

I Encuentro sobre La ciudad de los niños

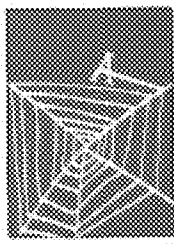
Eva Méndez

47 Recursos (Biblioteconomía y Documentación)

58 Trazos

El acceso a la información y a la cultura amenazado
Cosas de Padres
Una campaña de animación a la lectura
Servidor z39.50 de REBECA
Guías de lectura hechas en bibliotecas
Relaciones luso-españolas
Una exposición en la biblioteca
Programa de espectáculos para escolares
Conferencia de Thomas Froehlich sobre "Ética, Internet y Bibliotecas"
Nueva lista de discusión en Internet
La educación a debate
Los editores y la Fundación Germán Sánchez Ruipérez firman un convenio para el fomento de la lectura
Guía para Internet en la escuela

64 Convocatorias



Fundador: Francisco J. Bernal **Director:** Javier Pérez Iglesias **Redactora:** M^a Antonia Ontoria **Coordinador-Edición:** Francisco Solano **Secretaría de Redacción:** Ana Párraga **Diseño:** Esther Martínez **Portada:** José Manuel Nuevo
Literatura infantil y juvenil: Ana Garralón **Redacción:** Príncipe de Vergara, 136, oficina 2^a - 28002 Madrid - Tel. (91) 411 17 83 - Fax: (91) 411 60 60 - E-mail: edubibl@mad.servicom.es **Edita:** TILDE Servicios Editoriales, S.A. en colaboración con Asociación Educación y Bibliotecas **Presidenta:** Juana Abellán **Publicidad:** Lourdes Rodríguez - Tel. (91) 411 13 79
Suscripciones y Administración: Ana Castillo • TILDE, S.A. Príncipe de Vergara, 136, oficina 2^a - 28002 Madrid - Tel. (91) 411 16 29 - Fax: (91) 411 60 60 **Depósito legal:** M-18156-1989 - ISSN: 0214-7491 **Imprime:** OMNIA IG. MANTUANO, 27 - 28002 MADRID **Fotocomposición:** INFORAMA - Tel.: (91) 562 99 33 • Educación y Biblioteca no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.

¿Tendremos Bibliotecas Públicas dignas en el nuevo milenio?

A quien corresponda:

Dicen que España va bien. Claro que... se dicen tantas cosas. Sin embargo, no puedo evitar preguntarme sobre el papel ¿bien con respecto a qué? A mí me interesan los aspectos culturales de nuestro país, me parece que en este sector las cosas, sencillamente, no van. Les cuento lo que he visto últimamente y la perplejidad que me han producido ciertas manifestaciones culturales recientes en las que he intentado participar como ciudadano.

Uno: visito el Museo Nacional de Ciencia y Tecnología y lo primero con lo que tropiezo son sendos carteles que denuncian la falta de un espacio digno para exponer las 4.000 piezas que posee la institución (de las cuales se muestran 200 en una "exposición temporal", por llamarla de alguna manera), mientras en Munich, Londres, París y otras muchas ciudades europeas este tipo de museos son el orgullo de políticos y ciudadanos, aquí hay que tener valor para no echarse a llorar, de pena y de frío.

Dos: el Museo Interactivo del Libro, uno de los recientes logros nacionales en materia museística, sito en la planta baja de la Biblioteca Nacional, avisa con una notificación en un folio insignificante de su cierre hasta el mes de abril, sin especificar los motivos ni avisar de manera clara a los visitantes que van allí expresamente y sin más, se suspenden las visitas concertadas de los colegios y su uso libre y gratuito.

¡Qué lástima no plantear una política cultural mínimamente coherente con gestores capacitados para hacer rentable algo que no se mide sólo en divisas pero sí en el nivel de desarrollo social educativo, cultural y personal!

Por otra parte, es evidente que el libro no ocupa un lugar destacado en la sociedad en la que vivimos, si se exceptúa el efecto halo de la Feria del Libro de Madrid cada primavera. Lamentablemente las bibliotecas públicas no son tan numerosas ni están tan desarrolladas en nuestro país como en otros europeos y, aunque unas veces dependen de ayuntamientos y otras de comunidades autónomas, no hay grupos de presión social que reclamen mejoras en este sentido a los políticos, ni ellos las ofrecen en sus programas electorales o si las ofrecen no las cumplen.

Pero seré un ingenuo. Quizás no convenga dar a esta actividad prestigio social (ni a lo que implica leer, intercambiar posibilidades de contrastar múltiples informaciones, desarrollar el espíritu crítico, ordenar ideas, etcétera), porque puede resultar peligroso elevar el nivel de análisis y de expresión de la población votante. La investigadora Michèle Petit se pregunta "si el miedo que los poderes sienten ante el libro no es en parte fantasmático y si los peligros, identificados con su difusión no son reales. (...) La lectura compartida vuelve más fluidas las adhesiones ya sean familiares o comunitarias..." (pág. 45 de *Nuevos acercamientos a los jóvenes y la lectura*).

La biblioteca pública española, a pesar de las escasas inversiones económicas, ya no es una institución polvorienta del pasado. Ha aceptado el reto de ponerse al día actualizándose con las nuevas tecnologías y, de hecho, muchas de ellas ofrecen servicios de información local útiles al ciudadano, aprovechando que están conectadas en red.

Pero las contradicciones perviven. Cualquiera que acuda a la Biblioteca Municipal de Conde Duque (Madrid), pensará con asombro que no es más que una sala de estudio. Si se conocen otras instituciones más modernas con espacio y mobiliario diseñado según las pautas internacionales, pensará que los que aquí trabajan no se enteran de nada. Y que, con estas características, no es de extrañar que la gente no acuda a las bibliotecas ni se sienta identificada con nada que le puedan ofrecer... En fin que lo último que se pierde es la esperanza. Como dice nuestra admirada Teresa Colomer: "en la historia de las bibliotecas públicas puede rastrear-se una larga tensión entre su función de conservar el archivo del saber y su función de servicio a las diversas necesidades de todos los ciudadanos. Perviven los espacios anticuados y obsoletos donde prima la vigilancia sobre el servicio eficaz al usuario". A lo que añado que desde luego, en ningún caso, se reconoce el papel del lector como ciudadano.

Y termino con una advertencia: el servicio bibliotecario que espera responder a los clientes sólo si entran por la puerta puede que sólo esté esperando que las puertas acaben por cerrarse.

Rafael Pérez del Real

PUEDA FOTOCOPIARSE

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

PUEDA FOTOCOPIARSE

1 año (11 números): 7.100 ptas. IVA incluido (España) - 42,67 Euros

Extranjero y envíos aéreos: 9.100 ptas. - 54,69 Euros

Números atrasados: 800 ptas. (+ gastos de envío) - 4,81 Euros

Deseo suscribirme a la revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA a partir del mes:

Nombre (o razón social) Apellidos

Dirección C.

Población Provincia

Teléfono C.I.F./D.N.I.

FORMA DE PAGO QUE ELIJO:

Cheque a favor de Tilde Servicios Editoriales, S.A.

Domiciliación bancaria.

Banco

Código Cuenta Cliente (C.C.C.)

Entidad	Oficina	D.C.	Núm. de Cuenta
-----	-----	---	-----

ENVIAR A: TILDE SERVICIOS EDITORIALES. PRÍNCIPE DE VÉRGARA, 136, OFICINA 2ª. 28002 MADRID. TEL. (91) 411 16 29. FAX: (91) 411 60 60. E-MAIL: edubibli@med.servicom.es

Lectura y políticas culturales

Nos estamos acostumbrando a que los discursos sobre lo buena y necesaria que es la lectura resuenen por todas partes. No hay representante político o alto cargo ministerial que desaproveche la ocasión de lamentar lo poco que se lee.

Durante mucho tiempo, el poder, tanto religioso como civil, ha estado preocupado por lo que podía hacerse con la lectura. La censura, el control sobre lo escrito, ha marcado la historia del libro desde que éste se convirtió en un objeto de fácil fabricación y circulación gracias a la imprenta.

En este sentido, es proverbial la preocupación de todas las dictaduras por controlar lo escrito (recordemos la prohibición del *Quijote* por la Junta Militar Chilena o la persecución de ciertos escritores e intelectuales en algunos países musulmanes) y sus intentos de servir los textos convenientemente cortados, resumidos y adaptados para evitar lecturas sesgadas, que se lea entre líneas, que se interprete.

Actualmente, en los países democráticos, parece que estamos a salvo de todo eso. Pero sólo lo parece, porque cada día salen a la luz nuevos ejemplos de censura tanto en Europa como en los Estados Unidos.

Y aunque no se ejerza directamente la censura, se impone un criterio tecnocrático, utilitarista y tan sumamente ligado a la rentabilidad empresarial, que la democratización de la lectura se convierte en un bello lema bordado en las paredes de los despachos.

Nuestro sistema educativo no favorece la lectura y esa conclusión podemos sacarla con la simple consulta de las encuestas que se han realizado en los últimos años. La extensión del sistema educativo y, como consecuencia, de la alfabetización, no se traduce en más y “mejores” lectores. ¿Pero podría ser de otra forma con un sistema educativo que continúa preocupándose sólo por enseñar “lo que ya se sabe” o lo que pronto se olvida? Nada de formar una ciudadanía crítica, nada de potenciar el gusto por el conocimiento, nada de acompañar a los niños y niñas en el desa-

rollo de su curiosidad. Lo importante es moldearles para que accedan a unas titulaciones y se ofrezcan al mercado de trabajo en unas condiciones que aseguran la pervivencia del *statu quo* de nuestra sociedad.

La educación no intenta compensar las desigualdades y, en el caso de España, parece estar pensada para perpetuarlas: la trampa de la libre elección de centro no deja de desviar fondos hacia la enseñanza privada, y la ampliación de la enseñanza obligatoria no se ha acompañado de los medios técnicos y económicos necesarios para conseguir una educación de calidad para todos.

Y qué decir de las políticas culturales. El último informe de la SGAE sobre hábitos culturales es verdaderamente deprimente. La proporción de gente que no va al teatro, a conciertos o al cine es abrumadora.

Aquí y ahora la democratización de la cultura sigue basándose en la organización de festejos (el interés por las tradiciones también merecería un análisis) y la organización de actos muy espectaculares, muy reseñables en la prensa nacional, y carísimos. Tres ingredientes que se pueden detectar en casi todas las salsas culturales.

¿Y las bibliotecas? Pues parece que nuestros representantes políticos no miran hacia la esquina de la lectura pública. Se diría, incluso, que lo que más alarma es que no se compren libros y no que se esté abandonando la lectura. La máxima parece ser: “si alguien quiere un libro, que lo compre”. La función de las bibliotecas públicas y escolares de asegurar a todas las personas un acceso libre e igualitario a la educación, la información y el entretenimiento, en muchísimos lugares de este país, es papel mojado. Se acercan unas nuevas elecciones y escucharemos discursos seraficos sobre educación, cultura y lectura, pero como no andemos listos y organizados el papel de las bibliotecas no va a ser ni el de “madre de la protagonista”. Que para protagonista, ya tenemos al “mercado”. Eso sí, muy libre y muy globalizado él. ■

10 años de libros

Actividad de animación a la lectura en los Bibliobuses del Bierzo

Esther Gómez Álvarez.
Encargada de Bibliobús

Durante mucho tiempo nos habíamos planteado realizar una actividad especial de animación a la lectura en los Bibliobuses, que fuera compatible con el servicio ordinario que efectúan. Queríamos que supusiera un contacto directo con los libros y el Bibliobús mismo, no otro tipo de actividades más espectaculares, pero fuera de nuestro contexto, que preferimos organizar como oferta complementaria durante el verano, cuando se interrumpe el servicio de préstamo.

Debido a las limitaciones de este medio (la escasez de espacio, el poco tiempo con el que contamos en cada localidad, los factores climatológicos, etcétera) siempre resulta difícil cualquier actividad extra; por tanto debía ser breve, sencilla y llamativa. Y así fue ¡pero el resultado fue espectacular! Por eso queremos compartir con vosotros nues-

tra experiencia, por si os puede servir en vuestro trabajo como “bibliotecarios-móviles”.

Aprovechamos para poner en marcha esta actividad la celebración del 10º aniversario de nuestra andadura en las comarcas leonesas de El Bierzo, Lacia y La Cabrera, es decir, del momento en que este servicio se amplió y descentralizó de la capital de la provincia, estableciéndose su sede en Ponferrada (1). Seleccionamos varias de nuestras rutas ante la imposibilidad (económica, sobre todo) de llevarla a cabo en todas las localidades. Procuramos cubrir todas las zonas yendo cada día a un área diferente y que aglutinara el máximo de localidades posibles en su entorno. Visitamos un total de 34 localidades repartidas en 8 rutas.

Contactamos con los centros escolares para convocar así el mayor número de niños, aunque en esta actividad también participaron los socios adultos.

Enviamos, pues, una carta a cada colegio de las rutas que íbamos a visitar, anunciándoles la actividad para que pudieran participar todos, también los que no son lectores habituales. Cabe destacar el entusiasmo con el que colaboraron todos los profesores.

Habíamos preparado un macro-cartel con nuestro logotipo en grande y el lema *10 años de libros*, así como un expositor móvil donde colocamos un libro gigante con las hojas en blanco.

Al llegar al pueblo visitado y poner nuestra música habitual, los usuarios se iban acercando y con los maestros y todos los alumnos; los reuníamos en la parada que hacemos siempre al lado del centro escolar.



El bibliobús en Camponraya

Una vez todos allí, en las poblaciones más pequeñas subían al Bibliobús y en las más grandes nos quedábamos en el patio del colegio.

En alguna ocasión, debido a las condiciones climatológicas (estábamos en pleno mes de diciembre) tuvimos que “refugiarnos” en el *hall* del colegio.

Un monitor caracterizado como el “Reportero Gustavo”, armado con su grabadora de periodista y una cámara de fotos Polaroid, les recibía y explicaba en tono de humor el motivo de su presencia allí: tenía que cubrir el reportaje sobre el 10º aniversario de los Bibliobuses. Mientras hablaba, iba mencionando libros que a él le gustaban y lo que significaba el trabajo realizado por el Servicio de Bibliobuses, a la vez que entrevistaba a los presentes –grabadora en ristre– pidiendo su opinión y animándoles a hablar de sus lecturas favoritas, qué tipo de libros solían llevar en préstamo, etcétera. A la vez, iba escenificando lo que significaba para él el mundo de los libros, todas las posibilidades que nos brindan y el abanico de sensaciones que nos producen, destacando la parte referente a los sentimientos y ternura que hallamos en ellos.

Debemos precisar que el monitor entendió muy bien el sentido último que queríamos transmitir a través de esta actividad y, en especial supo comunicar al público presente el sentimiento de amor por los libros en sí mismos, el placer de leer sin necesidad de enfrentarlo a otras actividades igualmente placenteras (deportes, música, televisión, etcétera) y mucho menos hacerlas incompatibles. Durante el desarrollo de la actividad el monitor conversaba especialmente con los niños, improvisando o adaptando su actuación según las respuestas de los mismos.

Una vez finalizada esta fase nos hacíamos una foto todos juntos, ya que, como decía nuestro particular “reportero”, ¿qué periodista que se precie, no hace una foto para acompañar su reportaje? Es de destacar la emoción de los más pequeños en el momento “mágico” en el que poco a poco iba apareciendo la imagen en la fotografía instantánea.

A continuación el monitor invitaba a los presentes a escribir una dedicatoria al Bibliobús o hacerle un dibujo, para poder confeccionar nuestro “Gran Libro del



Visita a Noceda

Bibliobús”, hasta ese momento en blanco. Les facilitábamos el material necesario para escribir y pintar y, mientras plasmaban sus dedicatorias, nosotros realizábamos el servicio habitual de préstamo. Todos sin excepción quisieron escribir algo y formaban una larga cola a la que se iban incorporando los que ya habían cambiado sus libros. Algunos niños nos entregaron después dibujos que hicieron en casa o en el colegio y que incluimos también en nuestro libro gigante.

Al finalizar la visita, les entregamos a cada uno una chapa con nuestro logotipo: era el regalo que les hacía el Bibliobús para celebrar su cumpleaños. Inmediatamente se la ponían con mucha ilusión y los más pequeños nos pedían ayuda para colocársela en sus babis.



Usuarios del bibliobús en Robles

Una vez concluida la actividad en todas las rutas, colocamos las fotos y los dibujos en los espacios que habíamos previsto para ello y el resultado es un precioso libro creado entre todos los participantes.

Fue realmente mágica la conexión que hubo entre el monitor y los niños (¡y los no tan niños!). En algunas localidades nos resultó difícil marchar, ya que no querían separarse de "Gustavo". También pudimos constatar a través de los comentarios hechos por los socios (y que quedaron grabados en un documento sonoro que consideramos inestimable), que realmente les interesa y valoran la labor que realiza el Bibliobús, ya que a sus pueblos llega una verdadera biblioteca todos los meses.

A la vista de cómo reaccionaron todos, sin excepción, estamos seguros de que esta actividad en apariencia tan sencilla, quedará grabada para siempre en muchos de nuestros lectores, incluso en aquellos que nunca se habían acercado al Bibliobús, y recordarán este día como algo especial.

Creemos también haber conseguido mostrarles otra manera de acercarse a los libros

y descubrir la lectura como una forma divertida y emocionante de vivir.

Para finalizar reproducimos sólo una de las muchas dedicatorias entrañables que llenaron nuestro libro gigante, escrita por uno de los profesores de portugués que hay en la zona (2):

*Muitos parabéns ao Bibliobús.
Levar a magia dos livros a todas
as crianças é um trabalho
sem preço.*

Notas

- (1) Esta descentralización se decidió en 1988 debido a las características geográficas y socio-económicas que diferencian a estas comarcas en el ámbito provincial. Actualmente son dos los Bibliobuses que atienden esta zona, visitando un total de 133 localidades.
- (2) El Bierzo es una comarca leonesa que, debido a la fuerte actividad minera que tradicionalmente ha tenido, ha recibido desde hace tiempo un gran movimiento migratorio especialmente de tres países: Portugal, Cabo Verde y Pakistán. Existe, como consecuencia de una larga convivencia, una gran integración racial, sin que se conozcan incidentes racistas en toda la comarca. ☑

PUBLICIDAD

Los Derechos del niño y de la niña

Animación en las BPMs de Granada

El 20 de noviembre de cada año se celebra el aniversario de la firma de la *Declaración de los derechos del niño* (1959).

En 1996 la Delegación Municipal de Cultura, a través de la Unidad de Bibliotecas, se sumó a las reuniones que mantenían técnicos de Servicios Sociales, Educación, Participación Ciudadana y PRODENI, para programar actividades que se celebrarían en dicha fecha, procurando con las mismas conseguir que cada día todos, adultos y niños, seamos cada vez más conscientes del profundo respeto que debemos tener en potenciar el desarrollo integral de los niños.

El Ayuntamiento de Granada cuenta en la actualidad con cuatro Bibliotecas Municipales, dos en barrios periféricos, Zaidín y Almanjáyar, una en la zona centro, Salón, y otra en el histórico barrio de Albayzín. Las actividades que se desarrollaron en las cuatro Bibliotecas fueron las siguientes:

- En la semana del 15 al 19 de noviembre se repartieron ejemplares de la *Carta Municipal de los derechos del niño y de la niña* aprobada por el Ayuntamiento de Granada en 1996, carteles y propaganda de las actividades a realizar y el resumen de los derechos que son:

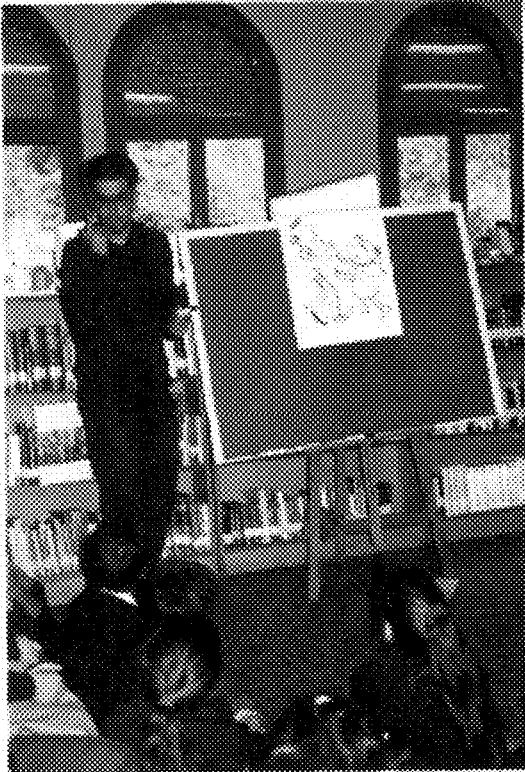
- I. Derecho a la *igualdad* sin distinción de raza, credo o nacionalidad.
- II. Derecho a una *protección especial*, oportunidades y servicios para un desarrollo físico, psíquico y social en condiciones de libertad y dignidad.



- III. Derecho a una *identidad*, a un nombre y una nacionalidad.
- IV. Derecho a una *calidad de vida*, a la salud, alimentación, vivienda y recreo.
- V. Derecho a la *integración*, a una educación, cuidados especiales para los niños y niñas, física, social, mentalmente distintos.
- VI. Derecho al *amor*, a crecer al amparo y bajo la responsabilidad de sus padres y, en todo caso, en un ambiente de afecto y seguridad moral y material.
- VII. Derecho a recibir *educación* y a disfrutar del *juego*.
- VIII. Derecho a ser los *primeros en recibir auxilio* y protección.
- IX. Derecho a ser *protegidos* contra toda forma de abandono, crueldad y explotación.
- X. Derecho a formarse en un espíritu de *solidaridad, comprensión, amistad y justicia*, entre los pueblos.

- Exposiciones bibliográficas del 15 al 20 de noviembre, con la finalidad de destacar, de entre todos los libros que integran el fondo de las Bibliotecas Municipales, aquellos que nos ayudan a formarnos o a aprovechar nuestro tiempo de ocio de una manera constructiva, destacando de forma patente los que desarrollan los derechos de los niños y las niñas.

M^a Ángeles Jiménez Vela.
Jefa de la Unidad de
Bibliotecas del Ayuntamiento
de Granada



Sergio García en la Biblioteca del Salón

Un gran mural realizado por los niños con el objetivo de llamar la atención de todos sobre la fecha que se va a celebrar. En las bibliotecas de Albayzín y Almanjáyar lo realizaron los usuarios infantiles que acuden por las tardes a dichos centros. En la de Zaidín se convocó para tal fin a los 22 alumnos de 5º de Primaria del C.P. Tierno Galván.

Otros años, en lugar del mural, hemos expuesto en las bibliotecas papel continuo con el lema "Escribe tus derechos". En forma de papiro enrollado se expone en las bibliotecas un trozo

de papel continuo blanco y se invita a los niños a que expresen libremente lo que piensan y sienten sobre el respeto que tiene, o debe tener, la sociedad ante sus derechos más inalienables. A veces el resultado llega a sorprendernos, como el de los niños que en la Biblioteca de Almanjáyar gritaron, más que escribieron: "¡No nos maltratéis!" o "No más violencia contra los niños".

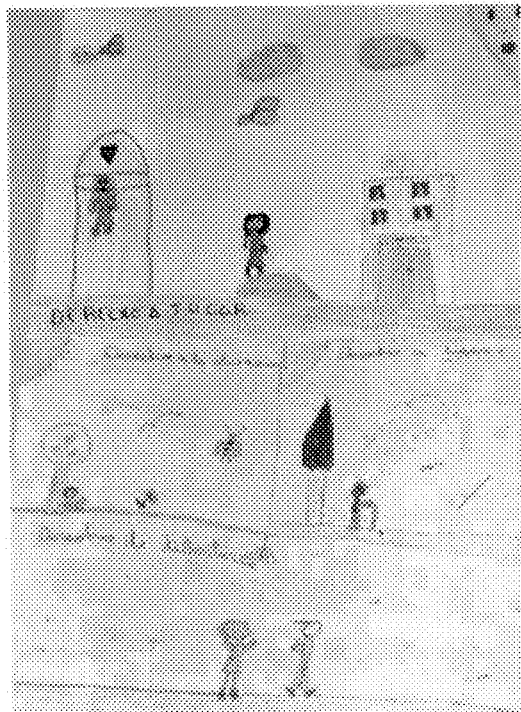
Talleres de Cuentos Ilustrados: "La Cenicienta y los Derechos de los niños". Los derechos de los niños se pueden trabajar de muy diversas formas, pero como bibliotecarios pretendíamos no sólo educar en el tema del respeto a los derechos, sino acercar a los niños al mundo de la fantasía, a los cuentos maravillosos y a su lectura. Por eso seleccionamos de entre todas las versiones que existen del cuento de la cenicienta la que nos pareció más alejada de la

película de Disney, la versión original de los hermanos Grimm, que aparece en la colección "Laurín" de la editorial Anaya, y como detalle a tener en cuenta, la que creemos que puede ser la primera versión escrita de dicho cuento: "La sandalia de Nitocris", historia que se encuentra dentro del libro editado por Espasa Juvenil, *Cuentos y leyendas de la época de las pirámides* de Christian Jacq.

Además, en Granada tenemos la suerte de contar con dos grandes ilustradores infantiles, ambos profesores de la Facultad de Bellas Artes; nos referimos a Sergio García y Miguel Ángel Moleón, que se encargaron de desarrollar los talleres en dos bibliotecas cada uno.

Hubo una reunión previa al desarrollo de los talleres para comprobar la relación existente entre los derechos de los niños y el cuento de la Cenicienta, aunque quien más trabajó el tema fue Miguel Ángel Moleón. Las conclusiones fueron las siguientes:

- I. Derecho a la *igualdad*. Este derecho no se respeta en el cuento ya que cuando llegan la madrastra y sus hijas, a Cenicienta la despojan de todas sus pertenencias y la convierten en un ser inferior.
- II. Derecho a *protección especial*. Cenicienta carece de dicha protección. ¿Qué hace el padre que no interviene reivindicando un trato más digno para su hija?
- III. Derecho a una *identidad*, un nombre. Cenicienta no tiene nombre, nadie sabe cómo se llama. Sólo se la conoce por el apodo humillante con el que la tratan la madrastra y sus hijas. Su vida es gris, cenicienta.
- IV. Derecho a una *calidad de vida*. Si le preguntáramos a nuestra protagonista nos diría: "¿y eso qué es?". Está clarísimo en el cuento que no la tiene, parece una esclava.
- V. Derecho a la *integración*. Cenicienta quedó socialmente disminuida con la nueva familia que se forma en su hogar. Ella muestra deseos de ser integrada, por ejemplo, cuando quiere ir al baile; pero a pesar de superar la dura prueba de limpiar las lentejas, no la aceptan y es nuevamente humillada.
- VI. Derecho al *amor*. Hay que destacar que en esta versión del cuento, hasta



Biblioteca del Zaidín. Dibujo realizado por los niños sobre sus derechos

su padre legítimo le niega el amor imprescindible para que se desarrolle como persona. Salvo el príncipe y su amigo el avellano, nadie da amor a Cenicienta.

- VII. Derecho a la *educación* y a disfrutar del *juego*. No es necesario ni comentar este derecho, está claro que se incumple totalmente con la protagonista del cuento.
- VIII. Derecho a ser los *primeros en recibir auxilio y protección*. Está sola, nadie la protege, su único consuelo es ir a llorar a la tumba de su madre.
- IX. Derecho a ser *protegidos* contra toda forma de abandono, crueldad y explotación. Las tres condiciones se incumplen diariamente en la vida de Cenicienta: malvive abandonada por todos, es tratada con crueldad y despotismo y es explotada hasta la extenuación.
- X. Derecho a formarse en un espíritu de *solidaridad, comprensión, amistad y justicia* entre los pueblos. Las duras condiciones en las que vive Cenicienta demuestran el reflejo de un tejido social, cultural, incluso político en el que es difícil la aplicación real de estos derechos.

Sergio García impartió el Taller en las Bibliotecas del Salón y Zaidín. A la vez que contaba el cuento iba realizando ilustraciones en un bloc de gran tamaño que hacía las delicias de los niños de 3º A y B del Colegio Las Mercedarias (60 alumnos), de 4º A del Colegio Juan XXIII de Zaidín (27 alumnos) y 4º C del Colegio Santa Marta (24 alumnos) y sus profesores. Al finalizar la exposición, los niños eligieron libremente ilustrar uno de los derechos que no se respetan dentro del cuento de la Cenicienta. Los dibujos han sido expuestos en las Bibliotecas la semana siguiente a la celebración de la actividad y guardados porque quizás se realice una publicación con los mismos.

Miguel Ángel Moleón (Premio Barco de Vapor 1997) fue el encargado de impartir el taller en las Bibliotecas de Albayzín y Almanjáyar. Su técnica fue distinta, utilizó ilustraciones que ya tenía preparadas para explicar con ellas el cuento y su relación con los derechos de los niños, a continuación cada niño eligió el



Miguel Ángel Moleón en la Biblioteca de Almanjáyar

derecho que le pareció más oportuno para realizar sus propios dibujos siguiendo la técnica de la acuarela que la mayoría utilizaban por primera vez. Participaron niños de 5º A y B del Colegio Ave María Casa Madre (40 alumnos) en el Albayzín y 5º A y B del Colegio San José (55 alumnos) en Almanjáyar.

Niños y profesores quedaron encantados con la actividad, incidiendo estos últimos en lo positivo que resultaba que se hubiera utilizado esa versión del cuento tanto para acercar a los niños a los cuentos de hadas como para resaltar un tema tan fundamental como es el respeto a los derechos del niño. Les pareció que el desarrollo de los talleres había sido ameno y didáctico, destacando la gran calidad de los ilustradores.

El deseo de contar esta experiencia a los compañeros es fundamentalmente el de animarles a que el próximo año ellos se sumen a esta actividad y seamos cada vez más, bibliotecarios y maestros, los que luchemos por extender, conocer y defender los derechos de los seres más desprotegidos que existen en la sociedad, los niños.

Llevo un par de meses participando una vez a la semana en un programa de Onda Cero para recomendar libros de literatura infantil y juvenil. En estas fechas no llevé un solo libro sino toda la obra del escritor Roald Dalh ya que él, como ningún otro, supo estar incondicionalmente al lado de los niños. ☑

“Yo tengo un biblioamigo”

Experiencia de animación lectora en las Bibliotecas de Centros Cívicos y de Barrio de Córdoba

Ana Zurita Cabezas y José Joaquín Marín. Bibliotecarios

La red de Bibliotecas de Centros Cívicos y de Barrio del Ayuntamiento de Córdoba está constituida por un total de nueve bibliotecas ubicadas en diferentes barriadas de la ciudad. Esta red depende institucionalmente del Departamento de Relaciones Ciudadanas de este municipio. Dicho sistema bibliotecario local comenzó a funcionar en el año 95, encontrándose con muchas dificultades en su corta historia tanto económicas como funcionales, pues cuenta desde su puesta en funcionamiento con un presupuesto mínimo.

En estos momentos nos encontramos a diez mil años luz de todo lo relacionado con las nuevas tecnologías documentales, careciendo de catálogo automatizado, de nuevos soportes documentales no librarios, etcétera. Esta situación tiene sus aspectos negativos: el tiempo invertido en tareas rutinarias, la dificultad de crear el catálogo colectivo y por lo tanto el acceso rápido a la información, etcétera. El aspecto positivo de estas deficiencias es que permite una mayor dedicación al contacto directo con el usuario y con el libro, lo que ayuda a desarrollar el aspecto más humano de la biblioteca, “alejándose” de las “macrobibliotecas” “macroautomatizadas” y “macrodeshumanizadas”.

Funcionando dentro de esta situación de carencia de recursos, hace que se agudice en los profesionales de esta red el “ingenio bibliotecario” en todo lo relativo a los servicios de animación a la lectura y extensión cultural, convirtiéndose en uno de los principales pilares de actuación, sobre todo en aquellas bibliotecas situadas en barriadas periféricas, donde los usuarios mayoritarios son niños y jóvenes, y la biblioteca es prác-

ticamente el único centro sociocultural de la barriada.

En un principio la actividad *Yo tengo un biblioamigo* comenzó de forma experimental entre las bibliotecas de la barriada de Alcolea e Higuerón, pertenecientes a la red. Las características comunes de estos dos centros, ubicados en barriadas periféricas con niveles socioeconómicos similares y tipología de usuarios casi idéntica, permitió llevar a cabo de manera efectiva dicha actividad. Y aunque ésta comenzó entre bibliotecas homólogas, poco a poco se ha ido extendiendo con gran éxito a todos los centros de la red.

Las barriadas de Alcolea e Higuerón son dos núcleos de población de la ciudad de Córdoba situadas al norte y oeste de la ciudad respectivamente, que debido al carácter de sus gentes y su situación aislada del centro de la ciudad, son consideradas por sus ciudadanos como pueblos independientes de la ciudad de Córdoba.

Con una población censada de 2.834 habitantes, la barriada de Alcolea, y 1.741 la del Higuerón, ambas cuentan desde el año 95 con una pequeña biblioteca que posee una colección aproximada de 1.500 volúmenes, en su mayoría obras de referencia y literatura infantil. Los socios (345 en Alcolea y 216 en el Higuerón) son en su inmensa mayoría niños menores de 14 años, lo cual supone un 90% del total de los socios inscritos; es por ello por lo que se pueden considerar prácticamente bibliotecas infantiles. Es más, la inexistencia en dichas barriadas de núcleos culturales institucionalizados, convierten a estas bibliotecas en los verdaderos centros culturales

de las mismas, integrándose cada vez más en la vida cotidiana de sus habitantes. Dicha realidad queda reflejada estadísticamente en el siguiente cuadro:

	POBLACIÓN TOTAL	POBLACIÓN DE 6 A 15 AÑOS	SOCIOS BIBLIOTECA
ALCOLEA	2.839 *	385 *	345
HUIGUERÓN	1.471 *	239 *	216

(*) Datos extraídos del censo municipal de la ciudad de Córdoba. Año 1998

Como puede apreciarse en la tabla y teniendo en cuenta que el 90% de los usuarios de dichas bibliotecas son niños menores de 14 años, prácticamente la totalidad de la población infantil de ambas barriadas es socia de la biblioteca, lo cual ratifica la gran importancia que poseen las mismas.

Descripción de la actividad

Yo tengo un biblioamigo es una forma de fomentar una relación personal entre usuarios infantiles y juveniles a partir de una afición común: la lectura, llegando a través de ello a establecer verdaderos lazos de amistad. Esta relación se establece mediante cartas redactadas por los usuarios a su *biblioamigo*, en las que intercambian información acerca de los libros de la biblioteca que han leído o están leyendo, ofreciendo la posibilidad de solicitar dichos libros a la biblioteca con la que se establece correspondencia, a través del préstamo interbibliotecario.

Objetivos

En esta actividad se aúnan objetivos tanto lúdicos como didácticos que convierten la biblioteca en un centro dinámico y formativo. En definitiva, se pretende:

- Dinamizar el entorno bibliotecario.
- Crear vínculos entre los usuarios de la red.
- Dar a conocer el fondo disponible de las distintas bibliotecas que conforman la red.
- Dar a conocer el servicio de préstamo interbibliotecario.

Los objetivos didácticos son:

- Desarrollar la capacidad de expresión escrita.
- Afianzar los conocimientos gramaticales adquiridos en el entorno escolar.
- Fomentar la lectura entre los no lectores y potenciarla entre los lectores.

- Desarrollar la capacidad de relación interpersonal.

Ejecución

Con anterioridad a la ejecución de esta actividad, se puso en conocimiento de los usuarios, a través de carteles publicitarios en los que se informaba de la forma y los requisitos de participación. A partir de aquí se confeccionaron las listas de participantes y se procedió, por parte de los dos bibliotecarios responsables de la actividad, al emparejamiento de usuarios, realizado en función de las características personales de los mismos (edad, nivel de formación, destrezas en expresión escrita, etcétera).

Una vez finalizada la confección de los listados de usuarios participantes, se les dió una charla sobre las diferentes tipologías y estructuras de las cartas, centrándonos en el tipo acorde con dicha actividad. Seguidamente se les informó de las características específicas de dicha actividad y de sus normas de funcionamiento.

El siguiente paso fue encontrar un medio rápido y económico que pudiese controlarse desde los centros implicados, el cual permitiese dar salida al enorme volumen de correo que esta actividad iba a originar a la vista de la gran cantidad de usuarios que se habían inscrito. Finalmente el medio designado fue el Servicio de Correo Interno del Ayuntamiento de Córdoba, totalmente gratuito para los usuarios participantes y de fácil control para los bibliotecarios.

Desarrollo

Yo tengo un biblioamigo comenzó su puesta en marcha en el mes de noviembre de 1998. Cada uno de los usuarios participantes redactaba sus cartas en la biblioteca, utilizando para ello papel reciclado y otro tipo



Biblioteca del Centro de Barrio de Higuero, 1999

de materiales reutilizables que se les proporcionaba en la biblioteca, con el fin de despertar inquietudes ecológicas en los participantes.

En un principio los usuarios de la biblioteca de Alcolea redactaron cartas de presentación que enviaron a sus *biblioamigos* de Higuero en las que se recogían tanto datos personales como gustos lectores. Asimismo se les dio la opción a los participantes de entregar sus cartas al bibliotecario/a para que este subsanara los posibles errores ortográficos y/o de expresión. Esta opción fue de libre elección, ya que en todo momento se pretendía salvaguardar la intimidad de los participantes. A partir de este momento el flujo de correspondencia fue imparable.

Tanto en una como en otra biblioteca se establecieron dos días semanales de salida y recepción de correo, así que cada participante escribía libremente (siempre dentro de la biblioteca) y depositaba sus cartas en buzones que ambos bibliotecarios habían habilitado para tal fin.

Todo este flujo de correspondencia provocó un aumento considerable de préstamo interbibliotecario. Los usuarios se recomendaban libros a través de las cartas y se les daba la posibilidad de solicitarlos al bibliotecario y enviar los libros recomendados junto a su correspondencia.

Por otra parte, y como colofón a esta actividad se llevó a cabo un *Encuentro de biblioamigos* realizado en el mes de marzo (cinco meses después) en la biblioteca del Centro de Barrio de Alcolea. En esta participaron los usuarios, los padres de los mismos, además de los representantes municipi-

pales de ambas barriadas y la Concejala de Participación Ciudadana, departamento municipal del que dependen dichas bibliotecas. En este encuentro se conocieron personalmente los participantes y se llevaron a cabo una serie de actos culturales preparados por los usuarios y destinados a enriquecer dicho encuentro tales como recital de poesía, homenaje a la paz y teatro. Asimismo se les otorgó un "diploma de amistad" a cada participante y, tras una pequeña merienda, dedicaron el resto de la jornada al esparcimiento y a conocerse mutuamente.

Análisis de resultados y conclusiones

En cuanto a los resultados obtenidos los datos cuantitativos hablan por sí solos:

- Alrededor de 500 cartas enviadas de cada centro.
- 30 participantes en cada biblioteca.
- La actividad ha provocado el préstamo interbibliotecario puntual de 60 volúmenes.

En cuanto a los resultados cualitativos hay que destacar la implicación activa de los padres; la mejora en destrezas de expresión escrita y en ortografía de los participantes, sobre todo en aquellos que han aprendido a escribir recientemente; aumento considerable del número de usuarios infantiles atraídos por dicha actividad; dinamización y expansión de la biblioteca fuera del ámbito en el que se circunscribe, dejando de ser un lugar pasivo donde se pone a disposición de los usuarios material bibliográfico, para pasar a convertirse en un lugar de esparcimiento.

Finalmente, hay que apuntar que esta actividad ha supuesto una inyección de vitalidad a las bibliotecas de la red y un aporte de motivación, sobre todo a los primeros lectores. En cuanto al grado de satisfacción de los usuarios participantes ha sido altamente positiva, y como nota anecdótica y que corrobora dicha afirmación es el hecho de que una vez planteada la posibilidad de trasladar esta actividad fuera del ámbito de la biblioteca han sido numerosas las peticiones de usuarios y padres de los mismos de continuar dicha actividad como nexo de unión entre la biblioteca y el mundo exterior, utilizando la lectura como medio de relación interpersonal. ☑

Algo para todos

Las bibliotecas públicas y la Sociedad de la Información

Los pasados 14 y 15 de octubre se celebró en Copenhague (Dinamarca) el primer congreso paneuropeo sobre el papel de las bibliotecas públicas en la Sociedad de la Información, con el título de *Something for Everyone: Public Libraries and the Information Society (Algo para todos: las Bibliotecas Públicas y la Sociedad de la Información)*.

El objetivo del congreso era el de influir en las políticas bibliotecarias en Europa, mediante un debate sobre el papel de las bibliotecas públicas en la emergente Sociedad de la Información. Se trataba de plantear la oportunidad estratégica que ofrecen las bibliotecas públicas para, mediante el uso de las tecnologías de la información y la comunicación, mejorar la calidad de vida de los ciudadanos europeos.

El congreso fue organizado por PubliCA, la "acción concertada" de bibliotecas públicas que funciona desde 1996 con financiación del Programa de Telemática para Bibliotecas de la Comisión Europea. (Las "acciones concertadas" son plataformas o redes de personas e instituciones con el objetivo común de concienciar sobre un determinado sector o área de interés bibliotecario, y de fomentar el desarrollo de acciones e iniciativas relacionadas con él, en el marco del Programa de Telemática para Bibliotecas).

Participaron en el congreso, por invitación de los organizadores, unas cien personas de 31 países europeos de la BCL, en su mayoría responsables políticos o administrativos de los organismos nacionales encargados del desarrollo y la coordinación de las bibliotecas públicas, en los Ministerios de Cultura, y representantes de las asociaciones profesionales de bibliotecarios.

Tras la inauguración del congreso por la Ministra de Cultura de Dinamarca, Elsebeth Gerner Nielsen, la diputada finlandesa Mirja Rynnänen pronunció una conferencia sobre la posición de las bibliotecas públicas ante la Sociedad de la Información (Mirja Rynnänen fue, como parlamentaria europea, la

impulsora de la iniciativa y la autora del informe que dio lugar, en octubre de 1998, a la Resolución del Parlamento Europeo sobre el papel de las bibliotecas en la sociedad moderna; ver *Correo Bibliotecario*, nº 28, noviembre de 1998, págs. 9 y I-IV).

El programa también incluyó las ponencias del secretario general de la IFLA, Ross Shimmom, sobre el papel de las bibliotecas en relación con la inclusión social, el aprendizaje continuo, la política cultural y el crecimiento económico. Esos aspectos, además de la democracia y la ciudadanía, y la diversidad cultural y lingüística, fueron objeto de comunicaciones específicas.

Asimismo, se presentaron las estrategias irlandesa y portuguesa de desarrollo de las bibliotecas públicas. Por último, tres representantes de distintas zonas europeas (Jens Thorhauge, de Dinamarca; Victoriano Colodrón, de España; Audrone Glosiene, de Lituania) expusieron las principales conclusiones del congreso desde el punto de vista de sus países.

El congreso concluyó con el debate sobre un borrador de declaración final sobre las bibliotecas públicas. La versión definitiva de ese documento destaca como misiones esenciales de las bibliotecas públicas en la Sociedad de la Información la democracia y la ciudadanía, el desarrollo económico y social, el aprendizaje continuo y la diversidad cultural y lingüística. Por otra parte, insta a la Comisión Europea, a los gobiernos nacionales y a las propias bibliotecas públicas a emprender una serie de acciones. (Dado su interés, a continuación se reproduce el texto completo de la *Declaración de Copenhague*).

Más información:

- *Something for Everyone: Public Libraries and the Information Society*
Copenhagen Conference 14-15th October 1999
<http://www.aakb.dk/invitation/>
- PubliCA
<http://www.croydon.gov.uk/publica>

Declaración de Copenhague

El 14 y el 15 de octubre de 1999 se reunieron responsables políticos y administrativos de 31 países europeos para analizar el papel esencial de las bibliotecas públicas en las emergentes Sociedades de la Información. Los asistentes a la reunión debatieron sobre los papeles clave que ya desempeñan muchas bibliotecas públicas, al fomentar la identidad de la comunidad, el desarrollo económico, el aprendizaje continuo y la diversidad cultural. Al final de la reunión, los presentes aprobaron la siguiente declaración como una manifestación de intenciones para el futuro de las bibliotecas públicas en el continente europeo. En apoyo de:

- * El Manifiesto de la Unesco sobre Bibliotecas Públicas.
- * Las Pautas de la IFLA para Bibliotecas Públicas.
- * El Informe sobre el Papel de las Bibliotecas en el Mundo Moderno del Comité de Cultura, Juventud, Educación y Medios de Comunicación del Parlamento Europeo.
- * El estudio de la Comisión Europea sobre *Las bibliotecas públicas y la Sociedad de la Información*.
- * El informe del Comité de Cultura del Consejo de Europa: *Legislación y política bibliotecaria en Europa*.
- * La declaración de la IFLA sobre la Libertad de Expresión.

Declaramos lo siguiente como base común para las políticas nacionales y europeas sobre bibliotecas públicas:

Funciones de la biblioteca pública

Apoyamos las siguientes funciones para las bibliotecas públicas, resaltadas en el comunicado de Lovaina (el resultado de un seminario celebrado en Lovaina el 22 de agosto de 1998, al que asistieron gestores de bibliotecas públicas de 23 países y que organizó PubliCA, la Acción Concertada de Bibliotecas Públicas):

- * *Democracia y ciudadanía*. Las bibliotecas públicas tienen una oportunidad estratégica para incrementar la calidad de vida y las posibilidades democráticas de los ciudadanos de las Sociedades de la Información, proporcionándoles acceso libre y equitativo a información de alta calidad.
- * *Desarrollo económico y social*. Las bibliotecas públicas apoyan el crecimiento de las comunidades proporcionándoles servicios de infor-

mación diseñados para atender las necesidades locales. Son instrumentos importantes para reducir la disparidad entre los ciudadanos europeos ricos en información y pobres en información.

- * *Aprendizaje continuo*. Las bibliotecas públicas proporcionan, mediante su amplia distribución por toda Europa, una infraestructura rentable para el aprendizaje continuo y un fácil acceso al contenido de las redes virtuales. También apoyan a los estudiantes de todos los niveles de la educación reglada.
- * *Diversidad cultural y lingüística*. Las bibliotecas públicas son instituciones culturales, de acuerdo con la dimensión cultural del Tratado de la Unión Europea, con una gran responsabilidad sobre el patrimonio cultural, la literatura y la alfabetización.

Acciones de la Comisión Europea

Instamos a la Comisión Europea a apoyar la iniciativa del Parlamento Europeo sobre "el papel de las bibliotecas en la Sociedad Moderna", promoviendo acciones prácticas para llevar a cabo las recomendaciones de ese informe. Esas acciones deberían resaltar el papel clave de las bibliotecas públicas en la emergente Sociedad de la Información y la necesidad de una política de información a escala europea.

Acciones de los gobiernos nacionales y federales

Instamos a todos los gobiernos nacionales y federales a emprender las siguientes acciones:

1. Elaborar una política nacional de información para el desarrollo y la coordinación de todos los recursos pertinentes, en beneficio público. Esta política general reconocerá el papel esencial y privilegiado de las bibliotecas públicas como puntos de acceso para la mayoría de los ciudadanos, y será apoyada por una legislación bibliotecaria adecuada.
2. Crear una infraestructura de redes adecuada para apoyar el desarrollo de una política de información nacional en la Era de la Información. La infraestructura de la red debería reunir a todas las entidades productoras de información, en especial las "instituciones de la memoria" tradicionales (bibliotecas, museos y archivos), para fomentar el intercambio de información y la creación de recursos conjuntos. La infraestructura debería también fomentar la cooperación práctica entre bibliotecas públicas.

3. Poner en marcha un programa de desarrollo de las bibliotecas públicas que garantice unos niveles mínimos de acceso para todos los ciudadanos, incluyendo tecnologías de la información y la comunicación apropiadas y con las inversiones adecuadas para conseguir esos niveles. Este programa debería reflejar la necesidad de que exista un control de los desarrollos por la comunidad local, a través del correspondiente municipio u otra institución. »
4. Asegurar que las bibliotecas públicas estén equipadas para proporcionar el máximo acceso a los nuevos recursos de información para todos los ciudadanos, al margen de sus posibilidades económicas, físicas o educativas, y que las bibliotecas tengan los recursos adecuados para mantener los servicios.
5. Influir en el Parlamento Europeo para que sitúe a las bibliotecas públicas en un lugar destacado en la agenda social, ahora y en el futuro.
6. Trabajar para garantizar que haya un equilibrio equitativo entre los derechos de los

creadores de información y los derechos de los ciudadanos al acceso a la información que puede ayudarles a mejorar sus vidas.

Acciones de las bibliotecas públicas

1. Estar preparadas para reconsiderar sus funciones y sus recursos y rediseñar sus servicios para responder a las cambiantes necesidades sociales.
2. Trabajar para conseguir una cooperación a largo plazo con otras "instituciones de la memoria" y con las relacionadas con la educación de la comunidad.
3. Asegurar que los ciudadanos son conscientes y tienen la capacidad de aprovechar plenamente los recursos de la red de bibliotecas públicas por medio de una difusión efectiva de sus servicios en todos los sectores de la comunidad. ☑

Esta noticia y la *Declaración de Copenhague* han sido publicadas en el *Correo Bibliotecario*, nº 37 de noviembre de 1999 y lo reproducimos gracias a su gentileza.

PUBLICIDAD

¿Por qué no funcionan las bibliotecas escolares?

Juan José Lage Fernández.
Maestro, director de *Platero*
(CPR de Oviedo), y experto
en Animación a la Lectura y
Bibliotecas Escolares

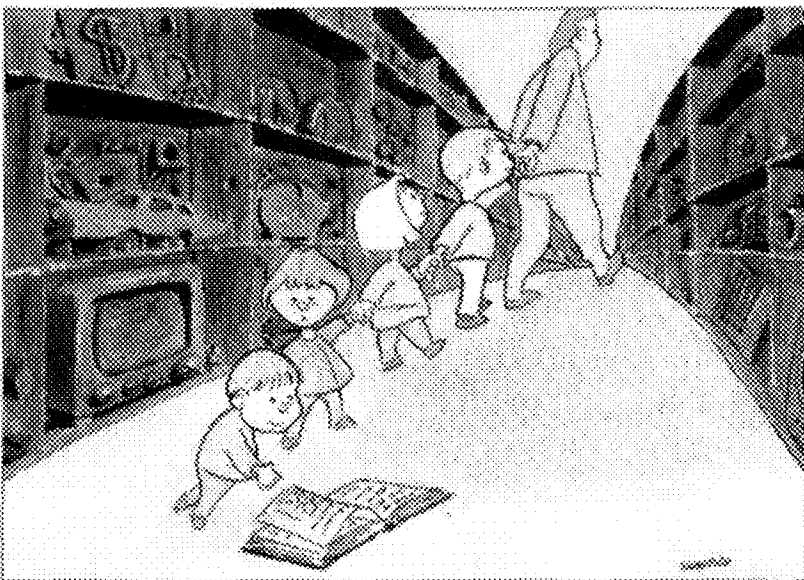
Aquellos que vivimos, durante años y día a día, la dura realidad escolar, y además somos conscientes de la importancia de infundir carácter lector en los jóvenes, constatamos con tristeza el mediocre estado en que se encuentran las bibliotecas escolares, a pesar del interés que las mismas tienen, no sólo como generadoras de la motivación por la lectura, fuente de placer y de vida, sino también como creadoras de hábitos de investigación y motivo de aprendizaje en cualquier materia. ("La lectura es un medio imprescindible para recabar información que podemos utilizar para los más diversos fines; la lectura también es un modo de ser, de hacerse humano, cuya finalidad se logra en la entrega generosa al libro").

¿Por qué no funcionan las bibliotecas escolares? Esta es una pregunta sensata

que merece una respuesta meditada. Es cierto que, en determinados centros, el rendimiento de la biblioteca escolar es más que aceptable, y lo es en función de la disposición gratuita de un profesor o profesores comprometidos, voluntarios de la causa, llaneros solitarios sin más recompensa que la satisfacción personal y la aún más gratificante de ver leer y disfrutar a los alumnos y contemplar los libros razonadamente organizados. Y en ocasiones, desatendidos y sin el aliento del resto de compañeros, y lo que es más hiriente: olvidados de la administración y sin ningún incentivo profesional.

Porque el descuido y desinterés de las autoridades educativas por las bibliotecas escolares viene de lejos. Éstas son aún, en los albores del tercer milenio, un territorio sin "ley", que se rigen por el capricho de los dirigentes de turno o por la buena disposición de algún profesional encorajinado. Cuando todo parece medianamente legislado o con algún ropaje, ellas siguen desnudas y a la intemperie: ni estatuto para el personal encargado, ni formación básica requerida, ni objetivos a conseguir, ni nada de nada.

El problema no es de fácil solución, pues la falta de cultura bibliotecaria en España es un hecho constatado. No tenemos tradición en este campo (una buena parte de las bibliotecas públicas existentes en la actualidad se han creado en los últimos quince años, y la formación reglada de especialistas bibliotecarios es reciente), y ello pesa en el subconsciente popular. Y no sabemos si por desinterés —o miedo—

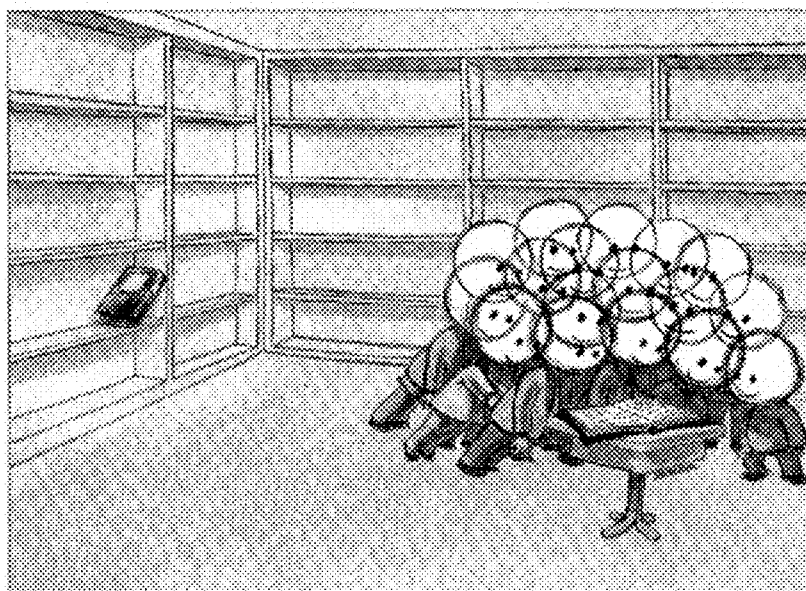


de las clases dirigentes hacia la cultura (o mejor, hacia la educación), o porque, como afirmaba el profesor Ignacio Sotelo al hablar de la inversiones en cultura, “en ningún otro campo resulta menos clara la relación entre el monto de inversión y los logros inmediatamente perceptibles”, o por ambas cosas a la vez.

Pero tampoco tenemos tradición en el campo de la literatura infantil y juvenil, a diferencia de otros países de nuestro entorno próximo (Paul Hazard atribuía el escaso desarrollo de los libros para niños en España a la escasa atención prestada a la infancia). Si una biblioteca escolar debe nutrirse fundamentalmente de libros infantiles y juveniles, el desprecio latente hacia el libro para niños y el olvido ofensivo de sus autores (por los medios de comunicación, por ejemplo), no favorece precisamente la consolidación de hábitos lectores ni de buenas bibliotecas en los centros de enseñanza.

Son, por tanto, problemas muy enraizados en el tejido social y que por ello, no admiten fáciles soluciones administrativas, sino un compromiso serio que arranque de toda la sociedad y que ponga en pie de una vez por todas lo que tantos años se ha mantenido en estado de derribo.

Porque ¿cómo convencemos a un profesor, acostumbrado durante sus años de estudiante a prescindir de la biblioteca como instrumento para su formación, de que tal institución puede repercutir positivamente en el bagaje cultural de los que hoy son sus alumnos? Ignacio Sotelo, al referirse a la escandalosa falta de libros en nuestras universidades, dice: “Conozco quien se ha licenciado sin haber leído un solo libro –de oído y con los apuntes ha ido sobreviviendo– para pasar luego a aprenderse de memoria 500 temas, preparados y condensados por la academia de turno. La lección magistral, los apuntes por un lado y la memorización por otro, hacen innecesaria, si no contraproducente, la lectura de libros. Si alguno cayera en la tentación de leer y después de orientarse bibliográficamente, realizase la proeza de encontrar los títulos buscados en las bibliotecas públicas, ya no tendría tiempo para aprender lo que exigen los programas, dudando, además, de la validez de lo que le piden reproducir miméticamente”.



Es decir: los que se han formado sin percibir los beneficios de una buena biblioteca, sin acostumbrarse a usar sus innegables recursos, la creerán prescindible, apenas la echarán de menos en su vida profesional (“los que sólo leyeron apuntes y temarios, en su vida profesional se satisfacen con los informes y documentos que pasen por su mesa”).

Pedro Salinas, desde su exilio americano, contemplaba con tristeza y envidia el panorama de las bibliotecas españolas que acompañaron su juventud: “recuerdo yo, mozo español de principios de siglo, el curioso entrevero de sentimientos que me sobrecogía al penetrar esos oficiales recintos, las bibliotecas de mi país. Me llamaban, con sus voces mudas, irresistibles, los miles de libros –a mí en la imaginación se me multiplicaban hasta millones– que yo suponía allí guardados, esperándome con sus variadas delicias. Mas, apenas entrado este aspirante a lector en las inhóspitas cámaras bibliotecarias, le empezaba el enfriamiento de su entusiasmo, porque una cierta omnipresente frialdad, emanada de los muros, de los techos, de las personas, se apoderaba de él y le hacía sentirse forastero. Todo ajeno, cerrado, hostil en aquel mundo donde él iba a buscar intimidad, ancha y generosa compañía”.

Posiblemente también, la deficitaria red, tanto de bibliotecas públicas como escolares, sea la culpable de los bajos niveles de lectura que reflejan las estadísticas en nuestro país: el 50% de los españoles declaran nunca leer un libro –y eso que se

publican 164 libros cada 24 horas, uno de los índices más altos del mundo, aunque con tiradas medias de las más bajas de Europa— frente a, por ejemplo, el 75% de británicos, que dicen leer más de 15 libros por año. “¿Qué puede esperarse de un país gobernado por esta clase de presidentes? —se pregunta Andrés Trapiello en *El gato encerrado*—. Suárez tiene el aspecto de no haber leído un libro entero en su vida (*Oh Jerusalén* lo dejó a la mitad). González acaba de confesar sin temblarle la voz que lee todos los días antes de dormirse. A los políticos cuando dicen la verdad, como Suárez, era mejor no creerles y nada estaría mejor que creerles cuando mienten como bellacos”. Hay, pues, una conciencia colectiva de miedo hacia el libro (Eduardo Haro Tecglen cuenta la siguiente anécdota sobre “el miedo popular al libro que no se acaba de vencer”: “El hombre de la mudanza cargaba en cestas, por indicación mía, los libros de casa en casa, agotado. Me disculpé un poco y me respondió: esto no es nada. Peor lo de usted, que habrá tenido que leerlos”), unos hábitos consolidados de no lectores (recuerdo a un amigo librero que despotricaba contra una madre que renegaba del precio de un libro para regalo de su hijo, cuando se acababa de gastar quince veces más en una mochila último modelo), que se acrecientan además por la mediocridad cultural que nos embarga (el libro no figura entre las prioridades a tener en cuenta: cualquier niño español es capaz de recitar de carrerilla una retahíla de nombres de futbolistas, pero es incapaz de pronunciar correctamente más de un autor de libros infantiles), por el deterioro sufrido por la educación pública en la última década (reformas y contrarreformas, inestabilidad laboral, reivindicaciones de todo tipo, desencanto docente), o porque se piensa más útil y atractivo invertir y rentabilizar opciones tecnológicas que se creen con más futuro (tal vez creyendo, con alivio, que ha llegado el fin del papel impreso). Y hay también, es justo decirlo, todo tipo de conflictos internos en los centros que impiden o dificultan, a veces, el florecimiento de las bibliotecas escolares como lugar de encuentro: descontento o desarraigo, escasos incentivos, luchas intestinas por las horas libres y favoritismos, presupuestos

raquíticos, zancadillas y envidias profesionales, directores más burócratas que pedagogos, etcétera. Y un colectivo docente envejecido (la media de los servicios prestados ronda los 25 años) y, por tanto, sometido a la rutina y escéptico ya ante cualquier innovación.

Y hay unos sindicatos metidos en una maraña de reclamaciones laborales, divididos e incapaces de priorizar las necesidades: si hay un abultado excedente de profesores suprimidos, producto de las reformas y la baja natalidad, y otros mal relocalizados o en expectativa de destino: ¿no será la hora propicia de reivindicar ante las autoridades educativas la creación de la figura del bibliotecario, y plantearles el diseño de una política cultural dirigida al fomento de las bibliotecas escolares? Hay países que están haciendo un esfuerzo imaginativo en este campo —Gran Bretaña, Francia, Brasil— derivando hacia ellas grandes recursos presupuestarios y humanos.

Parece que no corren, pues, buenos tiempos para las bibliotecas escolares: hay que cambiar muchas mentalidades y reconvertir muchos hábitos. Pero nuestra obligación es seguir en la brecha, desde el convencimiento de que una buena biblioteca escolar es un indicador notable de la calidad de la educación, si no el más importante, y que nos puede acercar a los países más avanzados de nuestro entorno. Y desde el convencimiento de que la cultura es la inversión más rentable para una sociedad y, por ello, la más barata. Y desde la protesta contra lo que Antonio Muñoz Molina llama “la política como parasitismo y despilfarro”: “Junto a uno de esos tremebundos centros culturales dotados de las últimas tecnologías, construidos por los arquitectos más célebres y más caros puede que haya una biblioteca pública que no abre por las tardes por falta de presupuesto para pagar la nómina de un bedel. Da la impresión de que hasta el más apartado municipio rural contará muy pronto con un centro de arte diseñado por Norman Foster, si bien es posible que, pues no se puede tener todo, hayan cerrado la escuela o privatizado el centro de Salud”.

“En un país con tantos listos —añade— sólo pagan los tontos” ■

I Encuentro Extremeño-Alentejano sobre Bibliotecas Escolares

Durante los días 14, 16 y 17 del pasado mes de octubre, se celebró en Badajoz el I Encuentro Extremeño-Alentejano sobre Bibliotecas Escolares, organizado por ABIEX (Asociación de Bibliotecarios Escolares de Extremadura) y con el patrocinio de la Dirección General de Promoción Educativa de la Consejería de Educación, Ciencia y Tecnología de la Junta de Extremadura.

Las dos regiones transfronterizas están muy necesitadas de potenciar las bibliotecas escolares por sufrir las mismas o parecidas carencias. En primer lugar un histórico abandono de las instituciones centrales, que ha hecho que las bibliotecas tengan que surtir de donaciones y rara vez por compras, ha ocasionado unos fondos no ajustados a las necesidades educativas de nuestros alumnos; por otro lado, el mundo editorial de ambos países se encuentra lejano a ambas regiones, por lo que es puntual que los libros de texto traten de nuestras culturas, tradiciones, historias, etcétera, cuando la LOGSE indica que estos son los temas preferentes (sobre todo en Educación Primaria) sobre los que elaborar el curriculum. Por último, ambas zonas son, posiblemente, las más desfavorecidas social, cultural y económicamente de sus respectivos países, por lo que el gasto familiar en libros es mínimo, cumpliendo las bibliotecas escolares una función igualitaria, que debería poner a nuestros alumnos al nivel del resto de las regiones de los dos países.

Con estos puntos de coincidencia, generales pero básicos, el Encuentro reunió a más de cien profesionales de la educación y de las bibliotecas de ambos lados de la frontera.

Durante el encuentro se expusieron y debatieron temas que afectan a las bibliotecas escolares, un conjunto de bibliotecas que, en Extremadura, atesora un inmenso

fondo casi imposible de calcular pero que, en general, se desconoce su definición, y por tanto su utilización en el contexto escolar. Podemos decir que en la gran mayoría de casos la biblioteca del centro escolar tiene el carácter de biblioteca municipal, sección infantil y juvenil.

El marco legal de los dos países en cuanto a bibliotecas escolares, los cambios que deberá traer la Sociedad de la Información en la educación y cómo la Junta de Extremadura trata de adaptarse, la necesidad de formación en este campo de los profesores, orientaciones para la creación de un centro de recursos escolar, los materiales que deben incluirse en una biblioteca de estas características, las posibilidades de Internet en el centro y en la biblioteca, la edición y producción de literatura infantil y juvenil en España y Portugal, la colaboración de las bibliotecas públicas y municipales con los programas escolares en poblaciones pequeñas, la biblioteca como centro de interés para los alumnos y los proyectos de futuro (en Portugal ya de presente, pues han iniciado ya su red de bibliotecas escolares), fueron los temas tratados, analizados por profesores de Educación Primaria, Secundaria, Servicio de Inspección Técnica de Enseñanza, bibliotecarios, escritores, técnicos de Portugal, editores, asociaciones, etcétera, y debatidos por los asistentes que siguieron con gran interés todo el encuentro, pese a la dificultad añadida de ser bilingüe.

Al margen de lo expuesto por el profesor Fernández Díaz de la UEX, quien resumió el contenido de todas las intervenciones, la Asociación quiere destacar como conclusiones finales del Encuentro lo siguiente:

- Existe un gran interés por parte del profesorado en actualizar y poner al día las

bibliotecas de los centros educativos no universitarios de las dos áreas fronterizas.

- Es el momento idóneo en Extremadura, cuando las transferencias educativas acaban de llegar, para iniciar la Red de Bibliotecas Escolares, de manera que se podrá diseñar aquello que se crea necesario para el mejor desarrollo de la educación en nuestra Comunidad.
- Esta Red deberá contar con la presencia de profesores y bibliotecarios, de manera que la misma tenga una dimensión pedagógica y bibliotecaria, trabajando de forma conjunta, pues ambas son necesarias en centros de información de este tipo.
- La existencia de esa red en términos parecidos a los presentados en el proyecto de ABIEX, supondría la recuperación de una inversión de unos cinco mil millones de pesetas ya realizada, solamente en libros, y que lógicamente deberá irse ampliando.
- El plan proporcionaría la recuperación y utilización de un "material histórico" que ya no se utiliza y amenaza con perderse definitivamente.

- La red serviría para rentabilizar y potenciar las actividades propias de una biblioteca escolar (animación a la lectura, gestión de bibliotecas, optimización de recursos, préstamos interbibliotecarios, difusión de la cultura regional y local...)

El ejemplo de Portugal, cuyos representantes ofrecieron su experiencia para ayudar a solventar los problemas que ellos ya han resuelto, debería ser definitivo cara a la rápida creación de la Red, que sería ofrecida virtualmente, cuando la Junta de Extremadura instale en los centros de enseñanza, como se propone, la Red Tecnológica Educativa, surgiendo entonces nuevas posibilidades de uso de esta Red de Bibliotecas que, entendidas como centros de recursos, no nos cabe ninguna duda que jugarán un papel privilegiado y determinante dentro del Sistema de Educación de los ciudadanos que vivirán plenamente la, cada vez menos futura, Sociedad de la Información: nuestros alumnos.

Antonio de la Cruz Solís. ABIEX
 C/ Muñoz Torrero nº 15 - 2º
 06001 Badajoz
 ☎924 22 2732 - 924 253132
 🌐http://abiex.8m.com/main.html
 ✉abiex@abiex.8m.com

Asociación Asturiana por las Bibliotecas Escolares y La Lectura

Os damos la buena noticia de que en Asturias se ha creado y presentado la Asociación Asturiana por las Bibliotecas Escolares y La Lectura.

Esta nueva asociación agradece su origen al impulso dado desde la Asociación por las Bibliotecas Escolares y la Lectura de Fuenlabrada (Madrid).

Los objetivos comunes a ellos son:

- El fomento de las Bibliotecas Escolares.
- Reconocimiento de la Biblioteca Escolar dentro del marco legal educativo.
- La formación de sus asociados y de la Comunidad Educativa en general en asuntos relacionados con la Biblioteca Escolar.

- Propiciar foros de discusión y debate en torno a las Bibliotecas Escolares y la Lectura.

- Potenciar las relaciones entre Bibliotecas Escolares y Bibliotecas Públicas.

- Potenciar las mismas en los medios de comunicación.

Para el cumplimiento de esos objetivos se realizarán las siguientes actividades:

- Seminario permanente de Bibliotecas Escolares.

- Seminarios y Grupos de Trabajo.

- Organización de actividades formativas: charlas, coloquios.

- Puesta en marcha de un centro de documentación y recursos para la Biblioteca Escolar.

- Publicación de un Boletín Informativo u otras publicaciones.

- Organizar anualmente unas Jornadas de Bibliotecas Escolares y Lectura.

- Establecer contacto con otros grupos, instituciones, etc., de dentro o fuera de Asturias.

Para contactar:

Escuela Universitaria de Magisterio (Biblioteca)
 C/ Aniceto Sela s/n
 33005 Oviedo
 ☎985796880 / 985114042
 📠fax 985797068
 ✉milambo@arrakis.es
 ✉cheloveiga@arrakis.es
 (Chelo Veiga)
 ✉rpiquin@aliso.pntic.mec.es
 (Rosa Piquín)

El drama de la inmadurez

F.D. Bedford. Peter Pan. Alianza. 1996



Publicamos aquí el prólogo de la edición que en el año 1999 realizó Siruela de la versión teatral original que dio lugar a la célebre historia de *Peter Pan*, de James M. Barrie. Queremos agradecer a la editorial Siruela el permiso para publicar estas páginas y poder ofrecer a nuestros lectores un texto hermoso y sugerente sobre este personaje. Peter Pan, tan presente en nuestras vidas y tan paradigmático de nuestra época.

Durante este siglo Peter Pan, como el diablillo que es, se ha colado por doquier en el alma de los adolescentes y también en la de muchos adultos. Por lo demás es comprensible, dado el significado de su nombre en griego antiguo: *pan* = todo. El personaje en el que hoy se ha reencarnado Peter Pan es el cantante Michael Jackson, muy popular entre los adolescentes, que vive en California en un gigantesco rancho llamado Never Never Land, alimentándose de ensaladas Peter Pan. La voz de Jackson es la de un varón niño. Es la voz blanca de un Peter Pan sin el plazo improrrogable de hacerse adulto. Doce años es la edad del público al que él representa. No hay nada estudiado en todo esto. En una entrevista concedida a Andy Warhol para *Interview Magazine*, Jackson cándidamente explicaba: “Yo me siento a gusto con los niños. Me gusta estar rodeado de ellos [...]. Bien pensado, no es el niño en carne y hueso el que me gusta. Es la idea de niño y de niñez”.

Peter Pan se ha vuelto sumamente popular gracias al cine: tras el glorioso *Peter Pan* (1953) de Walt Disney, ha aparecido *Hook* (1991) de Steven Spielberg, donde Peter incluso se enamora y decide crecer.

Peter Pan es el símbolo de un fenómeno que no ha dejado de crecer en los últimos cien años: *la obstinada voluntad de seguir siendo niño*. En el mundo moderno, los adultos son incitados a conservar su juventud, a “pensar como jóvenes”, a comportarse y a vestir como adolescentes. Eso ocurre porque el joven se ha impuesto como paradigma de un hombre ideal. Hoy la juventud ya no es una condición bioló-

gica, sino una “definición cultural”. Uno es joven no en cuanto que tiene determinada edad, sino porque participa de determinados estilos de consumo y adopta ciertos códigos de conducta, de vestimenta y de lenguaje. Eso difumina o borra la frontera biológica y crea figuras híbridas de adolescentes envejecidos, de adultos-adolescentes, de jóvenes permanentes. La respuesta a la pregunta sobre la identidad se aplaza en el tiempo porque faltan momentos explícitos de tránsito que permitan la prueba y el encuentro con el límite.

El *Peter Pan* de James Matthew Barrie nos dice algo inquietante: hemos perdido a los padres como puntos de referencia seguros, hemos sido abandonados a nosotros mismos, el mundo de los “adultos” parece cada vez más un caos, es preferible detenerse en el umbral, negarse a entrar y a aceptar sus atroces reglas, conviene mirar hacia atrás, permanecer siendo niños. La sensación de inadaptación provoca a menudo la añoranza de la infancia, cuando nos protegía la figura del padre. “¿Que te escapaste? ¿Por qué?”, le pregunta Wendy a Peter. Y recibe esta respuesta: “Porque oí lo que papá y mamá decían que sería cuando me hiciese hombre”.

Peter Pan ha sido el arquetipo del infantilismo que inunda el mundo moderno. Y representa también la tragedia. En efecto, no cabe –sin pagar un precio altísimo– seguir siendo niños ni regresar a la infancia. Precisamente porque no somos aceptados por los adultos (que muchas veces son los que nos han “aññado”) y, sobre todo, porque la infancia es un mundo

que no tiene nada de inocente. Si fue inocente alguna vez, hoy ha sido “contaminado” por el mundo de los adultos. El País de Nunca Jamás no es en absoluto un paraíso, y Peter Pan y los otros Niños Perdidos son “desalmados”. “La infancia”, decía Barrie, “es la edad feliz, inocente y desalmada”.

Extendiéndose como una mancha de aceite, sobre todo en las sociedades más desarrolladas, la voluntad de no crecer se ha convertido en una enfermedad del alma en toda regla. Hasta el punto de que un psicólogo norteamericano, Dan Kiley, ha dedicado un libro al “síndrome de Peter Pan”. Kiley hace hincapié en el doloroso enfrentamiento con el “principio de realidad” que aflige, de un modo cada vez más dramático, a los adolescentes modernos, llevándolos a oponer una resistencia inagotable y total al hecho de hacerse adultos. El “síndrome de Peter Pan” (SPP) es una auténtica enfermedad: “Los muchachos, si siguen las huellas de Peter Pan (la legión de los Niños Perdidos), se ven condenados a acumular sensaciones de aislamiento por parte de los otros y de fracaso, a medida que va cumpliéndose la incorporación definitiva a una sociedad dotada de muy poca paciencia con los adultos que se comportan como niños”. Irresponsabilidad, ansia de abandono, soledad y narcisismo son las características del personaje Peter Pan y de los que son, de un modo más o menos consciente, sus “seguidores”. Kiley identifica la causa del SPP en la familia (los Darling, como los padres de hoy): “Los padres permisivos han provocado que los niños llegaran al convencimiento de que las reglas, en su caso, no se aplicasen nunca”.

Este infantilismo extendido es la conclusión de un largo proceso iniciado en los albores de la modernidad, en el siglo XVII, descrito magistralmente en *Don Quijote* (1605-1615). El héroe de Cervantes no es un loco, sino el producto de una época en la que los hombres han perdido las piedras de toque para distinguir la realidad de la locura, el sueño de la vigilia. Los mundos son ahora tan infinitos como los individuos que los conciben. La realidad es un caos en el que cada cual trata de introducir elementos de su cosmos (orden) personal, agarrándose a los sueños y a las fantasías más infantiles. El mundo de los caballeros es un mundo mítico como el de la infancia; abandonarlo supondría entrar en el “terrible” y caótico mundo de los adultos.

La literatura contemporánea ha procurado aclarar mejor la naturaleza de este moderno malestar adolescente y del “complejo de Peter Pan”, y lo ha hecho especialmente en dos novelas: *Ferdydurke* (1937), del polaco Witold Gombrowicz, y *El tambor de hojalata* (1959), del alemán Günter Grass. En la novela de Gombrowicz el protagonista es un adulto que, por un extraño sortilegio (pero, en realidad, por

el contagio de un mundo donde el infantilismo triunfa), una mañana se encuentra “degradado” a la condición de adolescente, en una clase de adultos que han regresado en el tiempo. Tras un instante de confusión, se da cuenta de que ser de nuevo un niño no está al fin y al cabo tan mal; es más, que resulta muy cómodo y brinda la posibilidad de divertirse desobediendo las reglas del mundo de los adultos.

En cambio, el protagonista de *El tambor de hojalata* es un niño que no ha crecido y al que el New Yorker definió certeramente, con ocasión de la aparición de la película homónima de Schlöndorff, como “un maligno Peter Pan”. El alemán-polaco Oskar Matzerath, a los tres años de edad, decide no crecer más, disgustado con el mundo y con su chabacana familia. Gracias a un extraño sortilegio de la voluntad y de la locura, se convierte en un enanito monstruoso que rompe los tímpanos a los adultos con un tambor de lata y un grito turbador. La negativa a crecer, en Grass, va contra las leyes que gobiernan el mundo, es una forma de autodefensa, que no tiene nada de utópico. Se trata de elegir el mal menor.

Volver a ser, o permanecer, niños parece que constituye el destino de nuestra civilización. Así lo subraya el escritor checo Milan Kundera cuando afirma: “Los niños no son el futuro porque un día serán adultos, sino porque la humanidad se acerca cada vez más a ellos, porque la infancia es la imagen del futuro”.

“¡No se transparenta el demonio que hay en Peter!”, exclamó James M. Barrie cuando vio la meliflua estatua de Peter Pan, obra del escultor George Frampton, instalada el 1 de mayo de 1912 en los jardines de Kensington. “¡Ese demonio!”, lo llama con desesperación el señor Darling, en la vacía habitación de sus hijos. ¡Lo que sea, menos un revoltoso y chistoso “niño abandonado”, obstinado y despechado! Peter Pan es una figura de carácter y de índole inquietantes. Tiene muchos puntos en común con el dios griego Pan, hijo de Hermes y de una ninfa, que lo abandona recién nacido. Ligado estrechamente al “feroz” Dioniso, Pan es la divinidad pastoril por excelencia, de naturaleza doble, animal y hombre: humano en la parte superior, se asemeja a una cabra en la inferior. Peter Pan, por ejemplo, nos cuenta el escritor escocés, al principio iba “montado en una cabra”. Estas coincidencias no casuales con la divinidad Pan responden también al hecho de que la asignatura preferida por el joven Barrie, en la Universidad de Edimburgo, era el griego antiguo, y a que adoraba más que a nadie a su profesor, John Stuart Blackie, que, además de transmitirle el amor por el mundo clásico, alentó sus primeros pasos en el campo del teatro.

El tema del niño abandonado, como ha señalado el historiador de la mitología K. Kerényi, respaldado por el psicólogo Carl G. Jung, es un arquetipo anti-quísimo: el niño divino es un exósito abandonado. Peter Pan es un “huérfano” especial. Se marchó de casa para no convertirse en hombre, y sus padres no lo han reclamado. Se marchó cuando tenía siete días: ha desaparecido porque “al principio todos los niños tratan de desaparecer”. Sus otros amiguitos, los Niños Perdidos, han padecido una forma de abandono todavía peor: “Son los niños que se caen de sus cochecitos cuando la niñera se despista. Si nadie los reclama en siete días, son enviados lejos, al País de Nunca Jamás” (“para pagar los gastos”, añade el autor en *Peter y Wendy*).

La crueldad, la tropelía y la ferocidad —aunque siempre rebajadas y endulzadas por una buena dosis de humor, que es una de las características de Barrie— son centrales en la historia de Peter Pan. Este aspecto se pone de manifiesto sobre todo en el texto teatral, del que se derivan los siguientes textos: *Peter Pan en los jardines de Kensington* y *Peter y Wendy*. Más que un muchachito cubierto de hojas, Peter Pan es el alma selvática del hombre. Una presencia demoníaca, ligada a la muerte, que asusta a la señora Darling, que se afana de noche en “ordenar las mentes” de sus hijos: “Se contaban extrañas historias sobre él, como aquella de que, cuando los niños morían, los acompañaba parte del camino, para que no tuviesen miedo”. El problema en el que se basa el carácter de Peter Pan consiste en que no es capaz de distinguir la diferencia entre la fantasía y la realidad. Para él son lo mismo, como ocurre cuando los niños juegan. Se “alimenta” de cuentos y dice todo lo que se le ocurre. Se nos describe como un presuntuoso narcisista, insolente (lo que saca de sus casillas al capitán Garfio), con sonrisa de niño (ayudado, en esto, por el hecho de que tiene todavía dientes de leche), desconocedor de la edad que tiene (“No lo sé, pero soy muy joven”). Peter no tiene ni la más remota idea de quién es, y su sombra se desprende de él con cierta facilidad (¡y qué trabajo cuesta pegarla, sobre todo si se intenta con jabón!). Impone una férrea disciplina a sus chicos y “cuando parece que se hacen adultos, lo que va contra las reglas, Peter los reduce”. Tal cual: los “reduce”, “*thins them out*”, o sea los elimina o deja que los maten los piratas.

Peter Pan tiene problemas con el otro sexo: quiere que las chicas se conviertan en su mamá. Oscila entre tres personajes femeninos (la madre ha desaparecido porque se ha olvidado de él y le ha cerrado la puerta en la cara): Wendy Darling (el amor romántico, la perfecta novia); Campanilla (hadilla celosa, representante de ese mundo mágico sobrenatural que lo atrajo a los jardines de Kensington) y Tigridia (el

sexo, el exotismo, la aventura). Y, frente de la isla, nadan amenazadoras y seductoras las sirenas. Peter elige a Wendy porque ella lo protege de los conflictos que lo agitan interiormente, porque accede a todos sus caprichos y manifiesta una actitud de comprensión maternal ante su fragilidad psicológica. Pero Peter es esclavo de una absurda coerción (casi mágica) que lo lleva a eludir cualquier arranque de afecto hacia ella. Tiene una gran necesidad de que lo mimen, pero le dan miedo los afectos, y de ninguna manera quiere que lo toquen. En una parodia deliciosa, pero también triste, de la “vida familiar”, que tanto le gusta a Wendy, se presta también, de mala gana, a hacer de padre de los Niños Perdidos. Pero no le sale bien: le aterroriza convertirse en padre (y por tanto adulto) y quiere una madre, aunque se debate entre el amor/odio hacia ella.

Peter Pan es además ambiguo sexualmente: no es casual que en las primeras representaciones fuese interpretado por una mujer (en el estreno, en 1904, lo encarnó una joven actriz). Por lo demás, no hay que asombrarse: Barrie nos informa de que también Garfio “tiene algo de femenino, como todo pirata que se precie”.

La madre es la figura central de la historia (como lo fue en la vida de su creador, Barrie). Está ante todo la señora Darling (madre de Wendy, John y Michael): con una “dulce boca burlona”. Por lo que se refiere a su boca, en la novela *Peter y Wendy* se añade algo más, que sin embargo complica aún más las cosas: “Su boca dulce y burlona guardaba un beso que Wendy nunca pudo conseguir, y eso que estaba allí, perfectamente visible en la comisura derecha”. “La señora Darling brincaba con tanta animación que lo único que se veía de ella era el beso”. “Si vosotros o Wendy o yo hubiésemos estado allí nos habríamos dado cuenta de que [Peter] se parecía mucho al beso de la señora Darling”. “Naturalmente, Peter prometió que no, y luego echó a volar llevando consigo el beso de la señora Darling. Ese beso que no había sido nunca de nadie lo consiguió Peter con relativa facilidad. Curioso. Pero ella parecía satisfecha”. Una mujer completamente entregada a sus hijos, en los que vuelca el afecto y las atenciones que un marido infantil y conformista no puede obtener. Esperará desesperadamente que regresen sus hijos y adoptará con alegría a sus ex compañeros de aventura, los Niños Perdidos. Todo lo contrario que la madre de Peter Pan, que se olvida enseguida de su hijo, mantiene bien cerrada la ventana y lo “reemplaza por otro”. Peter recuerda sólo las cosas negativas de su madre y no quiere volver a su lado. “Diría que soy mayor, y yo en cambio quiero seguir siendo un niño y pasármelo bien”. Para Peter Pan, la madre se identifica con el *sentido común*, a lo que él teme más que

a nada, porque pone en entredicho todo su ser y su mundo. Ése es el abismo que lo separa de Wendy, la cual, incluso cuando “ejerce de madre”, mantiene bien separadas la ficción y la realidad. Están luego las “madres distraídas” de los Niños Perdidos, añoradas con nostalgia, casi clandestinamente, ya que “sólo en ausencia de Peter podían hablar de las madres, porque él había prohibido ese tema diciendo que era tonto”. Sin embargo, cuando Wendy llega al País de Nunca Jamás, los chicos y Peter le piden de rodillas que sea su madre. Wendy se convierte así en una especie de Blancanieves con los siete enanitos. Un tótem de la maternidad y del afecto, que los piratas (también ellos necesitados de una madre) quisieran raptar y “usar” para sí. En el Epílogo –que fue recitado en el teatro solamente una vez, el 22 de febrero de 1908–, Wendy, ya madre de una niña, Jane, le prestará su hija a Peter para que le haga de madre durante las “limpiezas de primavera” en la casita del País de Nunca Jamás. A su vez, Jane le prestará a Peter a su hija Margaret...

Así, la historia de Peter Pan termina con un movimiento circular, una especie de tiovivo, que lo devuelve todo al principio. El mecanismo está garantizado por el hecho de que el eje sobre el que todo gira, Peter Pan, permanece inmutable. El mismo movimiento, en forma de una “larga y heterogénea procesión”, se produce en la isla: “Los niños perdidos iban por ahí buscando a Peter, los piratas iban por ahí buscando a los niños perdidos, los pieles rojas iban por ahí buscando a los piratas, y las fieras salvajes iban por ahí buscando a los pieles rojas. Daban vueltas alrededor de la isla, pero no se encontraban porque todos caminaban a la misma velocidad”.

El primero de los Niños Perdidos fue David, segundogénito de los Barrie, hijo predilecto de la madre, Margaret, que a los catorce años, en 1867, murió al caer con los patines en un lago helado. Todos los biógrafos del escritor escocés coinciden en señalar en este episodio el “hito esencial” de James M. Barrie. Volverá a él, hacia el final de su vida, con su texto teatral más amargo, *The Boy David* (1936), centrado en el tema del niño perdido. James, a los siete años de edad, sustituyó, de un modo más o menos consciente, a su hermano mayor para consolar a su madre (figura de fuerte presencia, a la que dedicó, tras su muerte en 1896, una sentida biografía: *Margaret Ogilvy*). De esta manera perdió su infancia, que, con el paso de los años, se convertirá para él en una especie de edad milagrosa: “Nada de lo que nos ocurre después de los doce años tiene mucha importancia para nosotros”. La madre lo sumergió en el mundo de los libros y del estudio, esperándose de

él, en este sentido, un comportamiento de muchacho adulto. Un niño melancólico, enfermizo, solitario, obsesionado por el miedo a crecer, a abandonar los juegos infantiles, a tener que casarse algún día: “El terror de mi infancia era la conciencia de que llegaría un momento en que yo también tendría que renunciar a los juegos y no sabía cómo lo haría (este tormento vuelve a mí todavía en los sueños cuando me descubro jugando con canicas y me juzgo con severa reprobación); siento que debo seguir jugando en secreto”. Sus únicas alegrías, como un resarcimiento de aquello que había perdido prematuramente, fueron los libros de aventuras, sobre todo los de Robert Louis Stevenson, y la compañía de los niños pequeños, como los hijos de su hermano mayor Alexander.

Trasladado primero a Edimburgo para estudiar y, a continuación, a Londres como periodista, este hombre pequeño, de cabeza enorme, atormentado por continuas jaquecas, que trataba de calmar fumando muchísimos cigarrillos (una de sus primeras obras, de 1890, se titula *My Lady Nicotine*), no tardó en alcanzar, con sus escritos, cierta notoriedad. Sus mejores novelas –*Sentimental Tommy* (1896) y *Tommy and Grizel* (1900)– son marcadamente autobiográficas y preparan el camino al gran salto a la fantasía: a *Peter Pan*. “Toda la vida de Barrie”, ha escrito Roger Lancelyn Green, “ha sido un prelude a la creación de Peter Pan, y todo lo que ha escrito hasta ahora contiene indicios y presagios de lo que vendrá”.

Como Lewis Carroll, que escribió *Alicia en el país de las maravillas* (1865) inspirándose en su joven amiga Alice Liddell y en otras niñas, a las que fotografiaba en posturas cuando menos maliciosas, también Barrie se inspiró, para crear las historias de Peter Pan, en cinco niños con los que pasaba buena parte de su tiempo. Barrie se había casado a los treinta y cuatro años, el 9 de julio de 1894, con la actriz Mary Ansell. Una unión desastrosa –a la que hace referencia la novela *Tommy and Grizel*: la historia de un joven artista incapaz de amar plenamente a su mujer– que sumió al escritor en uno de los períodos más angustiosos de su vida (apenas un año después moriría su amada madre, Margaret Ogilvy). En 1909 obtendrá el divorcio por adulterio de su mujer. Su único consuelo serán los paseos en el cercano parque de Kensington con su perro sanbernardo Porthos (que inspirará la figura de la terranova-niñera Nana). Durante uno de esos paseos por el parque, en 1897, se encontró con George (1893), Jack (1894) y Peter (1897): los hijos de la hermosa Sylvia du Murier y del abogado Arthur Llewelyn Davies (quienes tendrán después dos hijos más: Michael, en 1900 y Nico, en 1903). Nacerá entonces una extraña rela-

PUBLICIDAD

ción: Barrie ama a Sylvia y vuelca todo su afecto sobre sus hijos, a los que dedica fotografías y cuentos, pasando muchísimo tiempo con ellos. A la muerte de los padres (en 1907 él, en 1910 ella), Barrie adoptó a los niños.

Esos niños le brindaron la inspiración para las aventuras de Peter Pan: "He creado a Peter Pan fróntandolos violentamente juntos, como hacen los salvajes que obtienen una llama de dos palitos. Esto es Peter Pan, la chispa obtenida de vosotros". En la dedicatoria a sus inspiradores, Barrie recorre en el tiempo la genealogía de Peter Pan: partiendo de una historia de piratas –*The Boy Castaways of Black Lake Island (El niño náufrago en la isla del Lago Negro)*– escrita (en sólo dos ejemplares, acompañados de 36 fotografías) junto con el pequeño Peter Llewelyn Davies, en el verano de 1901, después de unas memorables vacaciones pasadas con los niños en el Black Lake Cottage, en Surrey, leyendo *La isla del tesoro*. El contenido de *El niño náufrago* anticipa *Peter Pan*. En 1902 Barrie dio a la imprenta *The Little White Bird*, una novela centrada en la relación entre el narrador y George Llewelyn Davies, rebautizado David, "el niño que me llama padre". En el libro se narra el cuento de Peter Pan ("humano solamente a medias"), habitante del parque de Kensington, que después de la hora de cierre se transforma en un País de Hadas, donde Peter recibe las visitas de una valiente niña: Maimie. El cuento fue construido con David (George), de acuerdo con esta praxis: "Primero se lo cuento yo, luego él me lo cuenta a mí, con el acuerdo de que sea una historia completamente distinta; luego yo lo cuento de nuevo con sus añadidos, y así seguimos adelante, hasta que ninguno de los dos sería capaz de decir si se trata de su historia o de la mía. En esta historia de Peter Pan, por ejemplo, la narración pura y dura y gran parte de las reflexiones morales son mías, pero no todo, porque este chico sabe ser un severo moralista; en cambio, las partes interesantes sobre las maneras y las costumbres de los niños en la fase de pájaros son, por regla general, recuerdos de David que le vuelven a la mente apretándose las sienes con las manos y pensando con intensidad". En 1906, a la vista del éxito de la obra teatral, el editor londinense Hodder and Stoughton publicó por separado los capítulos XIII al XVIII de *The Little White Bird*, que tratan de Peter Pan, con el título de *Peter Pan en los jardines de Kensington*, acompañados de 50 ilustraciones de Arthur Rackham.

El texto teatral debía tener, en un primer momento, el título de *Peter Pan y Wendy*. El nombre Wendy se debió a la pequeña Margaret Henley, hija del poeta W. E. Henley, fallecida unos años antes, a los seis años de edad. Margaret, que no podía pronunciar

la "r", llamaba a Barrie "wendy" en lugar de "friendly". La familia Darling está claramente inspirada en la familia Llewelyn Davies: especialmente, el inepto señor Darling es el abogado Arthur, marido de Sylvia.

Barrie empezó a escribir la comedia que lo haría famoso a principios de marzo de 1904. El 18 de abril, el escritor escocés le confió a la actriz Maude Adams: "Mi querida Maude, estoy escribiendo un texto para niños que creo que no va a interesar nada al público norteamericano. Ella (Wendy) es una de esas niñas que no ven la hora de hacerse madres, y el chico, Peter Pan, vive en un mundo nuevo. Me gustaría que usted interpretase a la niña, y también al chico, y hasta donde sea posible a todos los restantes chicos y al capitán pirata". Cuando, a finales de abril, el productor norteamericano Charles Frohman llega a Londres, Barrie le presenta un texto que, entretanto, ha rebautizado como *The Great White Father (El gran padre blanco)*. Frohman será quien le aconseje titularlo sencillamente *Peter Pan*. Barrie, en cualquier caso, lo seguirá retocando hasta dos días antes del estreno, enloqueciendo al empresario Dion Boucicault.

Requería una puesta en escena muy sofisticada (como se intuye por las indicaciones del autor en el texto) y un elevado número de actores. Pero el productor norteamericano creyó en el texto y acató todos los deseos de Barrie. Para los papeles principales fueron contratados unos actores excelentes: Nina Boucicault, hermana del empresario (*Peter Pan*), Hilda Trevelyan (*Wendy*), Gerald Du Maurier, hermano de Sylvia Llewelyn Davies (*capitán Garfio*) y Arthur Lupino (en el papel de la perra-niñera Nana). El 27 de diciembre de 1904, en el Duke of York's Theatre de Londres, se estrenó el espectáculo, que obtuvo un éxito clamoroso que se repetiría el 6 de noviembre de 1905 en Nueva York.

El texto teatral –*Peter Pan, or the boy who wouldn't grow up*–, varias veces retocado, no se publicará hasta 1928. En 1911 Barrie dio a la imprenta *Peter y Wendy*, que es la versión en prosa del texto teatral, con algunas modificaciones.

Resta por decir cuál fue el destino de los niños que inspiraron *Peter Pan*. Hay un reguero de trágicas muertes que desfila tras Peter Pan: George, muerto en combate, en 1915, en el frente francés; Michael, al descubrir su homosexualidad, se mató arrojándose a un lago helado, en 1921, con su amigo íntimo; Peter, que había sido editor y había publicado algunos libros sobre Barrie, se lanzó, en 1960, bajo el tren del metro, en la estación de Sloane Square, a los pocos meses de la muerte de su hermano Jack.

"Morir será una aventura sensacional", había dicho Peter Pan. ☐

Francesco M. Cataluccio

Noticias



La LIJ y el arte están de luto. La muerte de Leo Lionni

Poco antes de poder cumplir 90 años, murió en su residencia de Radda (Toscana) Leo Lionni, conocido en España por sus libros para niños. Apenas hace algunos meses vio la luz una hermosa autobiografía donde describe su intensa vida. Nacido en 1910 en Amsterdam, hijo de padre tallador de diamantes y madre italiana cantante de ópera, su infancia se caracterizó por su pasión en observar la naturaleza y por su afición a coleccionar insectos, objetos y toda clase de animales que acumulaba en la buhardilla de la casa donde vivió hasta los doce años. Con esa edad, sus padres viajan a Estados Unidos en busca de nuevas oportunidades y él vive algún tiempo con los abuelos en Bruselas, hasta que se reúne con sus padres. Prosigue más tarde sus estudios de economía en Zurich. De 1933 a 1939 vive en Milán donde tiene sus primeros encuentros con la vida artística del momento. En 1939, de nuevo en Estados Unidos, trabaja como director artístico en una agencia de publicidad de Filadelfia y es reconocida su labor como propulsor en el diseño de artistas como Léger, De Kooning o Calder. Realiza muchos trabajos para la revista *Fortune* y dedica su tiempo libre a la pintura. Pero no es hasta 1959 que publica su primer libro para niños: *Little Bleu and Little Yellow*, que se convirtió en un clásico, a pesar de las críticas iniciales por haber sido

concebido y realizado de manera abstracta. En su sucesiva obra para niños intentará unir el texto con la ilustración, creando la mayor intimidad posible. Algunos de sus libros pueden encontrarse en España editados por **Lumen**: *Nadarin*, *Frederik*, *El sueño de Matias*, *Prohibido a los gatos*, se encuentran disponibles en bellas ediciones. Desde 1962 el autor vivía en Italia, donde continuó creando libros para niños y realizando sus trabajos como diseñador, ceramista y escultor.

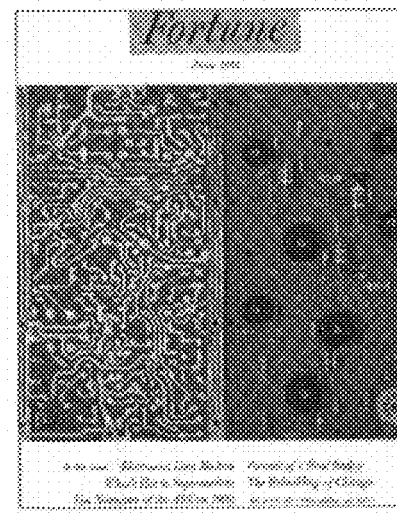
Para aquellos que deseen conocer más de la obra de este artista recomendamos el artículo *Ante las imágenes*, del propio Lionni (*Revista Parapara*, Caracas, Junio 1985, N°-11) donde cuenta su experiencia en la realización de los libros para niños.

Entre las más de ochocientas referencias que nos brinda un servidor de Internet citamos las que nos parecen más curiosas.

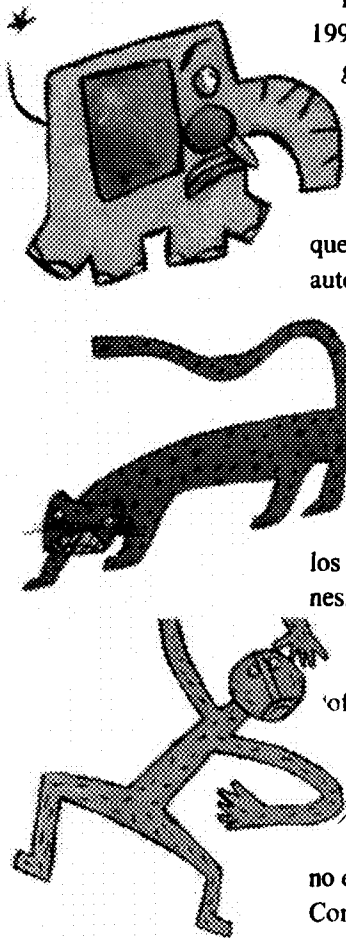
Sus portadas en la revista *Fortune*:
<http://www.adh.bton.ac.uk/schoolofdesign/MA.COURSE/LInFSpecial.html>

Datos sobre Leo Lionni:
<http://www.eyentomorrow.com/embracingthechild/illustrators>
<http://www.fcps.k12.va.us/KingsParkES/first/athr.htm>
<http://www.ci.shrewsbury.ma.us/Sps/Schools/Beal/Curriculum>

Una exposición sobre el bestiario fantástico de Lionni:
<http://www.ilmanifesto.it/insert/talpa/10-Aprile-1997/art>



Novedades



Valentí Gubianas. *El elefante y la luciérnaga*. Destino. 1999

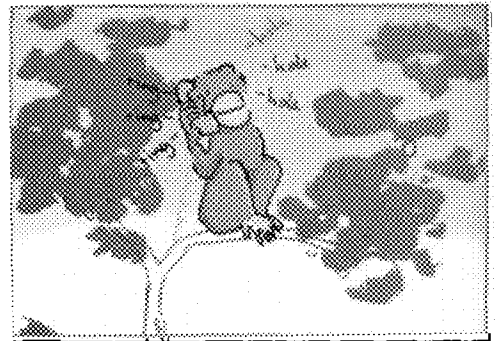
Finalista del Premio Apelles Mestres 1999 es la historia *El elefante y la luciérnaga*, con texto de Mitos Strampa e ilustraciones de Valentí Gubianas, que la editorial Destino ha publicado recientemente. La historia cuenta el viaje de Batacazo por la selva y los animales que encuentra. Es una historia simple que el autor se ha empeñado en rellenar de manera innecesaria con demasiados diálogos y también con demasiadas historias. Las ilustraciones, por el contrario, resultan muy sugerentes por el empleo del color como masa para rellenar el espacio y apenas delimitado por rayas negras que dan forma a los animales. El conjunto de las ilustraciones, con tonos que nos recuerdan a los empleados en las culturas africanas, así como los punteados y líneas, ofrecen un sugerente mundo pictórico.

Destino es también la editorial que ha publicado *Amor verdadero: dibujos para Sean*, un libro que pasaría desapercibido si no se supiera que su autor no es otro que John Lennon (sí, el cantante). Con una introducción de Yoko Ono, en la que se nos explica el nacimiento de este libro (es decir, dibujos hechos para el hijo de ambos, Sean) los primeros lectores que tengan este librito en sus manos jugarán a reconocer las escenas, que tienen su gracia por la sencillez de los dibujos, y los coleccionistas y fetichistas, tendrán un libro más (recordemos que Lennon escribió e ilustró dos libros de poemas) para guardar en su rincón de "Lenonmania".

El ladrón de voces, escrito por Rafael F. Lorenzo e ilustrado por Loreto Blanco, es un nuevo álbum de la joven editorial especializada en álbumes **Kalandraka**. Un texto lírico, "una metáfora sonora de nuestros tiempos", en palabras de sus editores, que se complementa con unas ilustraciones realizadas con acuarelas y que juegan con el con-

traste entre colores y tonos e incorpora, sugerentemente, papel cebolla. Bella edición, no sólo para los más pequeños.

En la misma editorial, **Kalandraka**, otra novedad titulada *A cazar palabras*, con

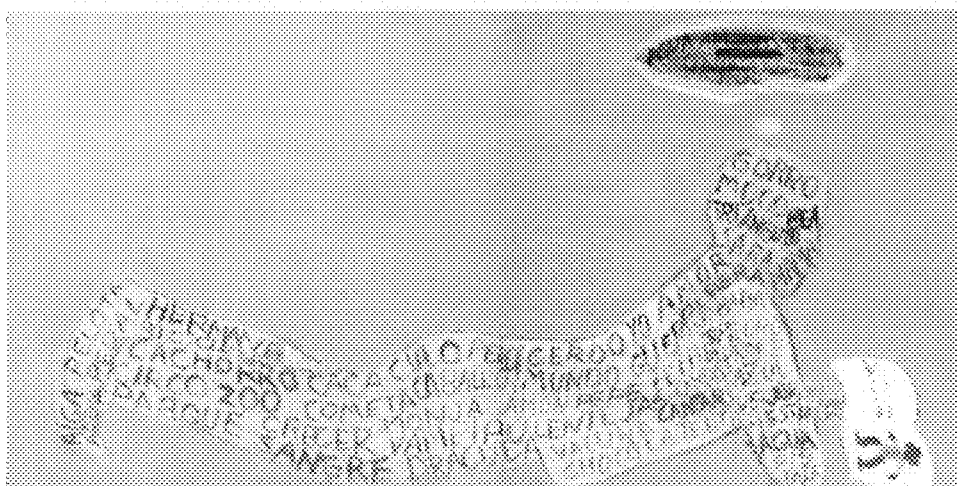


John Lennon. *Amor verdadero: dibujos para Sean*. Destino. 1999



Loreto Blanco. *El ladrón de voces*. Kalandraka. 1999

texto de Xosé María Álvarez Caccamo e ilustraciones de María Xosé Fernández. Álvarez Caccamo es un poeta que ha creado un texto sobre las palabras: a su protagonista, un niño que tenía cien palabras envueltas



María Xosé Fernández. *A cazar palabras*. Kalandraka. 1999

en papel de celofán, se le pierden cinco de ellas, ¿qué sucede cuando las palabras caen en los espejos? ¿Quién las soñará? ¿Quién las ve? Jugando con las palabras en un texto breve, el autor explora el sentido y significado de la poética de las palabras. La ilustración juega también con el texto y su diagramación, e incluso a veces hay que dar la vuelta al libro para poder leerlo. Esta obra ya fue publicada en gallego.

Y la última novedad de esta editorial que presentamos es la traducción de *¿A qué sabe la luna?* con texto e ilustraciones de Michael Grejniec (traducción de Carmen Barreiro). Un cuento de encadenaciones protagonizado por animales que desean saber a qué sabe la luna cuando se le da un mordisco. Un texto muy sencillo, bien escrito, que se lee con agrado y cuya resolución espera el lector impaciente, pues ve que los protagonistas, aunque vayan construyendo una torre para alcanzar la luna, no consiguen acercarse mucho. Las ilustraciones dan una sensación de relieve al estar hechas con papel rugoso. Un libro redondo, con un final que incluye el humor y bellamente editado.

Libro juego

Como libro-juego se presenta el libro *Mascotas en venta*, de Mick Inkpen (Timun Mas) donde, con solapas que el lector manipula a su antojo, se presentan animales. Los lectores, con las escasas pistas que da el texto y la imagen, deberán descubrir de quién se trata. La historia que articula este juego es la de un niño que, con unas monedas quiere comprar un animal, y al final se

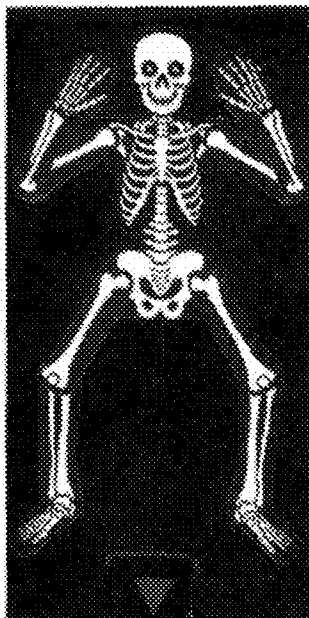
da cuenta de que el dinero le alcanza para comprarlos a todos. Las ilustraciones de Inkpen, con un fondo claro que simplifica la visualización, y con un toque de humor, son las verdaderas protagonistas de este cuento.

¿Qué hace un flamenco en el mar? y *Animales fantásticos* son dos títulos de la colección "Ventanas Fantásticas" de la editorial SM. Ambos comparten una sofisticada estructura con lengüetas que dejan ver rostros de diferentes animales tras un papel transparente y están relacionados con la naturaleza, aunque no son libros de información. En el primero, con una pretensión humorística, se presentan situaciones donde los animales han cambiado el hábitat y el lector o lectora puede ver la reacción en la cara del animal. En el segundo se plantea un juego de transformación de animales donde se cambia también el nombre de los mismos. Por ejemplo, si una jirafa tuviera rayas como los tigres, sería una "jiratigre", y así sucesivamente. El texto de los dos libros es de Keith Faulkner y las ilustraciones de Johathan Lambert.

Dos cuentos con "olor" como indica la editorial (Beascoa) en los que lo más importante es, justamente, que al tocar determinadas partes del cuento, éste expide el olor en cuestión. *Tobi, un amigo de verdad* y *Tobi, el dragón revoltoso* han sido escritas por Klaus Baumgart. Los dos cuentan pequeñas historias entre Ana y un pequeño dragón llamado Tobi, quien siempre pretende ayudar a su amiga y no siempre lo consigue. En el primero huele la rosa que Tobi le regala a Ana y en el segundo, la taza de chocolate que Ana se desayuna cuando encuentra a Tobi en su bolsa de cereales.



Michael Grejniec *¿A qué sabe la luna?* Kalandraka. 1999



David Pelham. *Un esqueleto en el armario*. Destino. 1999

Un libro-armario es la propuesta de **Destino** y su libro *Un esqueleto en el armario*, de David Pelham, donde un pequeño texto rimado cuenta una historia de esqueletos en la noche. El formato del libro, una caja que ya en la portada muestra un esqueleto articulado que se mueve, es la primera sorpresa que tiene el lector cuando lo ve, y la segunda es el recortable que se incluye para construir un esqueleto propio articulado. Una idea ingeniosa, donde se combina un formato especial y un tema para el que siempre se encontrarán lectores.

Primeros lectores

Con pictogramas se presenta el cuento *A la pequeña bruja le duelen las muelas* de Ingrid Uebe con ilustraciones de Erhard Dietl (**Timun Mas**). La excusa para el cuento es el dolor de muelas que padece la pequeña bruja, un tema sin duda bastante conocido por los lectores. Un diccionario de pictogramas desvela el significado de los mismos, que se caracterizan por su fácil reconocimiento (son sustantivos) y por permitir una lectura descansada. La letra cursiva y el gran formato del libro, de cartón y con ilustraciones a color, lo hacen recomendable para lectores que se inician. Otro libro publicado en esta misma editorial y basado también en pictogramas (aquí más numerosos) es *Klaus va a la escuela*, con texto de Rosemarie Künzler-Behncke e ilustraciones de Dagmar Geisler, donde se cuenta el primer día de escuela de Klaus.

El gallo Jacinto es una nueva historia de Ricardo Alcántara publicada por Everest e ilustrada por Chiara Carrer. Un gallo, al que le gusta cantar, pero que desafina horrorosamente, es la pesadilla de sus compañeros de granja, que, desesperados, contratan a una profesora para que afine la técnica de Jacinto. La profesora, al poco de llegar, les advierte que las cualidades de Jacinto distan

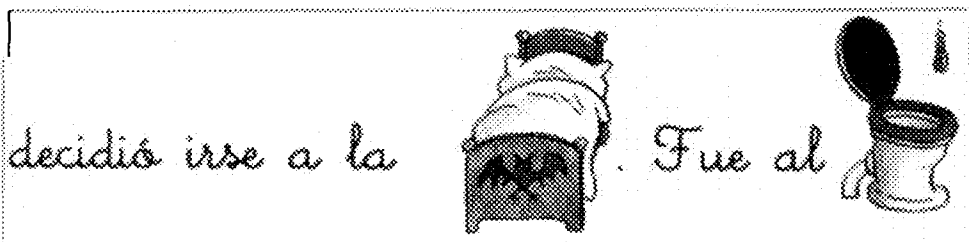
mucho de ser algo mejorables y por eso los recomienda el uso de tapones en los oídos. Se trata de un texto, sin lugar a dudas, vacío de contenidos (aunque habrá quien apunte a valores como la tolerancia, el respeto a los demás, etcétera) y pobre en cuanto a las intenciones literarias de su autor, pero la presencia de una ilustradora como Chiara Carrer consigue compensar con sus ilustraciones un vacío estético. Chiara Carrer, de procedencia italiana, ha creado sus dibujos mezclando diferentes técnicas y llenando la página, invitando a los lectores a mirarlos con detenimiento.

Una historia intimista, relatada con mucha ternura, es *Camila y el abuelo pastelero* de Marisa López Soria con ilustraciones de Nivio López (**Alfaguara**). Camila está un poco decepcionada del nuevo barrio donde se han ido a vivir, se siente sola y piensa que eso no va a cambiar muy rápido. La llegada de su abuelo y la propuesta de cocinar juntos unos pasteles hace que conversen sobre sus problemas (la pérdida de la abuelita, la soledad, la vida...) y que Camila se sienta mejor.

Se reimprime *Glup-glup*, texto publicado por Teresa Durán en la revista *Cavall Fort* en 1992. Y lo hace en la colección "La Sirena" de **La Galera**, ilustrado por Montserrat Ginesta. Un cuento divertido que juega con el dicho popular: salir el agua por las orejas, y cuyo protagonista bebe tanto que, efectivamente el agua comienza a salirse por las orejas, lo que crea una cómica situación familiar. Un texto muy breve y sencillo que se lee con gusto.

A partir de ocho años

Aprovechando el eterno gusto de los niños que brujas, vampiros, demonios y demás criaturas convoca, se traduce *Diabliillo* de Heyke y Wolfgang Hohlbein (traducción de José Miguel Rodríguez Cle-



Erhard Dietl. *A la pequeña bruja le duelen las muelas*. Timun Mas. 1999

mente). Justin es un niño normal que encuentra un día a Diablillo, el pequeño diablo que no es travieso y a quien todas sus travesuras le salen mal, es decir, que acaban bien. Justin se empeñará (y lo conseguirá) en que Diablillo pertenezca al mundo de los humanos. Ha sido publicado por **Alfaguara**, quien también publica un nuevo libro de la creadora de *El pequeño vampiro*, titulado *Chokolatoski, un perro para un cumpleaños*. Aquí aborda la escritora un tema más "mundano": el deseo de un niño de tener un perro y la resistencia de sus padres. Claro que un San Bernardo encontrado por la calle cuando el protagonista cumple diez años y al que le encantan las trufas de chocolate acabará conquistando el corazón de los mayores.

Para lectores perezosos, para los que buscan lecturas fáciles, los que no se atreven con libros largos, recomendamos la colección "Historias de Siempre Contadas como Nunca", siete cuentos escritos por Laurence Anholt e ilustrados en blanco y negro al estilo humorístico tan típico en Inglaterra por Arthur Robins. No es difícil saber en qué consiste el juego de la lectura en este caso cuando se leen los títulos en las portadas: *El lobo caperucito*, *Los calzoncillos del emperador*, *Ceniciento*, *Blancanieves y los siete alienígenas*, *La Bella y la Bestia*, *El saxofonista de Hamelin*. Son historias que buscan el humor, la provocación del lector que conoce las historias clásicas y las encuentra aquí cambiadas en todos los sentidos. A este tipo de bromas con los cuentos clásicos son muy aficionados nuestros vecinos ingleses y, hay que decirlo, se les da muy bien. Han sido publicados por **Altea**.

Asun Balzola nos brinda un nuevo texto en **Ediciones Gaviota** *Babi es Bárbara*, donde con su habitual estilo irónico y con su prosa elegante, cuenta las divertidas historietas de tres hermanas, Marta, Clara y Bárbara, que es Babi. Cuatro capítulos cortos donde se relata la vida familiar de estas tres hermanas y, en especial, la de la más pequeña, Bárbara, que tiene fama de rompetodo y atrevida. Con ilustraciones también de Balzola, a color, el libro es una recomendable lectura que divertirá a sus lectores.

La capa de ozono de Jordi Llavina con ilustraciones de Mercé Canals (**La Galera**) es una nueva entrega de la colección "Peripicias", donde usando el juego de palabras,

la capa que está estropeada es la de un rey que descubre, un día antes de dar un discurso muy importante, que tiene un agujero y ninguno de sus sabios podrá arreglársela. Tan sólo la ayuda de un pobre y su buen consejo conseguirán solucionarlo. En esta misma colección se ha publicado también *Un viejo lobo de mar*, de Rosa Serrano, con ilustraciones de Paco Giménez, ambientado en un pequeño pueblo y en la leyenda que corre sobre un marinero retirado, y *Los pájaros de doña Fátima*, de Teresa Durán con ilustraciones de Mercé Canals, un cuento que tiene mucho de la tradición oral, por el ritmo que destilan sus palabras, la prosa ordenada y melódica y la propia historia donde la realidad juega siempre con la fantasía.

De diez a doce

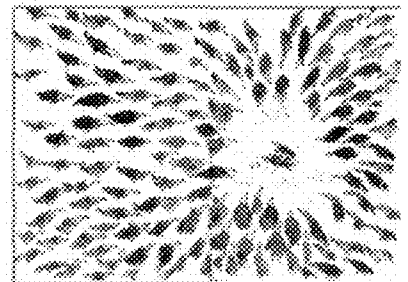
Se ha reeditado el libro *El misterioso influjo de la barquillera*, que publicó la (lamentablemente desaparecida) editorial Miñón en 1985 y que reedita **Anaya** en su colección "Sopa de Letras", ilustrada nuevamente por Emilio Urberuaga. La historia, escrita por Fernando Alonso, cuenta cómo Prudencio Pérez, alias Sito, persigue sin conseguirlo durante mucho tiempo, su sueño de dedicarse a escribir y sus días transcurren como empleado en una oficina. Un día decide convertirse en el Sr. Huvez, vendedor de barquillos y contador de cuentos. Una historia sensible que habla del valor de los sueños y de la posibilidad de conseguirlos.

También en la editorial **Anaya** se ha publicado el libro de Marilar Aleixandre *Historia del chápíro verde*, una historia de ambiente fantástico en la que el chápíro verde y la niña Fa lograrán liberar al lagarto de los dos rabos, que permanece escondido por culpa del malvado Devorador de Sueños. El texto ha sido ilustrado por Lázaro Enríquez.

Se han reeditado las aventuras del entrañable brujo Ot de Picanyol. *Ot, el brujo* recopila las tiras humorísticas sin texto que este creador hizo sobre un brujo que, a golpe de escoba, puede cambiar lo que le rodea. Historias que ocupan una página, con tres o cuatro viñetas como máximo donde se ironiza sobre la vida moderna. Hasta la fecha, **La Galera** ha publicado seis libros.



Chiara Carrer. *El gallo Jacinto*. Everest. 1999



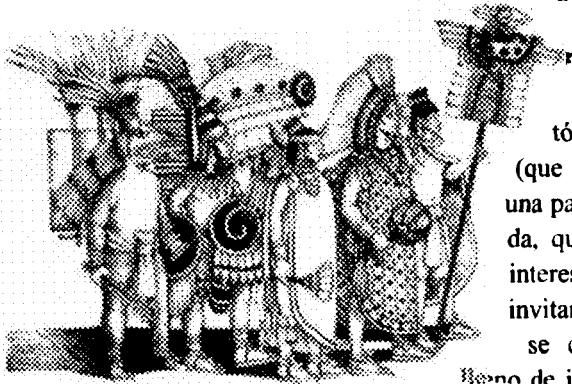
Emilio Urberuaga. *El misterioso influjo de la barquillera*. Anaya. 1999



Lázaro Enríquez. *Historia del chápíro verde*. Anaya. 1999

A partir de doce

Kris y los misterios de la vida se titula la nueva entrega de la escritora Enriqueta Antolín para la colección "Alfaguay" de Alfaguara. En esta nueva entrega de las



Marina Seoane. *Mi tío Moctezuma*. Magistero Casals. 1999

aventuras de Kris, la escritora continúa abordando la literatura juvenil con los tópicos de los adultos (que esté protagonizada por una pandilla, que sea divertida, que trate temas que les interesan) que se supone les invitan a leer. Así la autora se decanta por un libro

lleno de informaciones relativas al mundo de los jóvenes y no duda en incluir desde informaciones psicológicas, por ejemplo en qué se diferencian los chicos de las chicas; sexuales, por ejemplo cómo se hacen los niños; e incluso de belleza: cómo arreglar las espinillas. Semejante mezcla, aliñada además con una poca exigencia literaria y un excesivo lenguaje coloquial, nos invita a proponerle a la autora que dedique su creatividad y tiempo libre a la literatura para adultos, para la que ha dado mejores frutos. Para los que, a pesar de esto, persistan en leer sus libros, recordamos que se han publicado en esta colección *Kris y el verano del piano* y *Kris y su panda en la ¡selva!*

Mi tío Moctezuma es una narración de corte histórico escrita por Ana María Romero Yebra y que ha publicado Editorial Casals en su colección "Punto Juvenil". La autora ha escogido como protagonista al sobrino de Moctezuma y es él quien relata la vida del imperio azteca y lo que aconteció cuando llegaron a México los españoles. Para evitar maniqueísmos, la autora convierte al protagonista en amigo de los españoles y, cuando se desatan las batallas y la lucha por el poder, Quelualti no puede evitar sentirse en los dos bandos. El volumen está acompañado por unas bonitas ilustraciones de Marina Seoane, inspiradas en dibujos aztecas.

Publicado en 1991, cuando el autor, Salman Rushdie, muy a su pesar, estaba de moda, *Harún y el mar de las historias* se reedita ahora en *Lumen*, con ilustraciones de Paul Birbeck y en una bella edición. Las anteriores ediciones (en Seix Barral y Cir-

culo de Lectores) pasaron desapercibidas debido a la intención de los editores de incluir la novela en sus colecciones de adultos, cuando en realidad es una narración para jóvenes, inspirada en los relatos de tradición oral. Harún es el hijo de un famoso contador de historias que vive en Alifbay llamado Rasid Khalifa y conocido como el Sha de Bla. Pero un día perderá el don de contar cuentos y su hijo le ayudará. Una metáfora sobre la incomunicación y también una defensa del autor frente a la amenaza de muerte que hasta hace poco le ha obligado a recluirse y, de alguna manera, a perder su voz.

Se ha reeditado el libro *Por tierras de pan llevar*, de Juan Farias (publicado en Miñón en 1988), que conserva las ilustraciones originales de Juan Ramón Alonso y donde se cuenta la historia de la familia de Ismael y que tiene el Canal de Castilla como telón de fondo. Una vida austera, la que refleja Farias, sobre los barqueros del Canal, y, en general, sobre los pueblos castellanos. Lo ha rescatado la Editorial Everest en su colección "Gaviota Junior".

Divertida y desenfadada es la novela *Yo también tengo un padre*, de la escritora austríaca Christine Nöstlinger publicada por Alfaguara (traducción de Rosa Pilar Blanco). Feli vive con comodidad la separación de sus padres, pues ambos son tolerantes y mantienen una buena relación con ella. Los problemas comienzan cuando la madre decide cambiarse de ciudad para un nuevo trabajo, aunque en realidad lo que hay en la nueva ciudad es su nuevo amor al que no quiere renunciar. La vida de Feli, entonces, cambiará de manera radical. Nöstlinger no es una escritora que se deje llevar por el dramatismo, de manera que construye sus personajes con mucho humor e ironía y es capaz de crear la suficiente distancia entre el lector y los acontecimientos para que su lectura resulte refrescante. Una manera de ver la vida actual que recomendamos a nuestros lectores.

Cuentos

Como ya es tradicional en la editorial Anaya se presentó durante las navidades el nuevo libro de regalo donde se recopilan cuentos clásicos, en esta ocasión *Cuentos de Andersen*. El subtítulo dice así: "Los quince

mejores cuentos (que en realidad son veintinueve) de Hans Christian Andersen, ilustrados por nueve de los más prestigiosos ilustradores españoles". Los cuentos más conocidos de Hans Christian Andersen (*La princesa y el guisante*, *Pulgarcita*, *La Sirenita*, *El traje nuevo del emperador*, *El patito feo*, etcétera) se presentan en esta cuidada edición donde nada se ha dejado al azar. Un prólogo de Gustavo Martín Garzo titulado "Lo que guarda un guisante" es una sugerente introducción al mundo de los cuentos y un apéndice donde se incluye el texto autobiográfico de Andersen *El cuento de mi vida sin literatura*, abren y cierran respectivamente este bello libro que, por si fuera poco, incorpora las ilustraciones de nueve artistas: Javier Serrano, Fuencisla del Amo, Enrique Perales, Viví Escrivá, Enrique Flores, Gabriel Hernández, Irene Frau, Luis Castro Enjamio y Luis de Horna, que interpretan, cada uno con su estilo, los cuentos del escritor danés. En conjunto, no se trata de una edición más de los cuentos clásicos, sino una obra que por sí misma merece un lugar en las estanterías por su belleza, la fiabilidad de sus textos y el arte de sus ilustraciones.

Para los amantes de los osos en todo tipo de formato o color, recomendamos el libro *Cuentos de osos* de Sally Grindley con ilustraciones de Peter Utton (**Timun Mas**). Diez cuentos inspirados en cuentos tradicionales (*El oso con botas*, *La osa golosa*, *El oso ricitos*) cortos, fáciles de leer y cómodos de manejar por su gran formato y las ilustraciones a color. Eso sí, no están excluidos en estos cuentos las moralinas y los convencionalismos, y hay que indicar que su calidad literaria dista mucho de ser excelente. Pero no siempre se puede tener todo. A partir de ocho años.

Cuentos de la Mitología III cierra la trilogía emprendida por **Ediciones de la Torre** de acercar la mitología griega a los jóvenes lectores. Como recordarán nuestros lectores, la trilogía comenzó con cuentos sobre el origen del mundo (cielos e infierno), continuó con la creación del hombre y la mujer (la tierra) y finaliza con este volumen con el mar como mito y el mar en la historia. Un volumen de relatos novelados en los que se aborda el origen del mundo, el agua como elemento principal en la vida del hombre, la geografía y los viajes de los

héroes. Una introducción nos ambienta en el mito del mar y justifica la elección de las historias, con una selección bibliográfica. Al final, como siempre, se presentan lugares y personajes mitológicos. El volumen está ilustrado por Siro López. A partir de once años.

Para golosos, aficionados al buen (o mal) comer y amantes, en general de los cuentos, recomendamos este libro *Cuentos rellenos*, escrito e ilustrado por Asun Balzola y coordinado por Alicia Ríos, que **Gaviota** ha publicado en una bella edición. Es un libro de gran formato en el que se han seleccionado cuentos populares de diferentes autonomías y que se basan en la gastronomía local. Treinta y ocho cuentos que tienen como complemento incluir la receta de alguno de los platos que aparecen en los mismos. Un libro original, simpático, bien seleccionado y bien ilustrado. ¡Buen provecho!

Y para los que no han tenido suficientes libros de recopilaciones de cuentos después de las pasadas fiestas navideñas, recomendamos *¿Me cuentas un cuento, por favor? Vol. 1*, una selección de cuentos de escritores ingleses y norteamericanos de variados temas y también longitudes publicado por **Timun Mas** (traducción de Mercé Serret) e ilustrado por Penny Dann. Cuentos de animales, navideños, inspirados en la tradición oral, para todos los gustos. Muchos autores serán reconocidos sin duda por nuestros lectores: Vivian French, Angelda Ardizzone, Anne Fine. A partir de ocho años.

Una interesante recopilación es: *Cuentos de la Edad de Oro. Cuentos fantásticos de la época victoriana*, que Cristina Pérez Valverde y Mauricio Aguilera han seleccionado, prologado y traducido para la editorial **Valdemar** y su colección "El Club Diógenes", que tiene una "Serie Infantil". Ocho rela-



Enrique Perales. *Cuentos de Andersen*. Anaya. 1999



Peter Utton. *Cuentos de osos*. Timun Mas. 1999



Rocío Martínez. *El profesor desinflado*. Everets. 1998

tos fantásticos que pertenecen a lo que los autores denominan como "Edad de Oro de la Literatura Infantil", iniciada por Lewis Carroll, Georges MacDonald y Charles Kingsley y del que surge una corriente de literatura fantástica en la que participan con igual calidad literaria Nathaniel Hawthorne, Frances Browne, Mary de Morgan, Lucy Lane Clifford y Kennet Graham (autor de *El viento en los sauces*). Estos son los autores que comienzan a tomar en serio al niño como lector y para el que escriben sus historias (para sus hijos, los hijos de los amigos, sobrinos, etcétera) con las que rompen con la tradición instaurada de literatura moralizante e instructiva para solidarizarse con el lector, hacerse su cómplice, ridiculizando en muchos casos el mundo de los adultos, como muy bien se indica en el oportuno estudio preliminar que dará nuevas pistas a los lectores sobre este periodo de la literatura. Una selección muy recomendable.

Clásicos

Nuevos títulos de la colección "Araluce" (Anaya). Como ya conocen nuestros lectores, esta colección es la recuperación de textos publicados en las primeras décadas del siglo XX, cuya intención era acercar clásicos universales a todos los lectores. *La Ilíada* (presentada en prosa por María Luz Morales) y *La Eneida* (en adaptación de Manuel Vallvé con ilustraciones a color de José Segrelles), *Los Lusíadas* (novela de aventuras), *El hombre que vendió su sombra* de Adalberto von Chamiso con ilustraciones de E. Ochoa, *Fausto*, de Goethe en adaptación de Francisco Esteve, e *Historias de Lope de Vega* seleccionadas y adaptadas por María Luz Morales son los nuevos títulos. A partir de diez años.

La colección "Clásicos Universales" de SM publica dos nuevos títulos: *El extraño caso del Dr. Jekyll y Mr. Hyde*, de R.L. Stevenson (traducción de María José Guitián) y *Canción de Navidad*, de Charles Dickens (traducción de Alejandro Valero). Dos clásicos presentados de manera excelente e impecable pues su novedad reside en la inclusión de comentarios que convierten el libro en un reportaje y al lector en un explorador que complementa su lectura con informaciones adicionales (sobre los autores, la vida en la época, las circunstancias

en que se escribió, etcétera) El clásico apéndice que en otras colecciones aparece al final del texto, se simultanea aquí con el propio texto, al que acompaña, además, una gran profusión de ilustraciones, algunas creadas especialmente para esta colección y otras tomadas de documentos, como las fotos, la representación de determinados objetos o ambientes. Es una propuesta de lectura compleja, recomendada para buenos y curiosos lectores. Hasta la fecha se han publicado once títulos.

"Un clásico para el siglo XXI", así ha sido definido *Pan y Vino* por sus editores, que brindan una nueva edición en la colección "Tus Libros", de Anaya. No creo que se pueda contar nada nuevo de este libro traducido a más de treinta lenguas y con más de 200 ediciones en todo el mundo (¡cuántos lagrimeos seguirá suscitando!). Esta edición incluye un apéndice de Emilio Pascual con un estudio sobre su estructura, variantes y la evolución del mismo. Bueno, pues eso, para los que quieran darse una panzada de lágrimas.

Teatro

Everest ha creado una nueva serie dentro de sus colecciones "Montaña Encantada" y "Punto de Encuentro", dedicada en exclusiva a ofrecer textos teatrales. Hasta la fecha hay publicados tres títulos: *La zapatera prodigiosa*, de Federico García Lorca, *Érase una vez la revolución*, de José M. Ballesteros Pastor, ambientada en la corte de Luis XVI, y *El profesor desinflado*, de Fernando Almena, donde Fideo, disgustado por las burlas que los demás hacen sobre su gordura, decide encerrarse en su casa para vengarse de todo el pueblo.

Libro documental

La editorial Molino publica el libro *Descubre el mundo de la pintura*, de Lucy Micklethwait, un acercamiento al arte de mirar un cuadro. Para ello 13 cuadros de distintas épocas y tendencias son analizados con detalle. Se han ordenado cronológicamente, lo que permite una visión a lo largo del tiempo de las tendencias más destacadas y, junto a cada cuadro, reproducido a gran tamaño, se plantean preguntas para los lectores que deberán responder observando detenida-

mente la escena representada. Mediante la identificación de objetos, la observación de las formas, colores, texturas, la composición y otros detalles, se busca la reflexión en torno a la obra de un artista y la sana costumbre de preguntarse sobre lo que se ve. Una breve nota sobre los artistas (Botticelli, Holbein, Bruegel, Velázquez, Hockney, etcétera) complementa la visión de su pintura y una foto de un niño junto al cuadro muestra el tamaño real del mismo. Un libro interesante en su planteamiento que permite varias lecturas. Con diez años la propuesta resulta casi un juego y, a partir de doce años, o para niños más familiarizados con el arte, permite un trabajo profundo. Muy recomendable.

Un equipo de más de treinta personas ha realizado los diez volúmenes de la *Enciclopedia de los países del mundo*, que la editorial Everest ha traducido para España (traducción de Marisa Rodríguez Pérez). Se incluyen más de ciento ochenta países independientes que han sido tratados de manera individual y cuyo recorrido se efectúa por continentes. Se trata de una interesante enciclopedia, pues no hay nada similar en el mercado y porque puede ser leída y consultada por lectores desde los diez años de edad. De cada país se dan datos útiles como población, moneda, tamaño, situación geográfica (detallada en un mapamundi), pequeño vocabulario con el idioma del país, cronología histórica y noticias curiosas, como platos típicos, especies animales en vía de extinción o lugares famosos. El último volumen está dedicado a las proyecciones geográficas y a una visión general del mundo: sus continentes, la geografía física, religiones, medio ambiente, conflictos mundiales y tipos de gobierno.

La **Diputación Provincial de Ciudad Real** ha publicado *La Constitución Española de 1978... para niños*, escrita por José Luis Sobrino Pérez, en la que se muestra a los jóvenes lectores (a partir de once años) la importancia de la Constitución en la convivencia democrática. El texto está acompa-

ñado de extractos sobre del texto constitucional y ha sido ilustrado a color con la reproducción de figuras en plastilina. Se trata de una edición especial de la Biblioteca de Autores Manchegos.

Música contada con sencillez es uno de los títulos con los que la editorial Maeva inaugura colección y que pretende acercarnos determinados temas contados para los que no tienen conocimientos previos del mismo. Este libro ha sido escrito por José Ramón Pardo, quien desde hace veinte años se mueve en la escena musical como crítico, coordinador de programas y periodista. Aunque el título induce a pensar en una historia general de la música, lo cierto es que se ha escogido sobre todo la música contemporánea y, en especial, la denominada *pop y rock*. Así el primer capítulo es una introducción general y una justificación. El resto de los capítulos están dedicados a un recorrido por las figuras más importantes, los macroconciertos, los festivales de la canción y las listas de éxitos, entre otros. Un recorrido salpicado de anécdotas y curiosidades en el que no se ha excluido el panorama español. A partir de doce años.

Cocinar sin fuego es un bonito libro escrito por Gloria Baliu e ilustrado por Lluïsa Jover que La Galera publica para deleite de los lectores. Se incluyen aquí, ordenados por estaciones, platos sencillos de realizar acordes con el tiempo atmosférico que se vive y, lo más importante, para los que no se necesita el uso del fuego. Una propuesta excelente para dejar solos a los niños en la cocina y dejarles que nos sorprendan. Por ejemplo, ahora que estamos en invierno, recomiendan unas tostaditas con pasta de sardina, un guacamole y una ensalada de lentejas, entre otros platos deliciosos, que dan ganas de levantarse de la silla para ir a la cocina. La edición en gran formato con buena maquetación y las ilustraciones a color hacen del libro un objeto con el que recrear también la mirada. En fin, muy tiramisú, digo, recomendable.

Publicaciones

La moda del *revival* llega también a la literatura infantil, donde se ha visto cómo numerosas editoriales se han dedicado a

sacar de los polvorientos armarios donde estaban olvidados libros relacionados con la educación durante principios del siglo XX y



La cartilla moderna de urbanidad. Edelvives. 1999

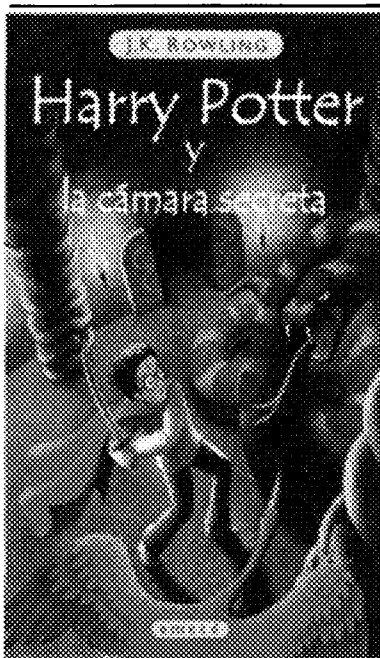
los han editado en ediciones facsímiles que seguramente han refrescado muchos recuerdos. Ese es el caso más reciente de Edelvives, que ha editado dos libritos escolares, *El catón moderno* y *La cartilla moderna de urbanidad* y los presenta en una caja dándoles unidad. *El catón moderno*, publicado en 1922 fue la cartilla para aprender a leer de muchos niños españoles (¡ahora entendemos por qué nuestros padres y abuelos leen tan poco!) y *La cartilla moderna de urbanidad*, un tratado de buenas maneras para las mujeres donde se alecciona sobre lo que debe de ser una buena mujercita (ya se puede imaginar el lector). Como nostálgicos hay siempre, el prologuista de estos dos libros, Alfonso Ussía, no puede menos que prologarlos y —en el fondo— alegrarse por su recuperación. Esperemos que no haya ningún ingenioso en el ministerio al que se le ocurra proponerlos como textos...

Una nueva colección de biografías fue presentada por la editorial **Magisterio Casals** titulada "Biografía Joven". Dado que hay tan pocas iniciativas referidas a las biografías, informamos de ésta y anunciamos que en los próximos números irán apareciendo reseñas de las mismas. La colección se inauguró con las biografías de San Agustín, de Juan Pablo II, Cabeza de Vaca, Maria Curie y Velázquez. Todas están escritas por autores españoles. Animamos así este proyecto y esperamos que tenga larga vida.

¿Y quién dijo que los niños no leen? O mejor dicho: ¿quién dijo que a los adultos no les interesa lo que leen los niños? Hasta España llega (eso sí, en raciones moderadas) la Poterrmania; nos referimos, claro está, a los libros de Harry Potter que, durante semanas, han alcanzado los primeros puestos de venta en las listas de Estados Unidos e Inglaterra. Dos millones de ejemplares vendidos en Gran Bretaña, dos millones en Estados Unidos, nueve millones en el resto del mundo: gente que reconoce no leer hasta el final un artículo de un periódico devora las cuatrocientas páginas sin parar. Una brujería. Hasta la fecha han aparecido tres de los siete libros previstos, aunque en nuestro país, **Emecé**, que es la editorial que los está traduciendo, ha publicado dos (*Harry Potter y la piedra filosofal* y *Harry Potter y la cámara secreta*). Para darnos cuenta del fenómeno indicaremos brevemente

que el libro mereció una portada y sesudos artículos en la revista *Time*, y en el *Süddeutsche Zeitung*, y los editores en el extranjero han publicado una edición "para adultos" donde se han sacado los dibujitos para quitar al libro su apariencia infantil. ¿Y qué tienen estos libros que tanto encantan? se preguntarán nuestros lectores. En primer lugar, en este mundo mediático donde se valoran tanto las historias locales y los cotilleos de la gente, la historia de su escritora es casi más impactante que lo que ha escrito: J.K. Rowling, nacida y criada en Inglaterra, regresó a su país después de un periplo en el extranjero donde se casó con un portugués y tuvo una niña. Siendo ésta todavía un bebé, ella divorciada, en paro y viviendo del subsidio de desempleo, se refugia todos los días en un café de Edimburgo para librarse del frío y escribir. Imaginense qué vida tan literaria que, como no le alcanza el dinero para hacer fotocopias, copia varias veces a máquina su texto y lo manda a algunos agentes literarios. El resto, ya se lo imaginan. Una historia muy del gusto norteamericano, *self-made man*, o el hombre que se hace a sí mismo y triunfa, el sueño de tantos. Los textos, por otro lado, tienen la estructura clásica de la novela de aventuras en la que el héroe se enfrenta a hechizos, magias y misterios que consigue solucionar, no sin antes sufrir un poquito. Y los niños dicen de sus libros: "No son tan aburridos como los de Enid Blyton donde se va de aquí para allá, de un lado para otro hasta que se juntan los amigos, luego comen y pasa un rato hasta que llega la aventura y ¡zas! el libro se acabó". Otro niño dice: "Harry Potter es divertido y emocionante, pues cuando has leído veinte páginas ya no puedes parar y tienes que leerlo hasta el final". Pues nada, habrá que leerlos.

La editorial **José J. de Olañeta** ha publicado un catálogo donde recoge los títulos de su fondo sobre los indios norteamericanos, de cuyas últimas novedades hemos dado cuenta en nuestras páginas. La editorial comenzó a publicar estos libros en los años ochenta, cuando nadie apostaba por libros de este tema y en la actualidad su surtido catálogo recoge más de ciento veinte títulos, donde se encuentran ensayos, cuentos y leyendas, e incluso libros de cocina. Todo un mundo fascinante recogido aquí por un editor que nos brinda lo mejor. Para quienes



desen el catálogo o más información pueden dirigirse al Apartado 296/ 07080 Palma de Mallorca.

Premios

El bostezo del puma de Gonzalo Moure Trenor ha sido la novela galardonada con el Premio Jaén de Narrativa Infantil y Juvenil 1999, publicada por **Alfaguara**. Se da el caso de que Moure fue también el ganador de este premio en 1993 con el libro *¡A la mierda la bicicleta!* Moure que, según la biografía que facilita la editorial, vive en un pequeño pueblo asturiano dedicado a la literatura, publica para niños y jóvenes desde 1991. En nuestro próximo número daremos cuenta detallada de esta novedad.

El Premio Lazarillo, convocado por el **Ministerio de Educación y Cultura**, cumple 40 años que celebraron en el Salón del Libro Infantil y Juvenil (Madrid). También presentaron a los ganadores de la edición 1999, que fueron, en la modalidad de ilustración, Pablo Amargo por las ilustraciones del libro *No todas las vacas son iguales* (texto de Antonio Ventura), dos accésits en ilustración que compartieron Rocío Martínez y su libro *Ratoncito Miguel arregla palampalatas* y José Antonio Tassies por *Volando al revés*. En la modalidad de creación literaria el primer premio lo obtuvo Marilar Aleixandre con su libro *A banda sen futuro* y los accésits los obtuvieron Jordi Sierra i Fabra (*Los hombres de las sillas*) y Carmen Gómez Ojea (*Hija de muerta*). Hasta la fecha el único de los libros publicados es *No todas las vacas son iguales*, del que daremos cuenta en nuestro próximo número.

También se dieron a conocer los premios del **Fondo de Cultura Económica** "A la orilla del viento". En la modalidad literaria resultaron ganadores Sandra Comino, de Argentina, con el libro *La enamorada del muro*, para los que empiezan a leer. Y para los lectores "grandes" (como dice la editorial) ganó el premio Jordi Sierra i Fabra con *Historias de medio mundo*. En la modalidad de libro ilustrado el primer premio lo obtuvo el libro *El pájaro y la princesa* con ilustraciones de Teresa Novoa y texto de Antonio Ventura, y la mención honorífica fue para Alicia Cañas con el libro *Al otro lado del río*, con texto de Antonio Ventura.

Como ya habrán comprobado nuestros lectores más sagaces, hay algunos escritores a los que les gusta mucho presentarse a los premios...

El Premio Abril de Literatura Juvenil ha sido concedido a Jaime Cela por la novela *Silencio en el corazón*. Este premio, organizado por **Editores Asociados** y la **Fundación Ámbito Cultural** de El Corte Inglés, tiene una dotación de tres millones de pesetas. Se presentaron a esta primera convocatoria 43 novelas y resultaron finalistas once. La narración premiada está ambientada en la guerra civil española y tiene como protagonistas a dos adolescentes que viven en un pueblo y se ven golpeados por la realidad del tiempo que les ha tocado vivir. **Editores Asociados** es una iniciativa donde se unen varias editoriales (**Edicions Bromera, Elkarlanean, Galaxia, La Galera, Llibros del Peixe, Tandem** y **Editorial Xórdica**) que publican en las distintas lenguas del estado para traducir sus títulos y hacer propuestas comunes, como es este premio.

La **Fundación Santa María** (Doctor Esquerdo nº 125, 3º - 28007 Madrid) www.servicom.es/fundacionsantamaria ha publicado un folleto donde se da cuenta de las ayudas y concursos para el año 2000, entre los que se encuentran algunos de carácter pedagógico, programas especiales y encuentros para profesores. El quince de enero salieron las convocatorias de la mayoría de ellos.

La **Fundación Germán Sánchez Ruipérez** convoca el "Primer Premio para Artículos de Creación y Reflexión sobre la Importancia de la Lectura y el desarrollo del hábito lector" (¡uf...!) con la intención de estimular trabajos de creación publicados entre el 1 de noviembre de 1999 y el 1 de septiembre de 2000. La dotación del premio, que no podrá declararse desierto, será de dos millones de pesetas. Hasta el 10 de septiembre pueden enviar sus trabajos. Quien desee más información puede solicitarla en la propia Fundación (Paseo de Eduardo Dato, 21 - 28010 Madrid). ☑



El catón moderno. Edelvives. 1999

Proyecto EDUSI

La enseñanza de idiomas en la Sociedad de la Información

“¿Dónde está la sabiduría que hemos perdido en conocimiento?
 ¿Dónde el conocimiento que hemos perdido en información?
 ¿Dónde está la información que hemos perdido en datos?
 ¿Dónde están los datos que hemos perdido en ruido?”

ELIOT, T. S: *The Complete Poems and Plays of T. S. Eliot*. Londres: Faber, 1969, p. 147.

“En un mundo digital el medio no es el mensaje, sino una encarnación de éste. Un mensaje puede tener varias encarnaciones que derivan de una manera automática de la misma información.”

Nicholas Negroponte, *El mundo digital*.

El desarrollo de la enseñanza a distancia, la lucha contra la exclusión social mediante la educación y la formación, hablar tres lenguas comunitarias, acreditar las competencias adquiridas durante toda la vida... Estos objetivos, propuestos en 1995 por Edith Cresson en el libro blanco *Enseñar y aprender: hacia la sociedad del conocimiento* (1), han dado lugar a numerosos proyectos. Uno de estos ejemplos es el proyecto EDUSI (2), cuyo fin es el de crear una red telemática basada en Internet, formada por servidores WWW, administrados por los centros educativos integrantes de la misma. Se plantean dos años de duración para el proyecto EDUSI cubriendo un ciclo completo de la ESO, en concreto tercero y cuarto de ESO.

La red EDUSI involucra una amplia gama de aspectos, particularmente los relacionados con la cooperación entre instituciones educativas y el intercambio de información y de experiencias que permitan el enriquecimiento mutuo entre estudiantes y profesores. Este objetivo es abordado desde diversos frentes:

1. La integración de los padres en el proceso formativo de los alumnos. De esta forma, pasarán a jugar un papel activo en el proceso de aprendizaje, interactuando con el profesorado y continuando con el proceso educativo en los hogares a través del uso de herramientas multimedia. De esta forma se les permite dar orientación, debatir temas educativos, o contactar con los profesores de sus

hijos, al tiempo que participan en el aprendizaje activo de los mismos.

2. El diseño, experimentación y creación de entornos multimedia que favorezcan el proceso de aprendizaje fundamentalmente a través de la interacción y la experimentación de los alumnos, mediante herramientas de simulación, entornos de realidad virtual, accesibles bien a través de las redes con Internet bien a través de productos multimedia desarrollados para su distribución en los entornos educativos y los hogares.

El proyecto Educación en la Sociedad de la Información (EDUSI) persigue acelerar la introducción de las nuevas tecnologías de la Sociedad de la Información en el área educativa. Para ello se seleccionó una clase de cada uno de los centros participantes con objeto de realizar durante un curso académico una experiencia piloto de utilización de las nuevas tecnologías concretándose en los siguientes objetivos generales:

1. Divulgar las posibilidades comunicativas de las nuevas tecnologías, mediante sesiones de videoconferencia (3) (a través del *software* CU-SeeME) (4), charla vía IRC (*Internet Relay Chat*) (5), correo electrónico (*e-mail*) (6) o servidores de noticias (*news*) (7), con estudiantes geográficamente dispersos a fin de observar y analizar datos como la calidad y cantidad de las participaciones, las

ventajas y limitaciones del medio para la interacción, motivación, etcétera.

2. Contribuir a que los alumnos participen en una experiencia de contacto cultural y humano con otros jóvenes de su misma edad para compartir información sobre sus respectivos ámbitos culturales y lingüísticos.
3. Potenciar la diversidad con el descubrimiento de los valores culturales ajenos mediante la organización de videoconferencias y charlas electrónicas.
4. Incentivar la aplicación extendida de prácticas pedagógicas multimedia y la formación de una masa crítica de usuarios, productos y servicios multimedia educativos.

Para cada centro EDUSI se creó una Intranet que incluía a alumnos, profesores y padres y se dotó a los centros participantes de un aula con equipamiento informático adecuado y conexión vía WWW. Asimismo, se proporcionó a los alumnos facilidades para adquirir equipos informáticos y conexiones de alta velocidad RDSI subvencionada en las condiciones ofertadas en el proyecto.

Organización del proyecto

En la primera fase del proyecto se impartieron seminarios de formación en las nuevas tecnologías de la Sociedad de la Información a los tres grupos incluidos en el proyecto: padres, profesores y alumnos. El objetivo en el caso de los docentes ha sido formarlos no sólo en el uso de herramientas, sino en los mecanismos de búsqueda de información y estructuración de la misma, diseño y creación de material y enseñanza multimedia, y lo que es fundamental, las implicaciones en el proceso de educación mediante el aprendizaje activo y la experimentación.

Las principales herramientas telemáticas aplicadas en el proyecto fueron:

Correo electrónico. La herramienta básica de la comunicación entre los alumnos y los tutores. Mediante este sistema se plantearon dudas, se enviaron trabajos complementarios para reforzar el aprendizaje de algunos temas específicos y, en definitiva, se estableció una verdadera acción tutorial.

News. El lugar común en el que todos los implicados en el proceso de aprendizaje establecieron una interrelación sobre temas específicos. Estos temas estuvieron ligados a un tema concreto, por lo que la participación fue puntual, o a aspectos de actualidad relacionados con las diferentes áreas, en cuyo caso se establecieron participaciones periódicas.

Videoconferencias. Con este sistema no sólo es posible el contacto directo mediante voz e imagen, sino una serie de posibilidades complementarias o,

más importante, la ejecución de aplicaciones a distancia que permitieron guiar y evaluar la práctica del alumno.

Tutoría Telemática. Orientada como intervención didáctica encaminada a resolver problemas y atender consultas relacionadas con los contenidos de formación, por un lado y, por otra parte, hacia una dimensión de orientación, vinculada al asesoramiento del alumno en el trabajo con los materiales didácticos u otros recursos, la adaptación de la metodología de trabajo a las necesidades individuales, o a la adquisición de técnicas y hábitos de estudio, entre otros aspectos. Se organizó, tanto en el ámbito de centro como en el global de la red EDUSI, con un sistema de atención tutorial en tiempos prefijados (*chat*) y otro sistemaacrónico (*e-mail*) de transmisión de mensajes en uno u otro sentido.

Los profesores participantes en el proyecto fueron responsables de:

1. La información semanal o quincenal a los padres de la marcha general; para ello remitieron todos los viernes un informe a las listas de distribución de padres, que incluía la marcha general, los temas tratados en clase, los problemas de comportamiento, el grado de atención, el cumplimiento de las tareas encargadas, etcétera.
2. Las actividades de apoyo y refuerzo para los alumnos que lo necesiten. Se enviaron ejercicios de repaso y/o ampliación por *e-mail*.
3. Las citas virtuales a través de videoconferencia con los padres que no se pudieron desplazar al centro.
4. La comunicación de asistencia. Mediante correo electrónico y con periodicidad semanal, los tutores remitieron las faltas a los padres con periodicidad semanal.

El trabajo diario en el aula se alternó entre la clase de informática y la tradicional. Existió un compromiso del profesorado de impartir sus enseñanzas procurando utilizar las ventajas de Internet y recursos multimedia con un mínimo del 25% de sus horas lectivas. Por otro lado, los alumnos participantes en todo momento pudieron, desde sus hogares:

1. Consultar un rincón interactivo donde los profesores depositaron los trabajos de cada asignatura, apuntes de clase y *links* de consulta.
2. Buscar los temas encargados por el profesor para la clase siguiente, etcétera.
3. Confeccionar los apuntes del día en el procesador de textos.
4. Participar en *news* y *chat* del proyecto.

Como botón de muestra, se incluyen en la tabla siguiente algunas de las actividades llevadas a cabo en algunos departamentos didácticos.

MEMORIA ACTIVIDADES GRUPO Edusi 98/99

<p>ÁREA DE EDUCACIÓN FÍSICA</p>	<p>PLÁSTICA Y VISUAL. ÁREA DE DIBUJO</p>	<p>ÁREA DE TECNOLOGÍA</p>	<p>ÁREA DE LENGUA EXTRANJERA</p>
<p>1. Elaboración de la página web del profesor En ella se da información general de la programación del Departamento de Educación Física, los contenidos y objetivos mínimos de la asignatura, así como los criterios de evaluación y las Planificaciones Trimestrales sesión a sesión durante cada semana y dadas a los alumnos para su seguimiento a lo largo del presente curso. Esta página, que se integrará en la página general del centro, está ubicada en la siguiente dirección: http://www.paisvirtual.com/educacion/profesores/hegemon</p> <p>2. Sesiones en el Aula Edusi</p> <ul style="list-style-type: none"> - Manejo del editor de ecuaciones integrado en el Microsoft Word, como pieza básica de la tutela por correo electrónico. - Navegación por páginas de interés en Internet. - Resolución de test interactivos por Internet. <p>(Estamos a la espera de recibir el diferente <i>software</i> educativo solicitado a las editoriales, con el propósito de aprovechar plenamente los recursos del Aula Edusi)</p>	<p>Sesiones en el Aula Edusi: actividades de aprendizaje para los alumnos</p> <ul style="list-style-type: none"> - Realización de un cartel: Cada alumno/a ha hecho un cartel para participar en el concurso organizado por el Instituto de la Juventud de Lorca. El cartel se ha realizado en formato DIN A4 y a tres tintas. El texto que llevaba era: "Actividades culturales de centros de educación secundaria". Para la elaboración de dicho cartel se ha utilizado el programa Microsoft Word, aprovechando las posibilidades que ofrece para trabajar texto (Word Art) e imagen (imágenes prediseñadas). - Diseño de módulos bidimensionales (color): Cada alumno/a ha diseñado varios módulos bidimensionales a partir de las figuras geométricas básicas (triángulo, círculo y cuadrado) y de las subdivisiones internas (diagonales, ejes de simetría). El programa utilizado ha sido el Paint que permite, una vez realizada la imagen, poder repetirla, modificando el tamaño o los colores y su posición inicial. - Diseño de módulos tridimensionales (blanco y negro): Cada alumno/a ha diseñado un módulo tridimensional, partiendo del desarrollo de un hexaedro. Nuevamente el programa empleado ha sido el Paint. 	<p>Sesiones en el Aula Edusi</p> <ul style="list-style-type: none"> - Navegación por páginas de interés en Internet. Usando los mejores buscadores: http://www.altavista.com http://www.yahoo.com http://www.ole.com http://www.ozu.com Visitaron varias páginas relacionadas con energía solar, hidráulica y eólica. Para realizar un trabajo de búsqueda de información. - Compartir un CD-ROM. Crocodile Clips 3.0: es una demo de un simulador que nos permite: <ul style="list-style-type: none"> • Ver ejemplos del comportamiento de distintos circuitos eléctricos y mecánicos. • Crear diseños de circuitos eléctricos y mecánicos con una utilización máxima de 3 componentes. 	<p>Los alumnos del grupo 3º A ESO de Edusi han realizado durante el tercer trimestre del curso 98-99 las actividades relacionadas con el aprendizaje de la asignatura de Inglés Lengua Extranjera que se detallan a continuación: Trabajos monográficos sobre los distintos temas tratados este trimestre: aspectos gramaticales, sintaxis, estructura de la oración, repaso de los tiempos verbales, organización del discurso escrito, ampliación de léxico y terminologías de área. Para la confección de estos trabajos los alumnos han utilizado el ordenador como herramienta de trabajo y han buscado información en la WWW con ayuda de URLs y motores de búsqueda (<i>hotbot</i>, <i>metacrawler</i>, <i>cyber411</i>) que previamente se les han facilitado relacionadas con la práctica de la asignatura. De este modo los alumnos han resuelto ejercicios de ortografía, redacción, puntuación y han podido tener acceso a actividades más lúdicas como <i>Keypaling</i> con centros angloparlantes. Un día a la semana, en la hora fijada para esta asignatura, los alumnos han trabajado en grupo en el aula del Centro haciendo prácticas con el ordenador relacionadas con todas estas actividades, aunque no siempre estas prácticas han resultado lo satisfactorias que cabía esperar, dado que el aula no se hallaba operativa ni se podía acceder a los equipos informáticos. (Asimismo, la profesora de esta asignatura ha remitido al tutor Edusi sus <i>bookmarks</i> con las URLs más frecuentadas y que se han facilitado a los alumnos para que éstos las incluyan en la <i>homepage</i> del centro que elabora cada responsable de área).</p>

Elaboración de materiales didácticos

Para la investigación y la recogida de información los alumnos han utilizado herramientas multimedia: a) enciclopedias CD-ROM para consultas de bibliografía virtual (por ejemplo, las inglesas *Grolier*, *Encarta*, etc...); b) *e-mail* para realizar encuestas abiertas o cuestionarios a interlocutores reales; y c) páginas *web* para recoger informes y resúmenes interdisciplinarios en otras lenguas. También han resultado útiles las herramientas telemáticas que ofrecen un marco de trabajo en situaciones reales; para la correspondencia alumno-alumno *e-mail* y para la proyección sistemática de preguntas y respuestas: *news*, *micr*, *chat*.

La utilización de Internet en la búsqueda de documentación idónea para el desarrollo de la investigación y su posterior conversión a formato HTML, se justifica porque los alumnos muestran mayor interés por los materiales auténticos y actuales. Nos ajustamos para ello a la legislación vigente que expone que: "El profesor debe ajustar la ayuda pedagógica a las diferentes necesidades del alumnado facilitando recursos o estrategias variadas que permiten dar respuesta a las diversas motivaciones, intereses y capacidades que presenten los alumnos de estas edades". (Real Decreto 1345/1991 de 6 de Septiembre, por el que se establece el currículo de la E.S.O. – Anexo. Principios metodológicos de la etapa). No menos relevancia concedimos a las actividades de "lectura comprensiva y autónoma, obteniendo informaciones globales y específicas, textos escritos a un nivel adecuado a las capacidades e intereses de los alumnos, relacionados con situaciones de comunicación escolares y extraescolares" (Real Decreto 1007/1991 de 4 de Junio).

Dinámica de las sesiones de videoconferencia y chat

Los alumnos deben lograr un idioma vital y cercano para una comunicación real, ya que lo importante es que encuentren la lengua útil para expresar algo propio. Por eso colocamos al alumno en una postura activa, con una meta inmediata: charlar mediante IRC con los restantes estudiantes implicados en el proyecto. Desde el punto de vista educativo el abanico de posibilidades de intercambio y comunicación entre centros educativos es enorme, ya que además de poder realizar un intercambio de comunicados es posible compartir y elaborar conjuntamente materiales que estén en forma de fichero. No hemos de olvidar que uno de los criterios más tenidos en cuenta a la hora de seleccionar, tanto el vocabulario al que los alumnos van a acceder, como las técnicas concretas

para su aprendizaje, es su carácter comunicativo (Diseño Curricular Base. M.E.C., 1990). Es decir, el alumno debería incorporar aquellas palabras o grupos de palabras necesarias para aumentar su potencial de uso oral y escrito del idioma, relacionadas con las áreas de interés propias de cada edad. Los *chats* (diálogos interactivos en tiempo real a través de Internet) poseen diversos beneficios pedagógicos:

- * Todos los alumnos se interesan por un diálogo auténtico y en tiempo real (no en diferido).
- * Los alumnos descubren giros que reutilizan en sus respuestas de forma inmediata.
- * Al cabo de tres o cuatro intercambios ya manejan estructuras sin recurrir al profesor.
- * Conservan el *chat* mediante su impresión a posteriori.
- * Se utilizan estos textos con la clase completa para comentarios lingüístico-culturales.

Puesto que lo que caracteriza el IRC es la interacción en tiempo real, establecimos la sesión de *chat* vía IRC multilateralmente entre grupos de 3 alumnos cada vez, pero cada grupo actuaría como un solo interlocutor, que conversaron en cada franja horaria con un subgrupo equivalente. Así, la hipotética ausencia de algún componente del subgrupo en una sesión determinada, no impediría el funcionamiento de subgrupo como tal. Este tipo de distribución asegura también la participación directa de todos y cada uno de los alumnos del grupo. Esta franja horaria de 15/20 minutos se dividiría en dos partes: durante unos diez minutos se trataría el tema de debate establecido para cada sesión. Los 5/10 minutos restantes se destinarían a la conversación informal entre los participantes (conversación libre). Hay que incluir también unas pequeñas pausas de 5 minutos después de cada participación (para permitir la intervención del profesor si es necesario, matizaciones varias, cambio de grupo, etcétera). Durante estas pausas es recomendable grabar la conversación de cada grupo a otro ordenador para que los alumnos del grupo puedan seguir trabajando en su conversación (análisis, impresión, etcétera) y facultativamente en la preparación *off-line* de comentarios o preguntas que propondrían en la próxima sesión.

Los estudiantes quieren comprender todo lo que se les dice y hacen un mayor esfuerzo de atención; recurren al profesor de idioma no para que les ayude a contestar, sino para que les ayude a comunicar lo que ellos han elegido, por lo que pasamos de docente-examinador a recurso-aliado.

A modo de resumen hemos incluido en forma abreviada las principales ventajas y obstáculos de la aplicación del uso de Internet en el aula de lengua extranjera en ESO, a tenor de la experiencia en el proyecto EDUSI.

INTERNET EN EL AULA DE SECUNDARIA	
VENTAJAS	INCONVENIENTES
ASPECTOS TÉCNICOS	
<ul style="list-style-type: none"> * Multiplataforma muy estandarizada. * Sistema de comunicación multimedia: posibilita el intercambio y distribución de todo tipo de información digitalizable (texto, audio y vídeo) de forma inmediata y con muy fácil actualización * Crea nuevas formas de distribución de material más rápidas y económicas. * La web es facilísima de usar para el usuario final (cultura del "clic"), y para el suministrador de información (ya no necesita usar editores específicos de HTML). 	<ul style="list-style-type: none"> * No es todavía un medio universal de comunicación que pueda competir con el videocasete, y mucho menos con el medio impreso. La lentitud con la que se recupera la información en países en los que la <i>infraestructura de Internet</i> no es suficiente limita el uso de elementos multimedia a simples "demos" o decoración (Adell, 1995) * Colapsos coyunturales de la red en determinadas franjas horarias, que desaparecerán en cuanto se realicen las inversiones en <i>infraestructuras de telefonía</i>. * Fomenta la desorientación, pues el usuario final accede a una <i>super-biblioteca multimedia</i>, que no conoce las fronteras geográficas basada en un sistema hipertexto, por lo que hay que enseñarle estrategias avanzadas de navegación.
ASPECTOS ECONÓMICO	
<ul style="list-style-type: none"> * Costes bajísimos para el usuario y para el suministrador de información, especialmente en España gracias al servicio Infovía. * Prestaciones sofisticadas a precios irrisorios, como por ejemplo videoconferencia con CU-SeeMe, entornos virtuales MU*s (Multi User Environment) teledebates textuales síncronos. 	<ul style="list-style-type: none"> * El costo de la educación es mucho mayor cuando utilizamos Internet que cuando recurrimos a métodos tradicionales.
PARA EL DOCENTE	
<ul style="list-style-type: none"> * Posibilita nuevas formas de comunicación y aprendizaje, basadas en la enseñanza virtual y facilita la comunicación –preferentemente asincrónica– del alumno a distancia. 	<ul style="list-style-type: none"> * "Cuando los usuarios se mueven por un espacio amplio de información como en el caso de hipertextos, existe un riesgo real de que se desorienten o tengan problemas para encontrar la información que necesitan" (Nielsen, 1990)
<ul style="list-style-type: none"> * Crea una nueva forma de interactuar para el profesor. 	<ul style="list-style-type: none"> * Exige al profesor una formación que puede no tener o no querer tener (Millán, 1998).
<ul style="list-style-type: none"> * Capacidad hipertexto/hipermedia: la estructura de la información no es lineal, sino hiperdimensional. Es posible diseñar materiales adaptados a diferentes niveles, expectativas, de los aprendices y estructurar la información de modo de los lectores construyan sus propios significados seleccionando qué nodo examinarán y cual soslayarán (Adell, 1995). 	<ul style="list-style-type: none"> * Requiere un esfuerzo adicional para que el profesorado pueda utilizar las nuevas formas de aprendizaje y comunicación que ofrece Internet: uso de manera generalizada del correo electrónico, elaboración de materiales didácticos multimedia y de información general que se pongan en la <i>Web</i> a disposición del alumnado, etcétera.
ASPECTOS LINGÜÍSTICOS	
<ul style="list-style-type: none"> * Internet favorece el aprendizaje de idiomas 	<ul style="list-style-type: none"> * La efectividad en la lectura se reduce en un 30% cuando leemos documentos electrónicos (Kilian, 1996) * En Internet está casi todo en inglés

Conclusiones

En este primer año de proyecto hemos llevado a cabo una actividad globalizadora, que enriqueció tanto a los profesores como a los alumnos aumentando su bagaje de cultura general y tecnológica. Los estudiantes se han beneficiado a nivel lingüístico y cultural:

1. Hablando y negociando el contenido y formato de las distintas secciones del *website*.
2. Seleccionando y analizando material auténtico de muy diversas fuentes documentales.
3. Diseñando páginas HTML con información auténtica para una audiencia real (sus *partners* del resto de centros educativos europeos)

Por otro lado se beneficiaron a nivel técnico:

1. Aprendiendo a manejar Internet como instrumento para la investigación y los distintos motores de búsqueda
2. Familiarizándose con los distintos conceptos que definen la creación de un documento HTML.

El uso de Internet implica la adopción de nuevos roles que nunca se han visto antes en la enseñanza. Los estudiantes y profesores se convierten en colaboradores que cooperan en la construcción de material educativo para todos los integrantes de la red EDUSI. De esta forma, el profesor se ha convertido en alguien que pone, o debería poner, al alcance de sus alumnos los elementos y herramientas necesarias para que ellos mismos vayan construyendo su conocimiento, participando de forma activa en su propio proceso de aprendizaje. El profesor ya no es el dispensador de conocimientos. El aula se convierte en una extensión del mundo real donde todos aportan algo. ☑

Notas

(1) En el *Libro blanco sobre la educación y la formación. Enseñar y aprender. Hacia la sociedad del conocimiento*. (Luxemburgo: Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas) se han elaborado unas primeras reflexiones sobre la Sociedad de la Información (en las que se considera a la sociedad de la información como una sociedad del aprendizaje (*learning*), y de aprendizaje a lo largo de toda la vida (*life-long learning*)).

(2) El término Sociedad de la Información (SI) hace referencia al entorno socioeconómico resultante de la implantación generalizada de las Nuevas Tecnologías (NNTT) asociadas a la electrónica, la informática y las telecomunicaciones. La implantación de esas NNTT permitirá establecer posibilidades de desarrollo económico y de competitividad para la región de

Murcia y que se deben reflejar en todos los niveles educativos reglados, desde la enseñanza primaria hasta la universitaria. En este entorno, las Administraciones Públicas tienen que actuar en tres frentes: creando infraestructuras adecuadas, implementando servicios avanzados de comunicaciones y promoviendo experiencias reales que actúen como catalizadoras de la nueva sociedad. Por ello, la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia propone la puesta en marcha de un primer proyecto que impulse la incorporación de las NNTT en el ámbito educativo. Este proyecto se denomina Educación en la Sociedad de la Información y estará integrado por dos centros educativos de Cieza, uno en Molina de Segura y otro en Lorca. Entre sus participantes institucionales citaremos la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia a través de su Consejería de Economía y Hacienda y la Dirección General de Informática, Ayuntamiento de Cieza, Ayuntamiento de Molina de Segura, Ayuntamiento de Lorca.

(3) La videoconferencia (Pérez, A. 1995, p. 72) consiste en la conexión, por medio de mensajes visuales y auditivos, mandando y recibiendo al mismo tiempo señales de vídeo desde distintas cámaras situadas en todos los lugares donde se realiza y se ve la conferencia, a través de la red telefónica. De esta manera es posible que al mismo tiempo que los alumnos, situados en un lugar lejano, reciben las imágenes de la conferencia, puedan intervenir de forma activa y casi presencial. También se ha definido como la interacción en tiempo real entre dos o más participantes remotos que intercambian señales de audio y vídeo (Hendricks y Steer, 1996). Se utiliza para aludir a la interacción comunicativa basada en la imagen en movimiento y el sonido de dos o más personas distantes físicamente, pero coincidentes en el tiempo, y que utilizan recursos tecnológicos diversos.

(4) CU-SceMec (teveo-meves) Programa de videoconferencia, de libre distribución, desarrollado por la Universidad de Cornell (EE.UU). Permite a cualquiera que tenga dispositivos de audio y vídeo y una conexión a Internet de un cierto ancho de banda, realizar una videoconferencia con alguien que tenga esos mismos dispositivos.

(5) IRC (*Internet Chat Relay*, Sistema de Charla en Internet). Es un sistema de charla en tiempo real, basado en canales temáticos a los que cualquiera se puede conectar y participar en vivo, desde cualquier lugar del mundo. Protocolo mundial para conversaciones simultáneas (*party line*) que permite comunicarse por escrito entre sí a través de ordenador a varias personas en tiempo real. El servicio IRC está estructurado mediante una red de servidores, cada uno de los cuales acepta conexiones de programas cliente, uno por cada usuario.

(6) Correo electrónico (*e-mail*) reúne las ventajas del teléfono, el contestador automático y el fax. Es rápido

(aunque no interactivo), persistente (no hace falta que el interlocutor esté sentado delante de la pantalla de su ordenador) y multimedia (no sólo permite enviar y recibir textos, sino también imágenes, sonido y, en general, cualquier tipo de información digitalizada). Este servicio permite el envío y recepción de mensajes (textos) a o desde otro usuario, ya pertenezca éste a la misma red o a cualquier otra con la que existan pasarelas (*gateways*). Es un medio muy rápido, fiable, seguro y económico de entrar en comunicación con investigadores de cualquier punto del globo. Es uno de los servicios más comunes en las redes de ordenadores que permite el envío y recepción de mensajes y ficheros entre los abonados a la red usando su ordenador. En la red un ordenador (servidor de comunicaciones) actúa de oficina de correos, tiene registrados todos los usuarios con identificadores y contraseñas para asegurar la personalización y privacidad de la información. Cada usuario dispone de un espacio donde almacenar los mensajes que los demás usuarios pueden enviarle, funciona como un sistema de apartados de correos. Este ordenador habitualmente está en marcha sin interrupción, excepto en caso de paradas técnicas para su reparación y mantenimiento, así un usuario puede acceder cualquier hora del día. Para que los ordenadores puedan conectarse a este servicio deben estar unidos a través de algún medio de transmisión (cable, ondas hertzianas, microondas, etcétera) que se haya establecido para la red.

(7) Otro sistema de comunicación utilizado diariamente por varios millones de personas son las *USENET News* o *Netnews*, las noticias de la red. Organizados jerárquicamente, consisten en varios miles de grupos de discusión sobre los temas más diversos. Se difunden entre nodos o servidores de *News* a los que se conectan los usuarios para leer aquellas que les interesen y, si así lo desean, participar en los debates, peticiones de ayuda técnica, etcétera. Los servidores de *news* son algo parecido a un grupo de *mailing list*. Hay una

serie de diferencias fundamentales. Mientras que los *mailing list* (*EduList*) envían el correo y se reparte entre todos los apuntados a la lista en el grupo de *News* los lectores van a por el mensaje, cualquiera puede ir a por él. Las *News* están organizadas de manera jerárquica. Particularmente, opino que son una alta expresión del espíritu democrático, actualmente el problema que causa un uso no demasiado ético de las *News* y el abuso de los mensajes comerciales hace algo difícil su utilización.

Bibliografía

ADELL J.: "La navegación hipertextual en el World-Wide Web: implicaciones para el diseño de materiales educativos". Comunicación presentada a EDUTEC'95; II Congreso de Nuevas Tecnologías de la Información y Comunicación para la Educación. Universitat de les Illes Balears. Noviembre 1995.

KILIAN, C.: (1996) *The Communications*. Book Allyn & Bacon: Canadá, 1995.

MILLÁN, J.A.: "Niños y ratones". En *El País Semanal*; 22 de febrero, 1998; p. 69.

NIELSEN, J.: (1990). "The Art of Navigating Through Hypertext". En: *Communications of the ACM*; 33(3), pp. 296-310.

NEGROPONTE, N.: *El mundo digital...* Barcelona: Ediciones B; 1990; p. 93

PÉREZ, A.: "La comunicación y los medios en la formación a distancia". En *Pixel bit. Revista de medios y educación* nº 4, Sevilla, 1995.

RETTINGER, L. A.: *Desktop Videoconferencing: Technology and Use for Remote Seminar Delivery*. Master Thesis. North Carolyn State University, Raleigh, 1995.

Juan Bosco Camón. Profesor de Inglés en el I.E.S. Francisco Ros Giner. Lorca (Murcia).

SOFTWARE UTILIZADO EN EL PROYECTO EBUSI		
Alumnos en sus casas	General en todas las clases	Específico de área
Windows 98	Microsoft Publisher 98	Sociales: - Geowin (PNTIC)
Microsoft Works	Enciclopedia Encarta 97 Microsoft	Inglés
Microsoft Word 97	Software licenciado por PNTIC	Matemáticas
Explorer 5.0		Lengua
Atlas Mundial Encarta de Microsoft		Música
Enciclopedia Planeta		Tecnología
		Religión
		Optativa: Informática
		Dibujo: Microsoft Publisher 98

I Encuentro sobre La ciudad de los niños

Organizado por ACCIÓN EDUCATIVA, tuvo lugar, entre los días 18 y 20 de noviembre de 1999, el Primer Encuentro sobre el Programa *La ciudad de los niños*.

Las actividades se han desarrollado en el Círculo de Bellas Artes y en la Ciudad Escolar Provincial, con la participación de un amplio grupo multidisciplinar de profesionales (educadores, urbanistas, arquitectos, filósofos, periodistas...) coordinados por el Grupo de Trabajo que, inspirado en el Programa del mismo nombre que desarrolla en Italia Francesco Tonucci, viene reuniéndose desde hace dos años.

El diagnóstico

La ciudad está dejando de ser el ámbito de la seguridad, de la convivencia, de la cultura, etcétera, para convertirse en el espacio de la especulación del suelo y el reino del automóvil.

La ciudad se va transformando poco a poco en un lugar de paso entre la periferia y el centro; en la primera se duerme y en el segundo se trabaja, pero en ninguno de los dos se vive. Ha perdido así su sentido: ya no es el lugar para vivir, donde se mezclaban, y hasta confundían, ocio y negocio. Ahora está quedando, casi en exclusiva, dedicada a las actividades económicas, en beneficio de algunas personas y en perjuicio de todas las restantes.

En ese ámbito artificial de especialización de espacios y separación de grupos, privado de sus mecanismos naturales de autorregulación, los ciudadanos se adaptan resignadamente y, faltos de confianza en su capacidad de transformación, aceptan los sucedáneos (remiendos, más que remedios) que les ofrecen los gestores (políticos, sociales, económicos...): en el centro comercial, la guardería, la residencia de ancianos, la ludoteca... Los que pueden van abandonando física o anímicamente la ciudad: la huida semanal, los "puentes", el éxodo

vacacional o la marcha definitiva; y los que no pueden alejarse se refugian en el interior de sus viviendas, fortificadas con puertas de seguridad, rejas y alarmas antirrobo. En estas condiciones, quienes más sufren son los más débiles, entre ellos los niños, que, además, no tienen la posibilidad de hacer oír su voz ante quienes toman las decisiones. Ya no pueden jugar en la calle, por falta de espacios o porque sus padres no se atreven a dejarles salir solos.

Merced al fenómeno de la globalización, las características de los pueblos se van pareciendo cada vez más a las de las ciudades.

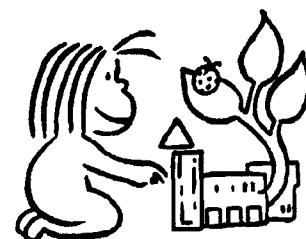
La propuesta del Programa

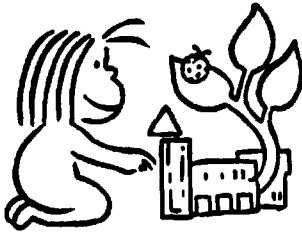
Ante las circunstancias descritas, algunos adultos que mantienen cierta sensibilidad próxima a la de los niños han tomado a éstos como medida para proponer una transformación paulatina de la ciudad, de modo que vuelva a ser el lugar de todos, del juego, de la confrontación entre iguales, del paseo, del encuentro con los demás, de la convivencia...

La ciudad de los niños (no para los niños) es una propuesta ambiciosa que, partiendo de esta crítica global de la situación urbana, se concreta en pequeñas acciones, fáciles de poner en práctica, que pueden ir transformando paulatinamente una realidad tan poco alentadora.

Existen algunas propuestas parecidas, surgidas desde el mundo de la educación, como las de *Ciudad educativa* y, posteriormente, *Ciudad educadora*. La que ahora se presenta nace de un ámbito más amplio, en el que participan personas preocupadas por la educación, pero también muchas otras procedentes de la política, la filosofía, la sociología, el urbanismo, la gestión municipal... Y su objetivo no es ya solamente el de contribuir a la mejora de la educación, sino el de una acción

Ramón Lara. Profesor de la Facultad de Educación UCM. Grupo de Trabajo La Ciudad de los niños





transformadora sobre la ciudad, a partir del punto de vista que sobre ella pueden aportar los niños y las niñas, distinto y complementario del de los adultos. Así que no se trata tanto de beneficiar a los niños como de mejorar la calidad de vida en general, tomándolos como medida. "Que la Administración ponga sus ojos a la altura de los niños para no perder de vista a nadie".

Estamos ante una propuesta global (dirigida a toda la población y a todo el territorio); contextualizada, adaptada a las características específicas de cada localidad, pero transferible a otras, que pueden inspirarse en la experiencia de las primeras; interdisciplinar (en cuanto a los contenidos de cada proyecto); con potencialidad educativa para todos; con capacidad articuladora de los diversos departamentos de la municipalidad; que puede facilitar la participación ciudadana; favorecedora de la igualdad de oportunidades, etcétera.

Si los niños son también ciudadanos, aunque no voten ¿por qué no van a influir en la toma de decisiones sobre realidades que tanto les afectan? Darles voz contribuiría, mediante una actitud democrática, a la búsqueda de una mayor objetividad en la percepción y gestión del medio, gracias a la confrontación de sus subjetividades particulares con la percepción de los adultos, que también es subjetiva.

El Primer Encuentro

El Encuentro tenía como objetivos la sensibilización de la sociedad y de las instituciones ante los problemas enunciados, poniendo de relieve la necesidad de contar con los niños y niñas en la gestión urbana; y, al mismo tiempo, promover el debate entre profesionales y responsables municipales preocupados por la infancia en la ciudad.

La convocatoria estaba dirigida, en primer lugar, a estos responsables municipales (políticos y técnicos) relacionados con el urbanismo, la cultura, la educación y los servicios sociales, y también a personas vinculadas a las AMPAs, profesorado en general y formadores del profesorado especialmente los dedicados a programas ambientales.

Las actividades se iniciaron el día 18, en el Círculo de Bellas Artes, con sendas con-

ferencias de Eulalia Vintró -*Bases para un Proyecto Educativo de Ciudad*- y Francesco Tonucci -*La participación de los niños en la transformación del espacio físico y social*-. Acto al que asistieron más de doscientas personas.

El trabajo continuó, durante los días 19 y 20, en la Ciudad Escolar Provincial, mediante conferencias y mesas redondas, seguidas de los correspondientes debates. Cabe destacar las intervenciones siguientes:

Félix Arias: *La ciudad sostenible: necesidad de un cambio de modelo.*

Lourdes Gaitán: *Una ciudad para vivir: el lugar de la infancia.*

Fabrizio Caivano: *La formación del ciudadano.*

Javier Urra: *Los niños son ciudadanos con derechos.*

Jaume Trilla: *Análisis de la experiencia de la Diputación de Barcelona sobre "La ciudad de los niños".*

En las mesas redondas expusieron sus experiencias, sobre programas inspirados en planteamientos similares a los indicados, representantes de los Ayuntamientos de Alcobendas, Granollers, La Coruña, Fuenlabrada, Málaga y Picanya; y expusieron sus puntos de vista, sobre *los niños desde otras ópticas*, UNICEF, Blanca Calvo y Charlot Fallon.

La conferencia de clausura estuvo a cargo de Enrique Miret Magdalena y Luis Gómez Llorente, sobre el tema: *La ciudad y los valores ciudadanos.*

Continuará

El Grupo de Trabajo sigue reuniéndose en la sede de ACCIÓN EDUCATIVA, con el fin de avanzar en el Proyecto desde los puntos de vista conceptual y operativo, y con el objetivo de poder ayudar a los Ayuntamientos que deseen ponerlo en práctica.

Aquellas personas que estén interesadas en el Proyecto o deseen alguna información pueden dirigirse a los locales de la citada Asociación. ☐

Proyecto La ciudad de los niños
 ACCIÓN EDUCATIVA
 c/ Luis Vélez de Guevara, 8
 28012 Madrid
 ☎91 429 50 29
 📠914295031
 📧aeduca@arrakis.es

Biblioteconomía y Documentación

Nuevas publicaciones profesionales con las que empezar el año 2000

Moreiro González, José Antonio: *Introducción al estudio de la información y la documentación*. Antioquia: Universidad de Antioquia, 1998; 188 pp.

Los estudios de Biblioteconomía y Documentación de la Escuela Interamericana de Bibliotecología



de la Universidad colombiana de Antioquia tienen ya una larga andadura y tradición en América Latina. Todos los docentes implicados tratan de promocionar la publicación de literatura profesional a través de su colección "Medios y mensajes", donde predominan textos orientados a las nuevas tecnologías o bien estudios teóricos sobre los medios y la informática que contribuyan a evaluar y seleccionar críticamente la información actual. En este caso han recurrido a un profesor de reconocido prestigio, no sólo en España sino también en Iberoamérica, José Antonio Moreiro, catedrático y director del departamento de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad Carlos III de Madrid, en quien confluyen ya varios títulos relacionados con la profesión como: *Introducción bibliográfica y conceptual al estudio evolutivo de la docu-*

mentación (1990) o *Aplicación de las ciencias del texto al resumen documental* (1993).

En esta ocasión, *Introducción al estudio de la información y la documentación* es un manual indispensable, no sólo para los alumnos que se enfrentan por primera vez a los estudios de Bibliotecología en esa Universidad de Medellín (Colombia), sino para toda la comunidad universitaria internacional. En España, todos los programas de diplomatura en Biblioteconomía incluyen alguna asignatura introductoria a la Documentación, con lo cual esta obra también será fundamental para la formación de nuevos profesionales de la información en nuestro país.

De este nuevo libro de José Antonio Moreiro podemos destacar la elocuente forma de introducir un libro de estas características en el contexto de la Sociedad de la Información, de tal forma que esta obra será de interés no sólo para las personas relacionadas con la biblioteconomía, sino para todos aquellos involucrados en el problema de la información y su utilización.

Este nuevo manual sobre información y documentación se estructura en cinco capítulos precedidos de una introducción que se centra en la importancia creciente de la información en la nueva sociedad del conocimiento. El primer capítulo, "El objeto de estudio: la información", reflexiona en torno a ese objeto tanto desde el punto de vista matemático derivado del modelo de Shannon, como desde las ciencias sociales, incidiendo asimismo en la intervención de la tecnología en los procesos informativos; el segundo, "Sistemas de información: concepto, características y tipos", analiza todos y cada uno de los sistemas de información: bibliotecas, archivos, museos, centros de información científica-técnica, incluyendo una reflexión final sobre la convergencia documental hacia un sistema general de información; el tercer capítulo, con un título tan contundente-

te como "Del humanismo a la deshumanización", hace un estupendo recorrido por la historia y evolución de la Ciencia de la Documentación, desde la Bibliografía hasta la intervención decisiva de los computadores y las compañías documentales, pasando con gran estilo por el Tratado de documentación de Otlet y las principales contribuciones de la conformación de la Information Science; el capítulo cuatro está dedicado a otras corrientes conceptuales de la ciencia de la información, tales como la *informatika* rusa o la corriente alemana del *Informations-und dokumentations-wissenschaft*; finalmente el quinto capítulo se centra en el concepto de bibliotecología, abordando aspectos tan interesantes como la bibliotecología: ¿ciencia o técnica? o la discutida relación entre bibliotecología y documentación. El libro finaliza con una bibliografía comentada de gran interés y utilidad para cualquiera, estudiante o no, que se acerque a esta disciplina. Además incluye un índice onomástico y otro analítico que contribuyen a una lectura puntual y a la ubicación de personas y conceptos en esta densa obra.

Por todo lo dicho, esta obra deberá tenerse en cuenta tanto en el movimiento de renovación curricular que se está llevando a cabo en las escuelas de biblioteconomía/logía iberoamericanas, como en las de nuestro país; en ella se ofrece una nueva mirada epistemológica a la ciencia de la información abordando, con un lenguaje erudito a la par que claro, problemas teóricos de candente actualidad en nuestra disciplina, cuando estamos entrando, sin remisión, en la Sociedad de la Información.

García Melero, Luis Ángel y Ernesto García Camarero: *Automatización de bibliotecas*. Madrid: Arco/Libros, 1999; 285 pp.

Aunque no con la misma profusión que Trea, la editorial Arco-Libros es ya uno de los editoriales clásicas en la publicación de libros sobre biblioteconomía y documentación. Reseñamos en esta misma sección hace unos meses (nº 103), el *Manual de catalogación*. En esta ocasión tenemos en nuestras manos, recién salido del horno, otro manual: *Automatización de bibliotecas*, donde los autores tratan de conjugar su experiencia y sus conocimientos en esta materia para reflejar el proceso de planificación e implantación de un sistema de automatización de bibliotecas.

La obra se divide en ocho capítulos: el primero de ellos es un capítulo genérico e introductorio que plantea el concepto, ya antiguo, de biblioteca como sistema; el capítulo 2, recoge los elementos de un sistema automatizado de bibliotecas: recursos humanos, datos, normas bibliotecarias y recursos físicos y lógi-

cos; el capítulo 3 está dedicado a un tema que no podría faltar si se trata de reflejar la automatización de bibliotecas en España en los últimos veinte años: el formato MARC; el capítulo 4 trata de algo fundamental en cualquier proceso o servicio relacionado con la biblioteca: la planificación, donde se contempla desde el establecimiento de la responsabilidad hasta el estudio de la viabilidad; en el capítulo 5 se explican y justifican las tres alternativas posibles ante la automatización: adquisición de un programa comercial (de los denominados *llave en mano*), el desarrollo de un sistema propio (*ad hoc*) o la conexión a una red de bibliotecas; el capítulo 6 describe el estadio siguiente: la implantación propiamente dicha de un sistema de automatización de bibliotecas; el capítulo 7 está dedicado, no con suficiente detalle, desde mi punto de vista, al tema de Internet y su uso en la biblioteca; por último, el capítulo 8 trata de describir todas las especificaciones funcionales de un sistema automatizado de bibliotecas, que puede entenderse también como una guía de requisitos que se pueden prever para automatizar este tipo de unidades de información.

Además de los ocho capítulos que hemos resumido, la obra se completa con tres apéndices de innegable utilidad y obligada consulta: el apéndice 1 donde se relacionan las normas implicadas en la automatización, ordenadas de forma alfanumérica, así como una descripción detallada de la norma ISO 2709 para la estructura de registros bibliográficos y la norma ISO 7498 para la interconexión de sistemas abiertos; el apéndice 2 está dedicado a una relación más o menos detallada de los campos del formato MARC/UNIMARC/IBERMARC para registros bibliográficos y/o autoridades; finalmente, como cabría esperar en una obra de estas características, el apéndice 3 recoge dos índices exhaustivos, uno alfabético y otro cronológico, con las referencias bibliográficas españolas sobre automatización de bibliotecas, que da un valor añadido a este libro y que lo convierte en una obra de obligada consulta para todos aquellos estudiantes de biblioteconomía y documentación que se inicien en el estudio de la informatización de unidades de información, así como un libro de gran interés para los profesionales que se enfrenten a tan ardua tarea.

Valle Gastaminza, Félix del: *Manual de Documentación Fotográfica*. Madrid: Síntesis, 1999; 255 pp.

La fotografía, la imagen fija, se está convirtiendo en una tipología documental cada vez más presente en todas nuestras unidades de información. La infor-

mación gráfica ha cobrado en los últimos años una importancia capital, no en vano el siglo XX será el siglo que finalice con más imágenes de su tiempo; por ello es fundamental contar con los conocimientos teóricos y prácticos que permitan el tratamiento y la recuperación de tal tipo de documentos. De todo ello se ha encargado Félix del Valle, profesor titular del Departamento de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad Complutense de Madrid, al hacer confluír en este manual de la editorial Síntesis a los más importantes especialistas en documentación fotográfica del ámbito español.

Manual de documentación fotográfica se estructura en diez capítulos que rivalizan entre sí únicamente en la importancia de los temas que tratan. El primero de ellos, realizado por el propio director y coordinador de la obra, es un capítulo introductorio que reflexiona sobre la dimensión documental de la fotografía; en segundo lugar, Juan Miguel Sánchez Vigil, profesor asociado de la Universidad Complutense, hace un recorrido por los centros de documentación fotográfica, o sea, todas aquellas fototecas, archivos y colecciones de imágenes fijas de nuestro país; el tercer capítulo versa sobre "La identificación y preservación de los materiales fotográficos"; en él Jesús Robledano y Ángel Fuentes, profesores de la Universidad Carlos III de Madrid y de la Politécnica de Terrasa, respectivamente, tratan los aspectos de la estructura física de la fotografía, así como la identificación de los procesos fotográficos y la conservación; el director del departamento de la EUBD de la Complutense, Fernando Ramos, se ocupa de aspectos sociales y legales del mundo de la fotografía en el cuarto capítulo titulado "La fotografía como actividad profesional y comercial: gestión y protección de los derechos"; Adelina Clausó, profesora titular de la misma Escuela, se encarga de tratar la descripción y catalogación de materiales gráficos en el capítulo cinco; el capítulo sexto, escrito por el propio editor de la obra, Félix del Valle, reflexiona sobre algunos temas relacionados con el análisis documental de la imagen fija, por ejemplo, el polimorfismo de la imagen, los condicionantes del análisis al ser el documentalista el lector de la imagen, o el banco de imágenes interactivo; Francisco Javier García Marco y M^a del Carmen Agustín, profesores del Departamento de Ciencias de la Documentación e Historia de la Ciencia de la Universidad de Zaragoza, se ocupan, en el capítulo siete, del espinoso tema del "Análisis de contenido de las reproducciones fotográficas de obras artísticas", y de los "Lenguajes documentales para la descripción de la obra gráfica artística", en el capítulo ocho; Antonio Hernández, profesor titular del Departamento de Biblioteconomía de la Universidad Carlos III por su parte trata, a lo largo

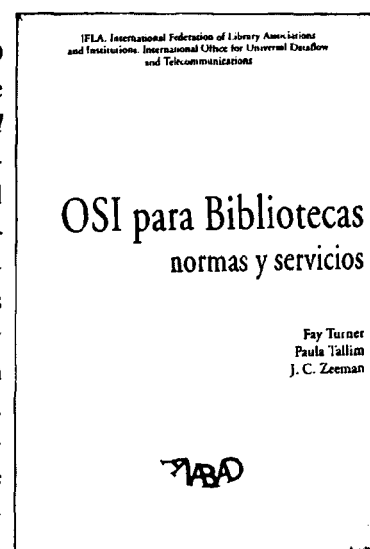
del noveno capítulo, todos los aspectos de la fotografía digital, incluyendo la presencia de imágenes fijas en Internet; en el último capítulo, Juan Miguel Sánchez Vigil estudia la difusión del documento fotográfico, así como el proceso de ilustración fotográfica. La obra concluye con un anexo que relaciona los centros de documentación de nuestro país cuya actividad es exclusivamente fotográfica, donde aparece además una sucinta información sobre el fondo de cada uno de ellos, además de una bibliografía perfectamente estructurada en tres apartados: 1. Tratamiento y conservación, 2. Lectura, significado y análisis documental de la imagen fotográfica, y 3. Herramientas e instrumentos de trabajo publicados.

Manual de documentación fotográfica es una obra pionera, pues se trata del primer manual de documentación fotográfica publicado en nuestra lengua. Al llenar esta laguna en nuestra literatura profesional, se convertirá en un libro fundamental tanto para estudiantes como para profesionales que tengan que enfrentarse al trabajo de organización y recuperación de imágenes fijas en su centro de información.

Turner, Fay; Paula Tallim y J. C. Zeeman: *OSI para Bibliotecas: normas y servicios*. Madrid: ANABAD, 1998; 85 pp.

En este libro ANABAD quiere recoger la aportación de la IFLA a través del *Universal Dataflow and Telecommunications* (Transmisión Universal de Datos y Telecomunicaciones) para promover la transferencia electrónica de datos entre bibliotecas y entre éstas y sus usuarios. En este caso en concreto se estudia la norma OSI -Interconexión de Sistemas Abiertos-. El objetivo de este informe de la IFLA, traducido por Antonio Lozano Palacios, es ofrecer a los miembros de la comunidad bibliotecaria que están en posición de tomar decisiones unas nociones de los aspectos técnicos de OSI y de las cuestiones básicas de organización que deben tenerse en cuenta al integrarse en un entorno OSI.

Así, este libro tiene los capítulos esenciales de un informe: "Introducción", donde se establecen las metas y objetivos del informe; el capítulo 2, "¿Qué es OSI?", trata de explicar el concepto, la terminología, las normas bibliográficas relacionadas con la Interconexión de Sistemas Abiertos, otros protoco-



los, las ventajas del uso de las normas OSI para bibliotecas, etcétera; el tercer capítulo se dedica íntegramente a explicar las normas funcionales del OSI; el capítulo 4 está dedicado al test de conformidad que proporciona un medio normalizado y riguroso para determinar el grado en que una aplicación se ajusta a las especificaciones de un protocolo OSI; en el capítulo 5 se hace un recorrido por otras opciones de interconexión y de telecomunicaciones haciendo una comparación entre OSI y los protocolos TCP/IP (*Transmission Control Protocol/Internet Protocol*); el sexto capítulo habla de algo fundamental teniendo en cuenta el vertiginoso cambio tecnológico, esto es, de la adaptación de las tecnologías; los capítulos 7 y 8 son de tipo más práctico, tratan de la organización e implementación de OSI; los capítulos 9, 10, 11 y 12 son más breves y abordan, respectivamente, los temas del papel del defensor, formación y promoción, cómo empezar y un apartado de conclusión donde se habla del reto que supone la aplicación del OSI en bibliotecas a pesar de la fuerte implantación del protocolo TCP/IP, reconociendo la complejidad de OSI que, sin embargo, se considera esencial para la evolución de las bibliotecas y servicios de información del futuro.

Poll, Roswitha y Peter Te Boekhorst: *Medición de la calidad: Directrices internacionales para la medición del rendimiento en las Bibliotecas Universitarias*. Madrid: ANABAD, 1998, 209 pp.

El concepto de calidad impera cada vez más en los sistemas y servicios de información, al igual que ha cobrado un gran protagonismo en el contexto universitario. Pensemos por ejemplo en el Plan Nacional de Evaluación de la Calidad de las Universidades que se está llevando a cabo en las instituciones universitarias de nuestro país. En esta línea, el libro que tenemos ahora en nuestras manos cobra un valor especial: *Medición de la calidad: directrices internacionales para la medición del rendimiento de las Bibliotecas Universitarias*, es una versión española de las recomendaciones internacionales de la IFLA para evaluar y calibrar la aptitud de las bibliotecas universitarias, y por ende del soporte a la investigación que estos servicios de información ejercen en el contexto más amplio de sus universidades.

Poll y Boekhorst, junto con otros autores que han colaborado en esta monografía, y bajo los auspicios de la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios (Grupo de trabajo de la sección de Bibliotecas Universitarias y otras Bibliotecas Generales de Investigación), abogan en esta obra, como en el todo proceso de evaluación, por el uso de indica-

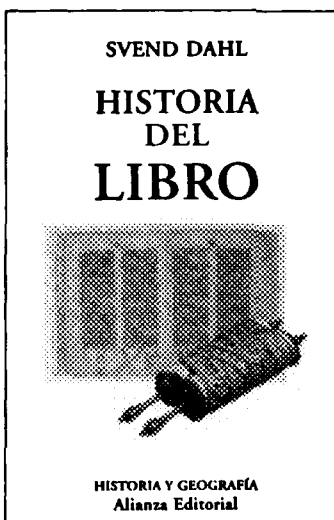
dores de rendimiento. Estos indicadores para la evaluación de la calidad de las bibliotecas universitarias están perfectamente descritos a lo largo de estas páginas: penetración de mercado, horas de apertura en relación a la demanda, listas bibliográficas de expertos, uso de la colección, uso de la colección por materias, documentos no utilizados, búsqueda de ejemplar conocido, búsqueda por materias, duración del proceso de adquisiciones, duración del proceso técnico de los documentos, disponibilidad, rapidez en el suministro de documentos, rapidez en el préstamo interbibliotecario, tasa de respuestas correctas, usos remotos per cápita, satisfacción del usuario y satisfacción del usuario con los servicios ofrecidos para uso remoto. Todos estos indicadores se abordan y detallan a lo largo de diecisiete pequeños capítulos. Finalmente se recogen también dos aspectos especialmente útiles en una obra de estas características: un glosario y una extensa bibliografía sobre evaluación de bibliotecas; también se destacan, en un apartado distinto, aquellos manuales y directrices esenciales para tener en cuenta en un proceso de evaluación como el que aquí se describe.

Es pues, con todo, un libro de tipo práctico que servirá no sólo a los profesionales de las bibliotecas universitarias que se sumerjan en procesos de evaluación de la calidad de sus servicios, sino también a aquellos estudiantes y/o profesores que pretendan profundizar en el ámbito de la gestión de la calidad en unidades de información.

Dahl, Svend: *Historia del Libro*. 1ª reimp. Madrid: Alianza, 1999.

Esta monografía de Svend Dahl (1887-1963) es ya un clásico entre los volúmenes dedicados a narrar la historia internacional del libro y de las bibliotecas. En esta ocasión estamos ante una nueva reimpresión

de la primera edición en la colección "Ensayo" de la editorial Alianza. La primera edición de este libro (1972), fue un "libro de bolsillo", posteriormente (1982) se consideró dentro de la categoría de universitario al pertenecer a la colección "Alianza Universidad", finalmente (1999) se le ha ubi-



cado en su verdadero lugar: "Ensayo", donde Alberto Adell ha hecho una escrupulosa versión directamente sobre la tercera edición danesa.

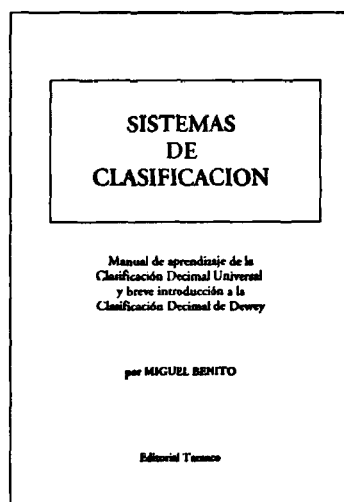
La *Historia del Libro* de Dahl narra la evolución del libro como objeto material, como soporte para la expresión artística y como vehículo de transmisión cultural y de conocimiento a través del tiempo y del espacio. Desde la Antigüedad hasta el siglo XX, se puede entrar en el maravilloso mundo del libro, descubriendo temas apasionantes que van desde los procedimientos de reproducción, las técnicas y los materiales de escritura y la encuadernación, o la ilustración y ornamentación, hasta la formación de las bibliotecas y las modalidades de difusión y comercialización del libro.

La organización de este libro es estrictamente cronológica, como cabe esperar de un libro de semejantes características: el primer capítulo está dedicado al libro en la Antigüedad, el segundo a la Edad Media, el tercero va desde el fin de la Edad Media hasta el siglo XVI, donde se habla profusamente de la imprenta y su difusión; el siglo XVII se trata en el siguiente capítulo haciendo hincapié en la fundación de las Bibliotecas Nacionales, el quinto capítulo está dedicado por completo al siglo XVIII, donde llega hasta el influjo de la Revolución Francesa en el mundo del libro y las bibliotecas; el siglo XIX y comienzos del XX se trata en sexto lugar donde tiene especial importancia el comercio de librería y la evolución de las bibliotecas; finalmente, en el último capítulo se trata la época del siglo XX posterior a 1914, donde se centra exclusivamente en la contemporánea industria del libro y en las bibliotecas. La obra finaliza con una extensa bibliografía sobre el tema y un índice alfabético onomástico y de materias, fundamental en una obra de carácter histórico como ésta.

Así pues, esta nueva edición y reimpresión de la *Historia del Libro* nos muestra, una vez más, el valor secular e imperturbable de la Historia. Cuando estamos en las postrimerías del siglo XX y se difunden diversas teorías apocalípticas relativas al futuro del libro, esta monografía recoge y revaloriza su función cultural a lo largo de la historia. Es una obra de fácil lectura, un

ensayo sobre cómo el libro ha acompañado a la Historia del hombre y como a la vez ha hecho historia. Será pues una obra fundamental para todos aquellos estudiantes o estudiosos de la biblioteconomía y su objeto material primigenio, el libro.

Benito, Miguel de: *Sistemas de clasificación: manual de aprendizaje de la Clasificación Decimal Universal y breve introducción a la Clasificación Decimal de Dewey*. Borås (Suecia): Taranco, 1999; 126 pp.



Como ya hemos mencionado en otros números de esta revista, cada vez proliferan más los manuales en español de aspectos técnicos de la Biblioteconomía y Documentación; en este caso, estamos ante un nuevo manual de Sistemas de Clasificación abocado a los entresijos de dos sistemas de clasificación –los más comunes en nuestros sistemas y servicios de información–: la CDU (Clasificación Decimal Universal) y su predecesora, la Clasificación Decimal de Dewey (CDD).

Ambas clasificaciones son abordadas ahora por Miguel Benito, profesor de la Escuela Superior de Bibliotecología Högskolan i Borås en Suecia, buen conocedor del tema, quien parte de la utilidad, que se perpetuará en el nuevo milenio, de los sistemas de clasificación, a través del nuevo medio de información y de almacenamiento del conocimiento que supone Internet. Se trata pues de un manual clásico sobre cómo manejar las tablas de la CDU y las de la Clasificación de Dewey, con vocación de subsistencia en la formación bibliotecaria.

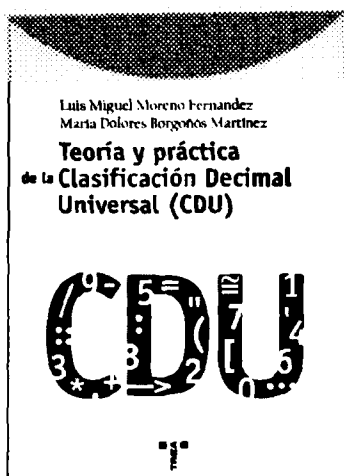
PUBLICIDAD

Lo más destacable de este manual es su estructura como cuaderno de aprendizaje, ya que todos los capítulos incluyen ejercicios de clasificación. No consta de capítulos propiamente dichos, pero sí de secciones perfectamente organizadas de lo más general a lo más específico de cada una de las dos clasificaciones que aborda (de la página 8 a la 82: la CDU; y de la página 83 a la 121: la clasificación de Dewey). Las últimas páginas de este manual de aprendizaje las conforman las soluciones a los ejercicios planteados a lo largo de toda la obra. Se trata, pues, con todo, de un libro especialmente elaborado para los estudiantes de las escuelas de Biblioteconomía y Documentación. Está escrito de tal forma que pueda usarse también por estudiosos autodidactas, opositores y todos aquellos que en su trabajo necesiten tener conocimientos amplios de la CDU o al menos rudimentarios de la de Dewey.

Novedades de Trea

La editorial asturiana Trea, que tantas líneas ha ocupado ya en esta sección, cerró el año 1999 con cuatro nuevas publicaciones del área (33 libros publicados ya), que pueden empezar a formar parte de las bibliotecas personales de bibliotecarios y estudiosos de la documentación a lo largo del último año del siglo XX.

Moreno Fernández, Luis Miguel y María Dolores Borgoños Martínez. *Teoría y práctica de la Clasificación Decimal Universal (CDU)*. Gijón: Trea, 1999; 293 pp.



Hace unos meses se publicó, también en Trea, el libro de Carmen Díez Carrera *Técnicas y régimen de uso de la CDU (Clasificación Decimal Universal)*, (*EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA*, nº 103 julio/agosto 1999; pp. 42-50), y en esta ocasión, la editorial asturiana vuelve a conceder un espacio a dicha clasificación. El hecho de que sea la segunda obra dedicada al tema por esta editorial, y la eventualidad de que coincida en el tiempo de publicación con la obra de Miguel de Benito, que hemos comentado antes, nos hace pensar

en la necesidad de manuales explicativos que permitan un conocimiento técnico y un estudio en profundidad de los complejos sistemas de clasificación como la CDU.

Se trata de un libro teórico-práctico que intenta explicar pormenorizadamente los principios, estructura, utilización y perspectivas de la Clasificación Decimal Universal (CDU) en un contexto más amplio de los lenguajes documentales. No se trata de una obra de carácter divulgativo, sino de un manual especializado que analiza en profundidad los fundamentos y posibilidades de esta clasificación como lenguaje documental clasificatorio de las bibliotecas. Todo ello se encuentra estructurado en tres amplios capítulos: el primero de ellos aborda los "Principios y características generales", no sólo de la CDU sino también de otros lenguajes documentales; el capítulo 2 está dedicado íntegramente a la estructura de las tablas de la CDU (tablas principales, sintaxis y símbolos utilizados, los auxiliares y subdivisiones de éstos e índice alfabético); finalmente, el capítulo tercero se centra en la utilización de la CDU para caracterizar el contenido documental, así como las pautas para clasificar e indizar documentos, haciendo referencia también a los productos documentales fruto de la clasificación, como es el catálogo sistemático, etcétera.

A diferencia de la obra anterior de Benito de Miguel, que definíamos como un "cuaderno práctico" sobre esta clasificación y la de Dewey, en este caso el libro de Moreno y Borgoños, aborda no sólo su manejo sino su utilización como sistema de organización del conocimiento en bibliotecas y servicios de información, y de cómo se explicita en los diferentes catálogos. Con todo, el texto va dirigido preferentemente a un público especializado: estudiantes de Biblioteconomía y Documentación, opositores y profesionales de esta área de conocimiento que quieran actualizar y profundizar sus conocimientos y manejo de la Clasificación Decimal Universal. Al estar escrita por un profesor universitario (Luis Miguel Moreno) y una bibliotecaria (M^a Dolores Borgoños), se conjugan perfectamente la doctrina y la práctica, dando lugar a esta obra de alto rigor y carácter práctico.

Núñez Fernández, Eduardo: *Organización y gestión de archivos*. Gijón: Trea, 1999; 660 pp.

En esta ocasión estamos ante una obra de referencia, más que ante un manual, en sentido estricto, de archivística; aunque también es cierto que tiene vocación de manual al estar orientada fundamentalmente a estudiantes de las diplomaturas en Biblioteconomía

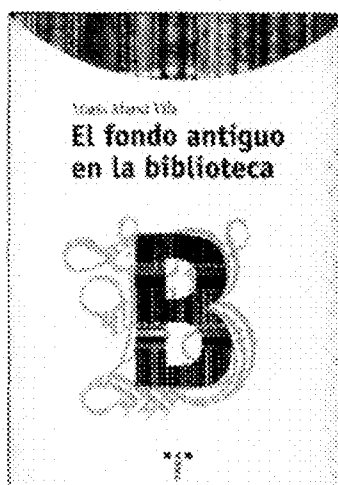
y Documentación cuyo plan de estudios incluye una formación en Archivística general, así como a opositores a plazas de archivero y a todas aquellas personas que, sin una formación específica, deben enfrentarse a la ardua tarea de organización y gestión de archivos.

Organización y gestión de archivos recoge todos los aspectos básicos que se deben conocer para desarrollar con eficacia y rigor las funciones de responsable de un archivo o de un sistema de archivos en sus diferentes etapas: archivos de oficina, centrales, intermedios e históricos; así como las particularidades derivadas de su condición jurídica: públicos o privados. Asimismo aporta una visión innovadora en cuanto al tratamiento y la consideración de los archivos como elementos integrados en la organización superior: el sistema archivístico de cada institución, entidad o sociedad en concreto, analizándose algunos de los sistemas archivísticos españoles más importantes.

Los distintos capítulos en los que se divide esta obra abordan temas tan generales como "La archivística y los archivos", "El sistema archivístico", "Estadios del documento y archivos del sistema", o temas tan específicos del área como "Los sistemas archivísticos en las administraciones públicas en España", "El sistema archivístico en las sociedades mercantiles y empresas"; en el último capítulo se aborda un tema de capital importancia (teniendo en cuenta las exiguas fronteras que hay actualmente entre archivos, bibliotecas y centros de documentación) como es "Los archivos como sistemas de información". Todo ello escrito con las garantías que reporta la experiencia de su autor, Eduardo Núñez Fernández, archivero profesional con más de quince años de experiencia en la planificación, organización y gestión de archivos. Se trata pues de un texto fácil de leer, a pesar de su densidad, pues se sintetizan los fundamentos científicos y las aplicaciones prácticas de la archivística moderna.

Marsá Vila, María: *El fondo antiguo en la biblioteca*. Gijón: Trea, 1999; 398 pp.

De todos es sabido la importancia y la dificultad de tratamiento técnico que tiene el fondo antiguo en las bibliotecas, que constituye una parte esencial en el riquísimo Patrimonio Histórico-Artístico de un país, máxime cuando ese país tiene tanta Historia como España. La ley de Patrimonio Histórico Español (16/85 de 25 de junio), que todos los profesionales del área de la información y documentación hemos estudiado en algún momento de nuestra formación académica y/o profesional, dedica un título completo (VII) al patri-



monio bibliográfico y documental, con disposiciones relativas a su conservación y difusión. Según esta Ley, los bibliotecarios somos los encargados de llevar a cabo todas las tareas relativas a él, tanto desde el punto de vista de la preservación de colecciones,

como de dar a conocer su contenido de tal forma que contribuya a la difusión de la cultura.

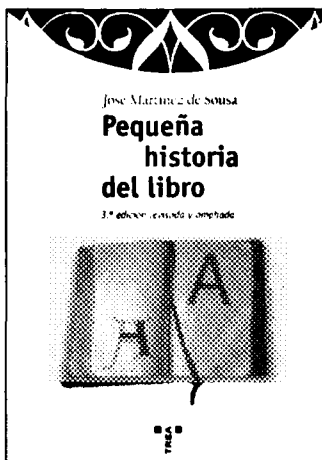
La obra pretende introducir a los bibliotecarios y a los estudiantes de Biblioteconomía en el fascinante y complejo mundo del libro, ofreciéndoles una visión general de sus características físicas, su origen y desarrollo, el tratamiento bibliotecario, los repertorios y catálogos que existen, el contenido de las colecciones más importantes de fondo antiguo, etcétera. Trata de ser un punto de partida desde el que se pueda ir profundizando *a posteriori* en el mundo de los manuscritos y los impresos de la época manual; al mismo tiempo, se atisba en este libro un aliciente por despertar interés por estos temas, sobre todo a aquellos que creen que el fondo antiguo está perfectamente controlado en nuestras bibliotecas y que no queda ya nada por hacer.

Su autora, María Marsá, perteneciente al Cuerpo Facultativo de Archiveros y Bibliotecarios, se ha dedicado en los últimos años también a la labor docente como profesora asociada en la Universidad Complutense, donde transmite, a través de las asignaturas de Fondo Bibliográfico Antiguo e Historia de la Bibliografía, toda su experiencia y su investigación en el terreno de los estudios bibliográficos, etcétera. Esta obra demuestra una vez más el interés de aquellos que, comprometidos con la labor docente, pretendemos transmitir y perpetuar el contenido de nuestra labor universitaria, en manuales de esta naturaleza.

Finalmente, podemos pormenorizar el contenido de la obra. Consta de dieciséis capítulos que tratan temas, con mayor o menor profundidad, como: "El concepto de fondo antiguo" (cap. I), "El patrimonio bibliográfico español" (cap. II), "El libro manuscrito" (cap. III), "El manuscrito en España" (cap. IV), "Los manuscritos en la biblioteca" (cap. V), "El nacimiento de la imprenta y el libro incunable" (cap. VI), "La imprenta en el siglo XV" (cap. VII), "Los incunables en la biblioteca" (cap. VIII), "El libro impreso en los siglos XVI y XVII" (cap. IX), "Los

impresos de los siglos XVI y XVII en España" (cap. X), "Transformación del libro impreso en el siglo XVIII" (cap. XI), "Impresos de los siglos XVI, XVII y XVIII: catalogación y fuentes para su estudio" (cap. XII), "La encuadernación en España" (cap. XIII), "El fondo antiguo en la biblioteca" (cap. XIV), "Principales colecciones públicas de fondos bibliográficos antiguos" (cap. XV), "El coleccionismo privado de libros antiguos" (cap. XVI). La obra concluye con un anexo con las correspondencias de nombres de las antiguas ciudades con imprenta y las actuales, un útil glosario y una bibliografía por capítulos.

Martínez de Sousa, José: *Pequeña historia del libro*. 3ª ed., rev. y ampl. Gijón: Trea, 1999; 232 pp.



En esta ocasión no estamos sólo ante una nueva publicación de la editorial Trea, estamos también ante una nueva publicación del prolífico autor de obras, en algunos casos, tan fundamentales como el *Diccionario de Bibliología*; hablamos sin duda del bibliógrafo, bibliófilo, y también, ávido lector, D. José Martínez de Sousa. En esta ocasión nos sorprende con una nueva edición, revisada y ampliada, de otra de sus obras fun-

damentales, publicada hasta ahora en la editorial Labor (1987, 1992). El motivo de esta reedición, como nos dice su autor en el prólogo de la misma, es el hecho de que en los doce años transcurridos desde la primera edición, el libro y el mundo que lo rodea han cambiado notablemente.

Por un lado, este texto, al igual que el de Dahl (*vid. supr.*), trata de recoger la historia de más de tres mil años del libro como memoria histórica duradera y fiable; sin embargo, Martínez de Sousa hace una modesta excursión por la historia del libro y de los hombres que la hicieron posible, para que de sus pasos y sus técnicas nos quede el testimonio escrito de sus cerebros y corazones, en el devenir del tiempo. A diferencia de la obra de Dahl, José Martínez de Sousa llega hasta el final del siglo XX, e incluso el capítulo 6 habla del libro en el siglo XXI, del audio-libro y del controvertido tema del libro electrónico, porque desde las cavernas hasta los modernos procedimientos de autoedición, con intervención de la tecnología láser y la informática, hay una enorme distancia que no es sólo temporal, sino también tecnológica. Esta evolución, acelerada en los últimos tiempos —sobre todo con el desarrollo de las telecomuni-

caciones e Internet—, y reflejada con gran maestría por el autor, nos ha privado del quimérico mundo de los códices con su paciente y minucioso trabajo, pero ha puesto a nuestra disposición todas las facetas de la cultura, facilitando el acceso de todos los hombres a los bienes culturales que se desprenden de la circulación universal de los conocimientos.

En esta *Pequeña historia del libro* se da cuenta de toda esta evolución, contada por la maravillosa pluma de Martínez de Sousa, en tres partes: la primera trata de "La escritura", sus antecedentes históricos, el alfabeto, los materiales escriptóreos y los instrumentos de escritura a través del tiempo (capítulo 1) y de la evolución del libro en la Antigüedad y el Medioevo: los códices, la evolución de la escritura, la ilustración del libro en la Época Antigua y Medieval, etcétera (capítulo 2); en la segunda parte se centra, por un lado, en la época de la imprenta *manual* (capítulo 3) y por otro en el libro en la época de la Ilustración del XVI al XVIII (capítulo 4); por fin, la tercera parte trata de la época de la imprenta mecánica, es decir, de la evolución del libro a lo largo de los siglos XIX y XX, así como de todos los factores que protagonizaron la edición en esta época, como por ejemplo, la Protección de la propiedad intelectual (capítulo 5), finalmente, como anticipábamos antes, dedica un capítulo (6) al libro en el siglo XXI, y un interesante colofón sobre el futuro del libro. Para concluir, una bibliografía y un índice alfabético que coadyuvan a redondear esta estupenda monografía.

Novedades de la Fundación Bertelsmann: La colección "Biblioteca y Gestión"

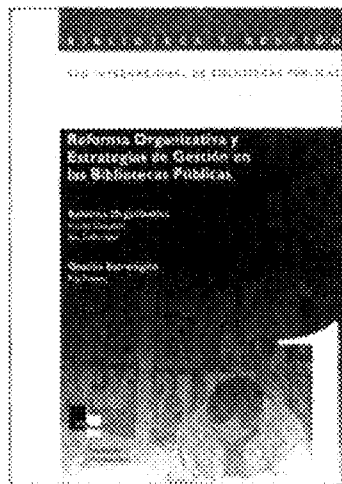
Ante la Sociedad de la Información en la que nos encontramos y la Sociedad del Conocimiento a la que aspiramos, las bibliotecas públicas tienen un papel relevante en lo que a democratización de la información se refiere. Su carácter de servicio público les exige mantener al día sus colecciones y recursos, y a la vez deben dinamizarlos para llegar al máximo número de usuarios. Ante esto, los profesionales de la información que trabajan en estos servicios básicos de difusión de la cultura, como son las bibliotecas públicas, deben mantener al día su formación, y deben disponer de herramientas que les permitan trabajar con la máxima profesionalidad. Por ello, la Fundación Bertelsmann en España, comprometida con las bibliotecas públicas y en un afán de intercambiar, conocer, aprender, como base de ese proceso de reciclaje para la excelencia profesional, ha creado la colección "Biblioteca y Gestión", dentro de la serie: "Red Internacional de Bibliotecas Públicas".

Se trata de una colección editada con el fin de proporcionar a los profesionales de las bibliotecas, y a todas aquellas personas relacionadas con el mundo bibliotecario (estudiantes, opositores, etcétera), herramientas que faciliten su labor, tanto en lo que se refiere a los procesos organizativos y técnicos, como en los aspectos que afectan a las bibliotecas públicas en el proceso de cambio en que estamos inmersos.

Con estas prerrogativas, la fundación Bertelsmann ha publicado a finales del 99 los tres primeros libros que formarán parte de esta colección. Todos ellos tienen un contenido doble, esto es, recogen dos trabajos, relacionados por su temática, en una sola bibliografía. Se trata, pues, de contribuciones que, a modo de extensos artículos de claro cariz práctico, reflejan distintos aspectos relacionados con la gestión de bibliotecas.

Campbell, Nicola; Sue Sutherland y Kay Poustie: *Reforma organizativa y estrategias de gestión en las bibliotecas públicas*. Barcelona: Fundación Bertelsmann, 1999; 131 pp.

El primer volumen de esta colección es en realidad un libro doble: por un lado Nicola Campbell y Sue Sutherland abordan el tema de la *Reforma orga-*



nizativa de bibliotecas públicas basándose en el caso concreto de la Biblioteca Pública de Canterbury y el análisis que ésta ha realizado sobre en qué condiciones se encuentra de cumplir las tareas del siglo XXI. Para ello se analiza la importancia de la transformación social para el futuro de las bibliotecas públicas, así como todos aquellos cambios que afectan a las transformaciones de la estructura organizativa, cambios técnico-estructurales, transformaciones tecnológicas y aquellas que afectan al personal; se proponen además soluciones que pueden servir de modelo. Esta parte del libro tiene por objeto poner a disposición de las personas que tienen la oportunidad de introducir reformas en su unidad de información algunas directrices y recomendaciones para que estas transformaciones sean efectivas y den un resultado positivo.

Por otro lado, Kay Poustie aborda el tema de *Estrategias de gestión para un mejor servicio al*

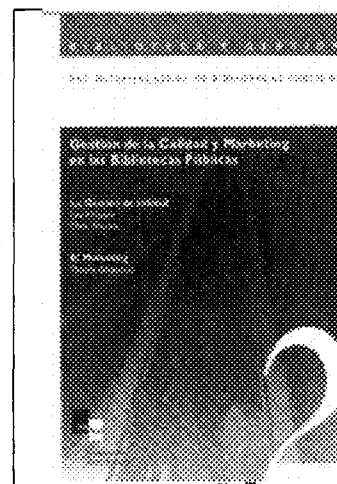
cliente en las bibliotecas públicas. Teniendo en cuenta el proceso de cambio al que están expuestas las bibliotecas públicas de los noventa, existe una clara "orientación al cliente". Esto incluye: la satisfacción del usuario, la arquitectura de la biblioteca, los servicios, el *marketing*, las necesidades de la población, la formación profesional de adultos, la labor con los niños, etcétera. Por ello, este estudio va dirigido a la gestión estratégica y a los servicios al cliente, sobre todo a aquellas estrategias de gestión que conducen a un mejor servicio al cliente. Se ocupa de analizar las técnicas actuales de dirección en cinco bibliotecas públicas australianas. Esta contribución de Poustie se estructura en once pequeños apartados que tratan de reflejar las nuevas técnicas de gestión y dirección de bibliotecas basadas en la planificación estratégica, teniendo en cuenta tanto la nueva bibliografía profesional al respecto, como la práctica de las cinco bibliotecas estudiadas, y revisando los resultados desde el punto de vista de servicio al usuario.

Este libro es revelador del buen comienzo de la colección "Biblioteca y Gestión", dado que se trata de una obra sencilla, concreta, bien estructurada y, sobre todo, práctica para todos aquellos gestores de bibliotecas públicas que se van a enfrentar al reto de servir al exigente usuario del próximo milenio.

Klaassen, Ute; Chris Wiersma y Thierry Giappiconi: *Gestión de la calidad y marketing en las bibliotecas públicas*. Barcelona: Fundación Bertelsmann, 1999; 187 pp.

Al igual que en el caso anterior, y como ya anticipábamos en los comentarios relativos a esta nueva colección, estamos ante dos temas monográficos tratados en la misma publicación. En este caso, Ute Klaassen y Chris Wiersma tratan el tema de la *Gestión de Calidad en Bibliotecas Públicas*, centrándose sobre todo en el tema –tan de moda en las bibliotecas de nuestro tiempo– de la Gestión de la Calidad Total (TQM: *Total Quality Management*).

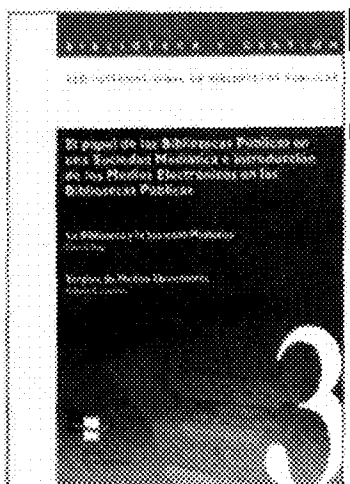
La TQM, al igual que el *marketing* –que se aborda en el otro artículo de esta publicación– suponen una nueva concepción de las bibliotecas públicas, antes dedicadas a los productos, y ahora dedicadas a la satisfacción de las necesidades de los clientes. El tema se aborda, en principio, desde un punto de vista teórico hablando del concepto de Gestión de la Calidad y su interés para las bibliote-



cas públicas, el trasfondo y la historia de la calidad en la prestación de servicios; también se recogen distintos modelos y estrategias en la Gestión de la Calidad, comparando por ejemplo la norma ISO 9001, el modelo de calidad americano MBNQA (*Malcolm Baldrige National Quality Award*) y el *European Quality Award* (EQA). Finalmente, y en consonancia con el cariz eminentemente práctico que parece darse a esta colección, trata de la introducción del concepto de Gestión de Calidad a través de un ejemplo práctico basado en la Biblioteca Pública de Groninga, y de la reflexión sobre un proyecto en la Biblioteca Municipal de Gütersloh.

Por otra parte, Thierry Giappiconi incluye en este libro el artículo *La adaptación de la oferta: instrumentos de marketing para establecer los objetivos de las bibliotecas públicas y la calidad de sus servicios*, donde se aborda el *marketing* como estrategia en las bibliotecas públicas. Se analiza, igual que en el caso anterior, el trasfondo, las ventajas y los riesgos de su aplicación, así como las principales prácticas y tendencias en bibliotecas (v. gr. el *marketing-mix*) finalmente, en el quinto apartado, se describe el camino hacia un modelo de *marketing* descentralizado, encontrando el origen pragmático de la tarea del *marketing* aplicado a bibliotecas.

Ang, Conny y Robert E. Cannon: *El papel de las bibliotecas públicas en una sociedad mediática e introducción de los medios electrónicos en las bibliotecas públicas*. Barcelona: Fundación Bertelsmann, 1999; 99 pp.



El tercer volumen de esta colección "Biblioteca y Gestión" repite la fórmula de incluir dos artículos sobre temas próximos en la misma monografía. En este caso uno relativo a la función de las bibliotecas en la nueva sociedad protagonizada por la tecnología, y otro relativo al papel de la tecnología en las bibliotecas públicas.

Conny Ang se encarga, a través del artículo: *El papel de las bibliotecas públicas en una sociedad mediática*, de asumir el papel de las Tecnologías de la Información (TI) en el mundo de las bibliotecas públicas, haciendo constantes referencias a que el futuro ya ha comenzado. En este contexto se plantea reflexiones en torno, por ejemplo, a cuál será el papel de las bibliotecas públicas en la Era de Internet, cuál será el

futuro del "buen libro", o cómo afecta a las bibliotecas el vertiginoso cambio de las TI y cómo éstas deben enfrentar el reto del cambio. Finalmente señala las perspectivas de futuro de las bibliotecas públicas en la sociedad postmoderna, señalando 6 modelos fundamentales: 1. La biblioteca pública como espacio público para el diálogo, 2. Como intermediario que transmite informaciones a los ciudadanos, 3. La ayuda entre los bibliotecarios para sistematizar las informaciones procedentes de las autopistas de la información, 4. El préstamo de servicios a distancia, 5. La apertura de la biblioteca al mundo exterior para encontrar interlocutores útiles en su propio desarrollo y 6. La inventiva que permiten desarrollar las tecnologías en instituciones escasamente financiadas como son las bibliotecas públicas.

Por su parte, *La utilización de medios electrónicos en las bibliotecas públicas: modelos de solución en una época de cambios y desafíos*, tratado en el segundo artículo de este libro por Robert E. Cannon, aborda el caso de la Biblioteca Pública de Charlotte and Mecklenburg en Carolina del Norte (EE.UU.), en su afán por crear una organización "dispuesta al cambio" tecnológico incluyendo medios electrónicos en la unidad de información. Se describen los tres modelos adoptados por esta biblioteca desde 1994 para afrontar el cambio tecnológico: una biblioteca virtual en el local central, una delegación con un centro de medios de aprendizaje y una biblioteca regional. Asimismo, se presenta una evaluación de esta planificación de medios electrónicos en la biblioteca de Charlotte y los planes de futuro que se hicieron a tenor de la misma.

Los dos trabajos que confluyen en esta publicación tratan de ser una llamada de atención a las bibliotecas públicas para que afronten la evolución actual de la tecnología y asuman, en la nueva sociedad de la información, un papel de liderazgo, de tal forma que aumenten sus posibilidades de éxito y crecimiento. En ambos artículos se plantea la era tecnológica como una Edad de Oro para las bibliotecas públicas, siempre que se tenga una idea clara de su objetivo y la voluntad de actuar.

Además de estos tres títulos, la Fundación Bertelsmann ya tiene preparados para este año 2000, otros tres números de esta colección: *Gestión orientada a la producción en bibliotecas públicas*, *Contabilidad de organización, de prestaciones y de costes en la biblioteca pública* y *Fundraising: alternativas de financiación para bibliotecas públicas*, de los que tendremos oportunidad de hablar pronto en esta sección. ☐

Eva Méndez. Profesora Ayudante Dpto. Biblioteconomía y Documentación. Universidad Carlos III (Madrid)

PUBLICIDAD

El acceso a la información y a la cultura amenazado

Con este título tan significativo se convocó el pasado 14 de diciembre de 1999, en la SEDIC, una jornada sobre *Los profesionales de la información y la Propuesta de Directiva de la Unión Europea sobre los Derechos de Autor*. SEDIC organizó esta sesión con el patrocinio de la Dirección General del Libro y Bibliotecas del Ministerio de Educación y Cultura.

El objetivo de la jornada era sensibilizar a los bibliotecarios y documentalistas acerca de las amenazas que la Propuesta de Directiva comunitaria, que actualmente se debate en el Parlamento Europeo, plantea al trabajo mediador de las bibliotecas y servicios de documentación entre la información y los usuarios

La aparición y desarrollo de los documentos electrónicos está haciendo que se revise la protección actual de los derechos de autor. En este contexto la Unión Europea ha elaborado una Propuesta de Directiva que presenta un carácter muy mercantilista del tema y pasa por alto el aspecto que más afecta a las bibliotecas: la búsqueda de un equilibrio entre intereses públicos y privados.

En esta jornada participó Miriam Sort, que alertó sobre "las amenazas de la Directiva comunitaria". Miriam Sort publicó un artículo en *EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA* (nº104, septiembre 1999, pp.46-52) en el que trata precisamente este tema y señala la importancia de que las bibliotecas estén presentes en los foros de debate sobre propiedad intelectual. Precisamente las empresas del sector editorial (sobre todo las que se dedican a las revistas científicas) ya están presionando a nivel europeo y esto puede provocar

una ruptura del equilibrio entre interés público e interés privado que existe actualmente.

Marta Malmierca, representante de CEDRO, expuso el punto de vista de los autores y editores sobre la propiedad intelectual.

Por último, Emmanuelle Giavarra, Consejera jurídica de EBLIDA (European Bureau of Library, Information and Documentation Associations), organismo que representa a 95.000 bibliotecas de toda Europa, habló sobre los problemas que pueden tener las bibliotecas con las licencias y contratos que deben firmar para suscribir documentos electrónicos. Los contratos, por ejemplo, pueden obligar a las bibliotecas a tratar cualquier conflicto legal en un país distinto al suyo.

Por último, la aparición de la información y los documentos digitales justifica la necesidad de adecuar la legislación sobre derechos de autor a los nuevos soportes, pero lo que no podemos permitir es que esa revisión suponga una lectura restrictiva de los derechos de los consumidores (que son nuestros lectores y usuarios). Sus derechos de acceso a la cultura, a la información y a la investigación científica, recogidos en el artículo 44 de nuestra Constitución, deben ser respetados.

Todos y cada uno de los profesionales del sector debemos implicarnos si queremos influir en el desarrollo de los acontecimientos. Debemos interesarnos por el tema e informarnos para adoptar una postura fundamentada. A partir de ahí podremos crear opinión y difundirla en nuestros lugares de trabajo, implicando también a nuestros usuarios. ☐

Cosas de Padres



Conscientes del importante papel que puede jugar la familia en la consolidación de los hábitos lectores, la Fundación Germán Sánchez Ruipérez de Salamanca edita *Punto de lectura: boletín de la biblioteca para padres*. Tiene una periodicidad cuatrimestral y recoge reflexiones

sobre el hecho lector. Es una simple hoja DIN A4 doblada en vertical por la mitad. Tiene un buen diseño, una lectura agradable y está a disposición de los colegios y bibliotecas que lo soliciten (100 ejemplares por 3.000 Ptas.). El ejemplar que hemos recibido está dedicado a la lectura en voz alta y abre contenidos con el titular: "Los lectores no nacen, se hacen". Ideas sencillas y muy buenas para que los más pequeños se acerquen a los libros sin miedo al "manual de instrucciones". ☐

M^a Jesús Mercedes Sánchez
Fundación Germán Sánchez Ruipérez
C/ Peña Primera, 14 y 16
37002 Salamanca
☎923 26 96 62
☎923 21 63 17

Una campaña de animación a la lectura



Es la primera campaña de animación a la lectura que realiza el Ayuntamiento de Alcalá de Henares y tuvo lugar entre noviembre y diciembre de 1999. No sólo se intentó despertar el interés por la lectura sino también animar a escribir. Con este fin se han desarrollado varios talleres en las bibliote-

cas públicas municipales. Los talleres, dirigidos a niños y niñas de entre 7 y 12 años, eran muy variados: realización de guardas para los libros; escribir y comunicarse; cómic; elaboración de portadas para las lecturas favoritas; taller de ilustración; *story board* o la relación entre el cine y los libros; confección de separadores de páginas; talleres de teatro y de títeres.

La intención de los organizadores era que los niños y niñas descubrieran el mundo de los libros y el placer por la lectura. Al mismo tiempo se intenta que las bibliotecas se perciban como espacios vivos en los que se puede disfrutar. ☑

BPM Cardenal Cisneros
Plaza de San Julián, 1
28001 Alcalá de Henares
☎91 882 93 37

Servidor z39.50 de REBECA

El pasado 27 de enero se difundió en distintas listas de discusión de Internet que ya está disponible en la Secretaría de Estado de Cultura el servidor z39.50 de REBECA, que facilita la consulta y la captura masiva en línea de los registros contenidos en la base de datos en formato IBERMARC.

En el número de octubre de 1999 de *EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA* apareció un artículo de Miguel Jiménez sobre el protocolo z39.50 que recomendamos a todos los lectores.

La base de datos REBECA está concebida como una fuente de recursos para la catalogación automatizada dirigida a las bibliotecas españolas y en particular a las bibliotecas públicas. REBECA, que contiene actualmente más de 370.000 registros bibliográficos, se actualiza a diario con las aportaciones de nuevos registros introducidos por 29 bibliotecas de 13 Comunidades Autónomas.

Desde la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria y desde distintos Centros con los que hemos contactado se han realizado pruebas satisfactorias de acceso al servidor z39.50 de REBECA utilizando diversos clientes: Bookwhere v.2.1.0, Znavigator, el cliente de Absys y Z-pista.

Con respecto a la versión 3.0 de Bookwhere se ha detectado que no soporta la sintaxis de los registros IBERMARC.

Los datos de dirección del servidor z39.50 de REBECA, necesarios para acceder a él, son los siguientes:

Nombre del servidor: rebeca.mcu.es

Puerto: 210

Base de datos: absysrebeca

Igualmente necesaria, para el acceso al servidor z39.50 de REBECA, es una identificación previa mediante nombre de usuario y contraseña, con el fin de controlar las operaciones de consulta y descarga de registros que se efectúen en la base de datos.

Por ello, cualquier biblioteca o centro que esté interesado en utilizar el servidor z39.50 de REBECA, tiene que solicitarlo por correo ordinario dirigiéndose a la:

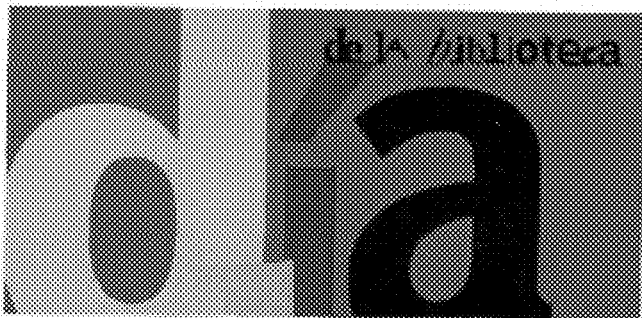
Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria
Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas
Ministerio de Educación y Cultura
Plaza del Rey, nº 1 - 28004 Madrid
☎91 701 70 00
☎91 701 70 03/04/05
✉info.rebeca@dglabr.mcu.es

Por otra parte, os recordamos que se sigue manteniendo la posibilidad de descargar registros de REBECA a través de su página web <http://www.mcu.es/REBECA>

Para aclarar o ampliar información, os podéis poner en contacto con:

Lucila Uriarte -Jefa de Servicio de Automatización Bibliotecaria
Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria
Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas
Ministerio de Educación y Cultura
Plaza del Rey, nº 1 - 28004 Madrid
☎91 701 70 00 / directo 91 701 72 02
☎91 701 70 03/04/05
✉lucila.uriarte@dglabr.mcu.es

Guías de lectura hechas en las bibliotecas



Da gusto encontrarse con buenas ideas que se llevan a cabo de una forma sencilla, barata y fácilmente exportable. Es el caso de la guía de *Llibres que podem demanar al Reis Mags, al Pare Noël, que podem regalar, llegir, escoltar, tocar...*, realizada por la Biblioteca Pau Vila de Molins de Rei (Barcelona). La idea es muy simple y jugosa: ayudar a quienes tengan previsto adquirir cuentos para niños y niñas de 0 a 8 años. La guía incluye unas pequeñas notas sobre los gustos y las características de los libros según franjas de edad (de 6 meses a dos años, de 3 a 5 años, de 5 a 6 y de 6 a 8 años). A modo de ejemplo, como señala Juana Casas Poves responsable de la biblioteca, se incluyen algunos títulos "que a los críticos, a nuestros lectores y a nosotros nos gustan especialmente". La particularidad es que todos esos libros se pueden consultar tranquilamente en la biblioteca para no comprar nada sin antes haberlo probado.

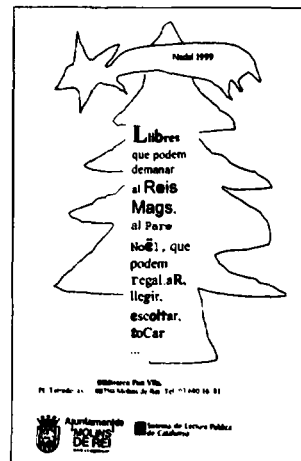
Nos parece una idea excelente, que saca partido al conocimiento profesional del personal de la biblioteca para ponerlo en común con su comunidad. Además esta guía hace que la biblioteca juegue un papel de "campo de pruebas" y de estímulo a un consumo responsable.

Las bibliotecas municipales de Cartagena nos envían su guía para lectores de 0 a 12 años. Los libros aparecen divididos por bloques de edad y se dedica un apartado especial a los libros de conocimiento. Algunos libros van acompañados de una reproducción de la cubierta y casi todos cuentan con

un pequeño resumen. Esta guía recuerda bastante a los catálogos comerciales y, aunque no se señala, parece tratarse de una información sobre las últimas adquisiciones de estas bibliotecas.

Las bibliotecas municipales de Valladolid editaron una guía de lectura con motivo de la celebración del día de la biblioteca (24 de octubre) del año pasado. En la guía, un desplegable de diseño moderno y fácil lectura, se reseñan libros por edades que se pueden encontrar en cualquiera de las bibliotecas de la red municipal.

También en formato desplegable se realizó una guía especial para Navidad. Con un espíritu similar al que animó a la Biblioteca Pau Vila se recogen "libros para leer o regalar, porque leer y regalar libros es abrir una puerta a nuevos entretenimientos, viajes exóticos, aventuras inolvidables, historias, paseos, reflexiones o charlas con amigos para siempre". La guía se titula *También en Navidad acércate a la luz de la lectura* y recoge libros para todas las edades que se pueden encontrar en las bibliotecas municipales de Valladolid.



Juana Casas Poves
Biblioteca Pau Vila
Pl. Tarradellas, 1 - 08750 Molins de Rei (Barcelona)

Bibliotecas Municipales de Cartagena
(968 12 88 58 y 968 31 28 64)

Casa Municipal de Cultura Revilla
C/ Torrecilla, 5 - 47003 Valladolid
☎983 42 62 46
☎983 42 62 54

Relaciones luso-españolas

La Biblioteca Pública Municipal de Olivenza (Badajoz) cuenta con más de 350 volúmenes y un número importante de folletos, revistas, conferencias, artículos, etcétera, dentro de su sección "Estudios Ibéricos". El denominador común de todos esos documentos es que tratan alguna de las múltiples facetas de las relaciones luso-españolas en sus más diversos campos. La biblioteca mantiene además una colección en lengua portuguesa.

En estos momentos existe una propuesta, por parte de la BPM de Olivenza, para que el catálogo de sus fondos portugueses y de la sección "Estudios Ibéricos" se pongan en Internet a través del servidor de la Universidad de Extremadura.

BPM de Olivenza "Manuel Pacheco"
Plaza de la Constitución, s/n - 06100 Olivenza
☎924 49 06 42
☎924 49 02 09

Una exposición en la biblioteca

Desde el ayuntamiento de Arucas (Gran Canaria) nos ha llegado el catálogo de la exposición "Arucas y la lectura: imágenes para una exposición".

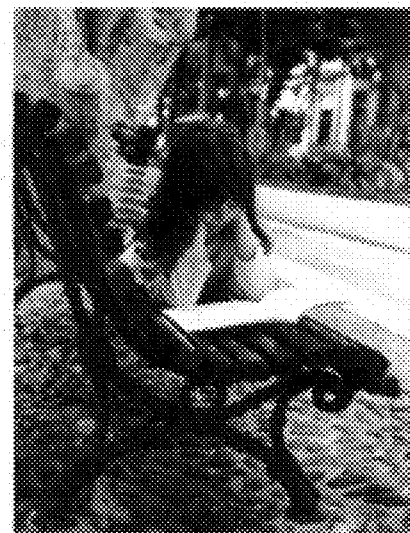
Como señala el mismo autor de las fotografías: "Nació esta exposición con dos afanes pedagógicos: hacer una invitación a la lectura y llamar la atención sobre nuestro entorno inmediato por medio de imágenes fotográficas".

La exposición forma parte de las actividades que la biblioteca de Arucas realiza para afianzar su presencia en la comunidad. Como señala Loly León, la bibliotecaria: "desde el punto de vista de la biblioteca (...) las exposiciones son un foco de atracción de público no habitual de los servicios de lectura (...). Es la ocasión perfecta para que estos potenciales usuarios descubran cómo la biblioteca ha renovado sus

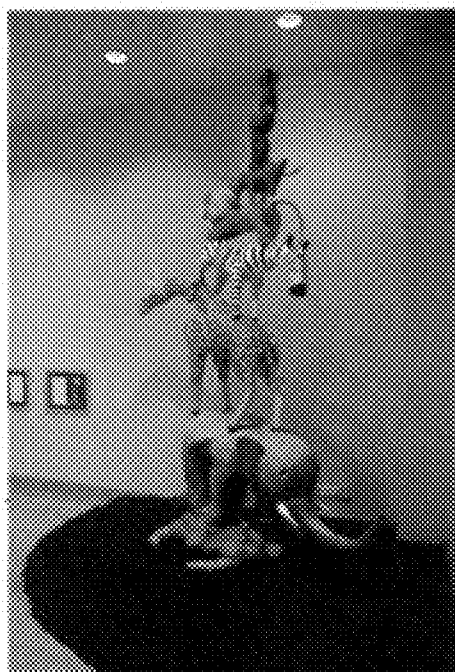
fondos, cuál es la oferta de servicios actual, para constatar que se trata de un centro vivo que pone sus recursos a disposición de todos los ciudadanos, y no exclusivamente de la población estudiantil".

La exposición puede solicitarse en préstamo y la información sobre las condiciones y los datos técnicos se consiguen en:

Loly León Donate
Biblioteca Municipal de Arucas
C/ Gourié, 3 - 35400 Arucas
☎ 928 60 11 74
☎ 928 62 81 28



Programa de espectáculos para escolares



La Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular del Ayuntamiento de Gijón nos ha remitido su programa de espectáculos para escolares. Las actividades están programadas entre enero y marzo de 2000 e incluyen exposiciones como "¿A qué sabe la luna?" sobre el libro del mismo título de Michael Grejniec en la editorial Kalandraka (Paco Abril relata el cuento y dirige las actividades), la exposición "Dibujos Germinales: 50 artistas españoles 1947-1998" organizada por el MNCA Reina Sofía para proponer un acercamiento al dibujo contemporáneo, el taller participativo "El taller de los

alfabetos: alfabetos corporales, plásticos y de luz" dirigido por el fotógrafo Julio Cuadrado y por Paco Abril, para fomentar la creatividad a través de la expresión escrita, plástica y corporal y que finalizará con una exposición; la conferencia participativa "El prodigioso calculador" con Alberto Coto, a la que los estudiantes deberán asistir con calculadora; teatro (a veces en inglés), encuentros con autores, música y cuentacuentos.

También aparece el programa de la Feria Europea de Teatro para Niñ@s (FETEN) 2000 con su IX edición, para reafirmarse como el encuentro anual de teatro infantil más importante de Europa. Aquí destaca el premio de crítica teatral en el que sólo pueden participar los niños y niñas que lo deseen, eso sí, sin ayuda de los adultos. Los niños de 3 a 6 años pueden participar con un dibujo relacionado con la obra vista.

Una oferta variada y multicultural (entre las actuaciones musicales están el músico nigeriano Ismael Lö y las ecuatoguineanas Hijas del Sol) que resulta muy atractiva.

Las actividades están pensadas para un público de educación primaria y secundaria y se dirigen especialmente a los centros de enseñanza. Para que se animen otros ayuntamientos. ☑

Centro de Cultura "Antiguo Instituto"
C/ Jovellanos, 21
33206 Gijón
☎ 98 535 87 84 y 98 535 90 44
☎ 98 535 07 09

Conferencia de Thomas Froehlich sobre "Ética, Internet y Bibliotecas"



De izquierda a derecha: Pilar Domínguez (ANABAD), Thomas Froehlich, Tomás Nogales (Vicedecano de las titulaciones de Biblioteconomía y Documentación de la Univ. Carlos III) y Javier Pérez Iglesias (EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA)

El pasado día 20 de enero de 2000 el Profesor Thomas Froehlich, de la Universidad de Kent (USA), impartió una conferencia en la Universidad Carlos III de Madrid sobre *Aspectos éticos relacionados con Internet y*

los profesionales de la información. La conferencia estuvo organizada por la revista *EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA* y ANABAD (Asociación Española de Bibliotecarios, Archiveros, Museólogos y Documentalistas) en colaboración con el Departamento de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad Carlos III de Madrid.

El Dr. Froehlich es un reputado especialista sobre ética y deontología para profesionales de las bibliotecas. A lo largo de su carrera ha colaborado con diferentes universidades en Estados Unidos, China y Gran Bretaña, ha participado en numerosas monografías y publicado artículos en distintas publicaciones periódicas de carácter científico. En castellano se pueden consultar sus artículos publicados en *EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA* ("Un marco general para pensar acerca de las cuestiones éticas en bibliotecas y en centros de información" n° 99, marzo de 1999, pp. 46-56 y "Las preocupaciones éticas de los profesionales de la información acerca de Internet", n° 106, noviembre de 1999, pp. 61-69) y en *Information World en Español* ("Ética e información" n° 37, septiembre 1999).

El profesor Froehlich dibujó un marco para pensar sobre cuestiones éticas en las profesiones relacionadas con la biblioteconomía y la información. La última parte de su conferencia estuvo dedicada a analizar los problemas específicos que, desde el punto de vista ético, nos plantea Internet.

En nuestro país las asociaciones profesionales no tienen elaborado un código deontológico que asegure una calidad de los servicios de información y lectura para toda la sociedad. Por otra parte, sucesos como los ocurridos en los municipios franceses de Orange, Toulon, Margnane y Vitrolles (ver *EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA*, n° 85, pp. 26-28), en los que accedió al poder el Frente Nacional (censura en las adquisiciones, retirada de los fondos de ciertos autores considerados izquierdistas, presiones sobre los responsables de las bibliotecas, etcétera), o lo acontecido en Rentería, municipio de Guipúzcoa, en el que Herri Batasuna había presentado una moción de censura para retirar de la biblioteca pública los libros en los que se niega la "existencia de la nación vasca" (ver *Correo Bibliotecario: boletín informativo de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria*, n° 39, enero 2000 o <http://www.bel.jcyl.es/correo/Correo39enero-febrero>).

Con la generalización progresiva del uso de Internet como instrumento bibliotecario surgen nuevos retos y preocupaciones que hacen cada vez más necesario un código deontológico que explique nuestra función como bibliotecarios ante la sociedad y garantice la adecuada actuación de los profesionales.

Recogiendo todas estas preocupaciones se han dado los primeros pasos para crear una "Comisión de Trabajo sobre ética y deontología para bibliotecarios y profesionales de la información" dentro de ANABAD. Esperamos poder contaros muy pronto más cosas sobre este grupo de trabajo. ☐

Nueva lista de discusión en Internet

El grupo Joana Albret Biblioteconomía Mintegia (ver *EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA*, n° 99, pp. 5-9), ha puesto en marcha la primera lista electrónica de biblioteconomía y documentación en lengua vasca. Sus objetivos y funcionamiento son los comunes a otras listas especializadas, con atención especial, lógicamente, a los temas de su entorno.

Para suscripciones e información suplementaria, podéis acudir a la siguiente dirección:

<http://www.egroups.com/group/joana-albret/info.html>

Agurtzane Juanena - e-mail: ajuanena@cf-izfe.guipuzkoa.net

La educación a debate

Este es el título del dossier publicado en *Archipiélago: cuadernos de crítica de la cultura*, nº 38, otoño 1999.

En esta nueva carpeta –así llaman a sus dossiers– siguen intentando desentrañar las funciones que cumple el sistema de enseñanza y, más concretamente, la escuela pública obligatoria, especialmente con los niños de las clases populares. Ya en el nº 6 de 1991 su carpeta fue “Educar, ¿para qué?”. Los cambios sociales, políticos y económicos acontecidos desde entonces afectan tanto a los modos de educación como a los diferentes modelos de sociedad actualmente en pugna.

Dos líneas de reflexión encontramos en esta carpeta. Una pone de relieve las paradojas y las contradicciones inherentes a la institución escolar, pero considera que, en este momento histórico, la escuela pública es un espacio que, además de cumplir determinadas funciones negativas, desempeña y puede desempeñar, en ciertas condiciones, funciones libe-

radoras y emancipadoras. La escuela es, por lo tanto, un espacio de lucha que no hay que abandonar. La otra línea piensa que el actual sistema de enseñanza es totalmente negativo, pues psicologiza, infantiliza, no transmite verdaderos conocimientos, y genera fracaso y sumisión. Es necesario, por tanto, pensar y llevar a la práctica sistemas alternativos de transmisión del saber.

Y por si las reflexiones sobre la enseñanza obligatoria nos han sabido a poco este número se completa, en su sección “A propósito de” con la opinión de distintos colectivos y personas en torno a “¿Qué universidad para el tercer milenio?”

Muy completo, en lo que a educación se refiere, este número de *Archipiélago*. ☐

Archipiélago: cuadernos de crítica de la cultura
Apartado de correos 174
08860 Castelldefels - Barcelona
C/ Cardener, 23, bajos-izda. - 0824 Barcelona
☎ y 📠 93 210 85 03

Los editores y la Fundación Germán Sánchez Ruipérez firman un convenio para el fomento de la lectura

La Federación de Gremios de Editores de España (FGEE) y la Fundación Germán Sánchez Ruipérez (FGSR) firmaron un convenio de colaboración el 25 de enero de 2000. El objetivo de dicho convenio es el fomento del libro y de la lectura. El acuerdo, que se desarrollará de forma progresiva, contempla, entre otras acciones, la elaboración de un estudio cualitativo y cuantitativo del sector del libro que verá la luz en 2001.

El convenio fue firmado por Germán Sánchez Ruipérez, presidente de la FGSR y Josep Lluís i Monreal, presidente de la FGEE, en el Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil, de la Fundación

Germán Sánchez Ruipérez, en Salamanca.

Las acciones que contemplará el convenio abarcarán también el uso y desarrollo de las nuevas tecnologías. Los firmantes coincidieron en que éstas no harán desaparecer el soporte tradicional del libro, sino que “es su mejor herramienta, puesto que lo complementan y lo mejoran”.

La Federación reafirma con este acuerdo su intención de que la Fundación organice las acciones relacionadas con el análisis y la reflexión en torno a la lectura en aquellos eventos públicos convocados por ella, tales como Liber, Congresos Nacionales de Editores o ferias internacionales. ☐

Guía para Internet en la escuela

El Grupo Comunicar, Colectivo Andaluz para la Educación en Medios de Comunicación, publica murales y guías didácticas para incentivar el uso plural, crítico, creativo y lúdico de los medios de comunicación en las aulas. Sus trabajos se dirigen al último ciclo de primaria, a la ESO y al bachillerato.

En este caso nos han enviado un mural y una guía dedicados a Internet. ¿Qué hay que saber acerca de Internet? ¿Qué hay que saber hacer con Internet?

¿Qué valores desarrollar con Internet? y ¿Cómo trabajar con Internet en la escuela? Son algunas de las preguntas que se formulan y se responden en estas publicaciones cortas pero intensas. ☐

Grupo Comunicar, Colectivo Andaluz para la Educación en Medios de Comunicación
Apdo. 527 - 21080 Huelva
✉ comunica@teleline.es
🌐 www.teleline.es/personal/comunica/

Certamen literario en Benagalbón

Dentro de la XXI "Semana Cultural de Benagalbón" la BPM de Benagalbón convoca un premio de poesía y otro de relatos cortos. Ambos están premiados con 50.000 ptas. Y el plazo de presentación finaliza el 31 de marzo de 2000. Información y bases:

Benagalbón
C/ Botica, 1
29738 Benagalbón (Málaga)
☎952 40 09 33

Fundación Germán Sánchez Ruipérez

Respondiendo a uno de sus principios fundacionales, el fomento de los hábitos culturales y, especialmente, el del hábito lector desde las primeras edades, la Fundación convoca por primera vez un premio sobre la importancia de la lectura cuyo lema este año será: "El siglo XXI, un siglo para leer". Podrán optar al premio todos los artículos, que traten sobre la lectura y el desarrollo del hábito lector, y que hayan sido publicados entre el 1 de noviembre de 1999 y el 1 de septiembre de 2000, en cualquiera de las lenguas oficiales del Estado español.

FGSR
Paseo de Eduardo Dato, 21
28010 Madrid
☎917 00 28 40
☎917 00 28 58
✉fgsr.madrid@fundaciongsr.es

Bibliotecas Públicas: Inventando el futuro

Conferencia Internacional, Lisboa Centro Cultural de Belém, 11, 12 y 13 mayo de 2000

Esta iniciativa del Ministerio de Cultura y del Instituto del Libro y de las Bibliotecas, en el ámbito de la presidencia portuguesa de la Unión Europea, tiene como objetivo debatir el nuevo papel que asumen las Bibliotecas Públicas en la emergencia de la Sociedad de la Información. Con la participación de los reponsables nacionales de los diferentes países europeos y de otros especialistas en este ámbito, la conferencia constará de las siguientes sesiones:

Cultura y desarrollo. Nuevas oportunidades en la Sociedad de la Información. Información y ciudadanía. Nuevos desafíos para las bibliotecas municipales (videoconferencia).

Direcção de Serviços de Bibliotecas/IPLB
☎(351) 217971705
☎(351) 217982141
✉mjmoura@iplb.pt
✉irbp@iplb.pt

FESABID 2000

Las VII Jornadas Españolas de Documentación se celebrarán, organizadas por FESABID y ALDEE, los días 19, 20 y 21 de octubre de 2000 en Bilbao, bajo el título "La Gestión del Conocimiento: retos y soluciones de los profesionales de la información". Las Jornadas se articulan en cuatro bloques:

- Nuevos Perfiles profesionales de la información y el conocimiento
- Gestión y representación de la información.
- Accesibilidad y transparencia de la información.
- Gestión del Conocimiento: Paralelamente tendrá lugar la Feria profesional DOCUMAT 2000. Las tasas de inscripción antes del 1 de agosto son de 20.000 ptas. para asociados a FESABID y de 25.000 ptas. para los no asociados.

FESABID 2000
ALDEE
C/ Viuda de Epalza, 12, 2º, departamento 1 - 48005 BILBAO
☎y☎ 94 4150423
✉aldee@euskalnet.net

ABGRA. Argentina

XXXIV Reunión Nacional de Bibliotecarios de la República Argentina

Bajo el lema "Acceso a la Información en América Latina" se celebrará en Buenos Aires del 25-29 de Abril de 2000 dentro del marco de las Jornadas de Profesionales del Libro, en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. Los temas son:

- Nuevos Servicios, usuarios remotos y las nuevas formas de acceso a la información.
 - Formación de usuarios. ¿Cómo formar usuarios virtuales?
 - Uso y abuso de las tecnologías de información.
 - Bibliotecas y centros de información.
 - ¿Proveedores, intermediarios o productores?
 - Intercambio de datos y comercio electrónico.
 - Internet: ¿Biblioteca universal?
 - Las tecnologías de información y la comunicación: incidencia en el mercado laboral.
- Además se celebrarán los encuentros de las siguientes especialidades:

- I Jornada de Bibliotecas de Salud y Medio Ambiente
- VII Encuentro de Bibliotecas Agropecuarias y Veterinarias
- V Encuentro de Bibliotecas Universitarias
- VII Encuentro Nacional de Bibliotecas Escolares

I Jornada de Bibliotecas de Derecho y Ciencias Sociales

Comité Organizador
XXXIV Reunión Nacional de Bibliotecarios
Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina (ABGRA)
Tucumán 1424, 8vo. Piso, Dto."D"
(1050) Buenos Aires - ARGENTINA
☎(54 11) 4371-5269 y (54 11) 4373-0571
☎(54 11) 4371-5269
✉abgra@ciudad.com.ar
☎http://abgra.sisbi.uba.ar

Byblos

Curso de Formación Bibliotecaria. 210 horas de duración, teórico y práctico, en el que se afrontan temas y pruebas prácticas habituales de las oposiciones al grupo B de Bibliotecas.

Byblos
c/ Piamonte, 7. 28004 Madrid
☎91 308 52 11
✉byblos@arrakis.es

CINDOC

Durante los días 13, 14 y 15 de marzo se celebrará el curso "Las revistas científicas: normalización, gestión, evaluación, difusión". El curso tiene un total de 15 horas lectivas y cuesta 20.000 ptas. "Formación de Usuarios de los Servicios de Documentación Científica y Técnica". Los días 3 y 4 de Abril (14 horas lectivas). Precio del curso: 24.000 ptas.

Mº Sol Guerra
CINDOC
C/ Joaquín Costa, 22
28002 Madrid
☎915 63 54 82 (Ext. 204)
☎915 64 26 44
☎http://www.cindoc.csic.es

1er Encuentro Británico/Español de Profesores de Biblioteconomía y Documentación

"La era digital: docencia e investigación".

Organizado por la Universidad Pompeu Fabra. Durante los días 30 y 31 de marzo y 1 de abril de 2000 tendrá lugar en la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona. Este encuentro nace con vocación de constituirse en una plataforma permanente de encuentro entre profesores universitarios británicos y españoles de gran cualificación y alto potencial docente e investigador. El objetivo es convocar a los decanos de estudios universitarios de Biblioteconomía y Documentación y a los principales responsables de las Áreas

de Biblioteconomía y Documentación de otros estudios.

ULTRAMAR EXPRESS - Organización de Congresos
Diputació, 238, 3º E
08007 Barcelona
Anna Amanach
✉amanach@uex.es
☎(34) 93 482 71 40
☎(34) 93 482 71 58

Museo Arqueológico Nacional

Ciclo de Conferencias "El libro y la escritura en la Historia"

- 7 de marzo: El libro y la escritura en Asia Oriental. Taciana Fisac.
 - 14 de marzo: El libro en los siglos XVIII y XIX. Miguel Artoia.
 - 21 de marzo: El sistema libro-biblioteca-bibliotecario. Gustavo Bueno.
 - 28 de marzo: Las nuevas tecnologías y el libro del futuro. Juan Luis Cebrián.
 - 4 de abril: Elogio del abecedario. Rafael Rodríguez Ponga.
- Todas las conferencias tendrán lugar en el Museo Arqueológico Nacional a las 19 horas.

Museo Arqueológico Nacional
Serrano, 13 28001-Madrid
☎91 577 79 12 Ext. 226
☎91 431 68 40/91 431 27 57
✉rip@man.es

Universidad Politécnica de Valencia

El Departamento DCADHA de la Universidad Politécnica de Valencia ha organizado los siguientes cursos:

- Agentes personales en la recuperación de la información. Del 21 al 24 de marzo de 2000 (20 horas)
- La automatización de la indización de documentos: problemáticas, metodologías y sistemas. Del 3 de abril al 3 de mayo de 2000 (20 horas)
- Tratamiento de la documentación audiovisual. Del 10 al 14 de abril de 2000 (20 horas)
- Diseño, desarrollo y mantenimiento de una base de datos de arte. Del 28 de marzo al 18 de abril de 2000 (20 horas)

Centro de Formación de Postgrado de la U.P.V.
Camino de Vera s/n.
46071 VALENCIA
☎96 387 77 51
☎96 387 77 59
✉cfp@cfp.upv.es
☎http://www.ceres.upv.es/cfp/

PUBLICIDAD

PUBLICIDAD